叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 弱者(the Underpup) 000001

2. 弱者(the Underpup) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弱者(The Underpup)

[prə'du:st] [baɪ][dʒæn] [mək'gɪlɪˌvreɪ]
Produced **by** **Jan** **MacGillivray**
生产 经过 一月 麦吉利夫雷

由简·麦吉利夫雷制作

[ðə; ði] -
THE **UNDERPUP**
这 -

弱势群体

[baɪ]
By
经过

经过

[aɪ] . [ə; eɪ] . [ɑ:r] . ['waɪli]
I . **A** . **R** . **Wylie**
我 . 一个 . 拉 . 威利

IAR Wylie

[ðə; ði]['peŋgwinz][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['breɪkɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] .
The **Penguins** **were** **always** **breaking** **out** **with** **something** **.**
这 企鹅 是 总是 打破 出去 和 某物 .

企鹅队总是能搞出点什么幺蛾子。

[mɪs] ['θɔ:ntən] ,
Miss **Thornton** **,**
错过 桑顿 ,

桑顿小姐

[hu:] [hæd; həd] [rʌn] [kæmp] ['hæpi] ['wɒrɪrz] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] [stɪl] [bi'li:vd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
who **had** **run** **Camp** **Happy** **Warriors** **for** **years** **and** **still** **believed** **there** **was**
WHO 有 跑步 营 快乐的 勇士队 为了 年 和 仍然 相信 那里 曾是
[gʊd] [ɪn] ['evriwʌn] ,
good **in** **everyone** **,**
好的 在 每个人 ,

他多年来一直运营着快乐战士营地，并且仍然相信每个人身上都有善良的一面。

[sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðer; ðər][eɪdʒ] .
said **it** **was** **merely** **their** **age** **.**
说 它 曾是 仅仅 他们的 年龄 .

他们说这只是因为他们的年龄。

[ðə; ði]['peŋgwinz][wɜ:r; wər]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pi:wɪt] , [hu:] [stɪl] [treɪld] [ə'tenjueɪtɪd] [klaʊdz]
The **Penguins** **were** **older** **than** **the** **Peewits** **,** **who** **still** **trailed** **attenuated** **clouds**
这 企鹅 是 老 比 这 皮威茨 , WHO 仍然 拖着 减弱 云
[ʌv; əv]['glɔ:ri] ;
of **glory** **;**
的 荣耀 ;

企鹅队比皮威特队年长，而皮威特队仍然拖着稀疏的荣光云雾；

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pelɪkənz] , [huː] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɔːk]

and	were	younger	than	the	Pelicans	,	who	were	beginning	to	talk
和	是	年轻	比	这	鹈鹕	,	WHO	是	开始	到	讲话

[mɪ'stɪriəsli] [ə'baʊt] [laɪf] ,

mysteriously	about	Life	,
神秘地	关于	生活	,

他们比鹈鹕队年轻，而鹈鹕队当时已经开始神秘地谈论生命了。

[boʊz] , [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] — [θɪŋz] [soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːwɪt] [ðæt] [ðeɪ]

Beaux	,	and	Parties	—	things	so	far	removed	from	the	Peewits	that	they
美男子	,	和	各方	—	事物	所以	远的	已移除	从	这	皮威茨	那	他们

[wəːnt, weənt]['iːv(ə)n] ['ɪntrəstɪd] ,

weren't	even	interested	,
不是	甚至	感兴趣的	,

美男子和派对——这些事与皮威特一家毫不相干，他们甚至都不感兴趣。

[bʌt; bət] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['peŋgwinz][tuː; tə][ɪg'zæspəreɪt][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['hævɪŋ] ['mɑːrvələs]

but	near	enough	to	the	Penguins	to	exasperate	them	into	having	marvelous
但	靠近	足够的	到	这	企鹅	到	恶化	他们	进入	拥有	奇妙

[aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

ideas	of	their	own	.
想法	的	他们的	自己的	.

但离企鹅足够近，足以激怒它们，促使它们产生自己奇妙的想法。

[soʊ][ðə; ði]['peŋgwinz][wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] [set] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

So	the	Penguins	were	wonderfully	set	up	when	they	first	realized	that	they	had
所以	这	企鹅	是	太棒了	放	向上	什么时候	他们	第一的	已实现	那	他们	有

[ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['kɑːnʃəns] .

a	Social	Conscience	.
一个	社会的	良心	.

所以，当企鹅们意识到自己有社会良知的时候，它们就已经做好了充分的准备。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [pri'silə] (" ['prɪsi] ") ['ædəmz] , [ðer; ðər] ['kaʊnsələr] , [huː] ['dʒen(ə)rəli] [θɔːt]

They	felt	that	even	Priscilla	(	"	Prissy	"	)	Adams	,	their	counselor	,	who	generally	thought
他们	毛毡	那	甚至	普里西拉	(	"	普里西	"	)	亚当斯	,	他们的	顾问	,	WHO	一般来说	想法

[ðer; ðər][aɪ'diːəz] ['dredf(ə)l] ,

their	ideas	dreadful	,
他们的	想法	可怕	,

他们觉得，就连他们的辅导员普里西拉（“普里茜”）·亚当斯，尽管她通常认为他们的想法很糟糕，也依然如此。

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

would	have	to	admit	that	a	Social	Conscience	was	a	good	idea	.
会	有	到	承认	那	一个	社会的	良心	曾是	一个	好的	主意	.

不得不承认，社会良知是个好主意。

['klærə] [væn'sitət] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Clara	VanSittart	had	brought	it	to	camp	with	her	,
克拉拉	范西塔特	有	带来	它	到	营	和	她	,

克拉拉·范西塔特把它带到了营地。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [maɪs] .

just	as	the	previous	summer	she	had	brought	the	first	pair	of	white	mice	.
只是	作为	这	以前的	夏天	她	有	带来	这	第一的	一对	的	白色的	小鼠	.

就像去年夏天她带来第一对白老鼠一样。

['klærə][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] , ['ɜːrnɪst] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ] ['spektəklz] ,

Clara	was	a	fat	,	earnest	child	with	spectacles	,
克拉拉	曾是	一个	胖的	,	认真	孩子	和	眼镜	,

克拉拉是个胖乎乎、很认真的孩子，戴着眼镜。

[huː] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪmənz] [klʌb] .
who **would** **one** **day** **be** **chairman** **of** **a** **Women's** **Club** **.**
WHO 会 一 天 是 主席 的 一个 女性的 俱乐部 .

她将来有一天会成为妇女俱乐部的主席。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['tʃɜrmən] [ɔːl'redi] ,
Her **mother** **,** **who** **was** **several** **chairmen** **already** **,**
她 母亲 , WHO 曾是 一些 主席 已经 ,

她的母亲已经担任过好几任主席，

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [pʊr] [ðæt] ['wɪntər] — ['ræðər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] — [soʊ] [ðæt]
had **discovered** **the** **Poor** **that** **winter** **—** **rather** **to** **their** **consternation** **—** **so** **that**
有 发现 这 贫穷的 那 冬天 — 相当 到 他们的 惊愕 — 所以 那
['klærə] [nuː] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['peŋgwinz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər]
Clara **knew** **that** **at** **the** **very** **moment** **when** **the** **Penguins** **were** **sitting** **round** **their**
克拉拉 知道 那 在 这 非常 片刻 什么时候 这 企鹅 是 坐着 圆形的 他们的
['kæmpfaɪər] ,
campfire **,**
营火 ,

那年冬天，克拉拉发现了穷人——这让企鹅们颇为惊愕——所以克拉拉知道，就在企鹅们围坐在篝火旁的那一刻，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [triːz] [ænd; ənd] [stɑːrz] [ænd; ənd] [leɪks] , [ænd; ənd] ['feɪntli] ['nɔːzieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
surrounded **by** **trees** **and** **stars** **and** **lakes** **,** **and** **faintly** **nauseated** **with**
包围 经过 树木 和 明星 和 湖泊 , 和 淡淡的 恶心 和
['toʊstɪd] ['mɑːrˌʃmɛloʊz] ,
toasted **marshmallows** **,**
烤过的 棉花糖 ,

周围环绕着树木、星空和湖泊，还带着烤棉花糖带来的淡淡恶心感，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [pʊr] , [hæf] - [stɑːrvd] ['tʃɪldrən] ['lɪtərəli] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [er] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪtiːz]
there **were** **poor** **,** **half** **-** **starved** **children** **literally** **gasping** **for** **air** **in** **New** **York** **City's**
那里 是 贫穷的 , 一半 - 饥饿 孩子们 字面上地 喘息 为了 空气 在 新的 约克 城市的
['kraʊdɪd] , ['staɪflɪŋ] [striːts] .
crowded **,** **stifling** **streets** **.**
挤 , 令人窒息 街道 .

在纽约市拥挤闷热的街道上，有许多贫困、饥饿的孩子在艰难地呼吸。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['hɛlz] ['kɪtʃɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] .
There **was** **even** **a** **place** **called** **Hell's** **Kitchen** **,** **it** **was** **so** **hot** **and** **awful** **.**
那里 曾是 甚至 一个 地方 称为 地狱的 厨房 , 它 曾是 所以 热的 和 可怕 .

甚至还有一个地方叫“地狱厨房”，那里又热又可怕。

['klærə] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [wɜːrdz] [laɪk] " [ˌʌndər'prɪvəlɪdʒd] ,
Clara **knew** **all** **the** **best** **words** **like** **"** **underprivileged** **,**
克拉拉 知道 全部 这 最好的 字 喜欢 " 弱势群体 ,

克拉拉知道所有最好的词汇，比如“弱势群体”

" [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [læst] ['mɑːrʃmeloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ɪts] [prɔːŋ]
" **and** **by** **the** **time** **the** **last** **marshmallow** **had** **been** **drawn** **from** **its** **prong**
" 和 经过 这 时间 这 最后的 棉花糖 有 到过 绘制 从 它是 叉
[ðə; ði] ['peŋgwinz] [wɜːr; wər] [ɪn] [terz] .
the **Penguins** **were** **in** **tears** **.**
这 企鹅 是 在 眼泪 .

“当最后一块棉花糖从叉子上取下来的时候，企鹅们都哭了。”

" [bʌt; bət] [its] [noʊ] [juːz] [dʒʌst] ['kraɪɪŋ] , " ['lɪt(ə)l] ['dʒænit] ['kuːpər] [sed] .
" **But** **it's** **no** **use** **just** **crying** **,** **"** **little** **Janet** **Cooper** **said** **.**
" 但 它是 不 使用 只是 哭泣 , " 小的 珍妮特 库珀 说 .

“可是光哭也没用，”小珍妮特·库珀说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ['evriwʌn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɜːr'self] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][stɛərd]

She	was	usually	so	afraid	of	everyone	,	including	herself	,	that	they	all	stared
她	曾是	通常	所以	害怕的	的	每个人	,	包括	她自己	,	那	他们	全部	凝视

[æt; ət][hɜːr; hər] .

at	her	.
在	她	.

她通常非常害怕所有人，包括她自己，以至于所有人都盯着她看。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	ought	to	do	something	,	"	she	said	.
"	我们	应该	到	做	某物	,	"	她	说	.

"我们应该做点什么，"她说。

[ænd; ənd] [daɪvd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [laɪk][æn; ən] [ə'lɑːrmd] [jʌŋ] ['tædpoʊl] .

And	dived	back	into	the	shadow	like	an	alarmed	young	tadpole	.
和	潜水	后退	进入	这	阴影	喜欢	一个	惊慌	年轻的	蝌蚪	.

然后像受惊的小蝌蚪一样，一头扎回了阴影里。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [ə'kjuːzd] [ðə; ði]['peŋgwinz][ʌv; əv][ɪ'nɜːrʃə] .

No	one	had	ever	accused	the	Penguins	of	inertia	.
不	一	有	曾经	被告	这	企鹅	的	惯性	.

从来没有人指责过企鹅队行动迟缓。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

They	proceeded	at	once	to	do	something	.
他们	继续	在	一次	到	做	某物	.

他们立即着手采取行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsləz] [wɪʃt] ['æftərwərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [waɪt] [maɪs] [ə'gen] .

And	the	counselors	wished	afterward	that	it	had	been	white	mice	again	.
和	这	咨询师	希望	之后	那	它	有	到过	白色的	小鼠	再次	.

事后辅导员们希望那又是白老鼠。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn]['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [pɪp] - ['emə] ['bɪnz] [sæt]

Thus	it	came	about	that	one	April	morning	the	following	year	Pip	-	Emma	Binns	sat
因此	它	来了	关于	那	一	四月	早晨	这	下列的	年	皮普	-	艾玛	宾斯	卫星

[æt; ət][hɜːr; hər][desk][baɪ][ðə; ði] ['klæsruːm] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [roʊt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

at	her	desk	by	the	classroom	window	and	wrote	an	English	composition
在	她	桌子	经过	这	课堂	窗户	和	写道	一个	英语	作品

[kɔːld] " [triːz] .

called	"	Trees	.
称为	"	树木	.

于是，第二年四月的一个早晨，皮普-艾玛·宾斯坐在教室窗边的桌子旁，写了一篇题为《树》的英语作文。

" [ɔːr] ['ræðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['raɪtɪŋ] .

"	Or	rather	she	was	not	writing	.
"	或者	相当	她	曾是	不是	写作	.

或者说，她根本没在写作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] ['bɪts][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [pen] - ['hoʊldər][ænd; ənd] ['beɪlfəli] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

She	was	chewing	bits	out	of	a	wooden	pen	-	holder	and	balefully	regarding
她	曾是	咀嚼	比特	出去	的	一个	木制的	笔	-	持有者	和	悲惨地	关于

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][viːt'tɔːriːɑː] [ɪˌmænju'ɛlə] [pɜ˞oʊtsi] ,

the	back	of	Vittoria	Emanuella	Perozzi	,
这	后退	的	维多利亚	埃曼纽拉	佩罗齐	,

她正啃咬着木制笔筒上的碎片，阴沉地望着维多利亚·埃马努埃拉·佩罗齐的背影。

[ðə; ði] [klæs] - ['tʃæmpiən] ['eseɪɪst] .

the	class	'	champion	essayist	.
这	班级	-	冠军	散文家	.

班级作文冠军。

[viːtˈtɔːriːɑː] [juːst] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈpɝːkənz, ˈpɝːkɪnz] [kɔːld] [ˈmɛtəfɔrz] [ænd; ənd] [ˈsɪmɪlɪz] [ænd; ənd]

Vittoria	**used**	**words**	**which**	**Miss**	**Perkins**	**called**	**metaphors**	**and**	**similes**	**and**
维多利亚	用过的	字	哪个	错过	珀金斯	称为	隐喻	和	明喻	和

[wɪtʃ] [pɪp] - [ˈemə] [kɔːld] [bəˈloʊni] .

which	**Pip**	**-**	**Emma**	**called**	**baloney**	**.**
哪个	皮普	-	艾玛	称为	胡扯	.

维多利亚使用的词语，珀金斯小姐称之为比喻和明喻，而皮普-艾玛则称之为胡说八道。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [lʊkt] [waɪt] , [waɪ] [nɑːt][dʒʌst] [seɪ] [soʊ] ?

If	**a**	**person**	**looked**	**white**	**,**	**why**	**not**	**just**	**say**	**so**	**?**
如果	一个	人	看起来	白色的	,	为什么	不是	只是	说	所以	?

如果一个人看起来像白人，为什么不直接说出来呢?

[waɪ] [brɪŋ] [ɪn] [ʃiːts] ?

Why	**bring**	**in**	**sheets**	**?**
为什么	带来	在	纸张	?

为什么要带床单?

[haʊˈevər] , [mɪs] [ˈpɜːrkənz, ˈpɜːrkɪnz] [θɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] ,

However	**,**	**Miss**	**Perkins**	**thought**	**a**	**lot**	**of**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**,**	**and**	**so**	**,**
然而	,	错过	珀金斯	想法	一个	很多	的	那	种类	的	事物	,	和	所以	,

[noʊ] [daʊt] ,

no	**doubt**	**,**
不	怀疑	,

然而，珀金斯小姐对这类事情思考良多，因此，毫无疑问，

[wʊd] [ðə; ði] [deɪmz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] - [veɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm]

would	**the**	**dames**	**who**	**were**	**giving**	**a**	**prize**	**of**	**two**	**months**	**'**	**vacation**	**in**	**some**
会	这	女士们	WHO	是	给予	一个	奖	的	二	几个月	-	假期	在	一些

[swel] [kɪdz] - [kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [triːz] .

swell	**kids**	**'**	**camp**	**for**	**the**	**best**	**description**	**of**	**trees**	**.**
膨胀	孩子们	-	营	为了	这	最好的	描述	的	树木	.

那些女士们会给对树木的最佳描述颁发两个月的儿童夏令营假期作为奖品吗?

[wʌt] [dɪd][ə; eɪ] [triː] [lʊk] [laɪk] ?

What	**did**	**a**	**tree**	**look**	**like**	**?**
什么	做过	一个	树	看	喜欢	?

树长什么样?

[ɪn][pɪp] - [ˈɛməz] [əˈpɪnjən] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] .

In	**Pip**	**-**	**Emma's**	**opinion**	**it**	**looked**	**like**	**a**	**tree**	**.**
在	皮普	-	艾玛的	观点	它	看起来	喜欢	一个	树	.

在皮普-艾玛看来，它看起来像一棵树。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈwʊdnt] [get][hɜːr; hər] [ˈeniwer] — [ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːt][tuː; tə][kæmp] [ˈhæpi]

But	**she**	**knew**	**that**	**wouldn't**	**get**	**her**	**anywhere**	**—**	**certainly**	**not**	**to**	**Camp**	**Happy**
但	她	知道	那	不会	得到	她	任何地方	—	当然	不是	到	营	快乐的

[ˈwɒrɪrz] ,

Warriors	**,**
勇士队	,

但她知道那样做是行不通的——当然也去不了快乐战士营。

[wer] [pɑːp] [ænd; ənd][mɑː][wɜːr; wər] [hel] - [bent] [ɑːn][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] .

where	**Pop**	**and**	**Ma**	**were**	**hell**	**-**	**bent**	**on**	**her**	**going**	**.**
在哪里	流行音乐	和	马	是	地狱	-	弯曲	在	她	去	.

爸爸妈妈铁了心要她去那里。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər][dɑːrk] [braʊz] [təˈgeðər] .

She	**pulled**	**her**	**dark**	**brows**	**together**	**.**
她	拉	她	黑暗的	眉毛	一起	.

她皱起浓眉。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [æn; ən] ['ɪŋki] [hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [blæk] [her] [drɔːn] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'faɪənt]

She	**wiped**	**an**	**inky**	**hand**	**over**	**her**	**black**	**hair**	**drawn**	**back**	**into**	**a**	**short**	**defiant**
她	擦拭	一个	墨色	手	超过	她	黑色的	头发	绘制	后退	进入	一个	短的	桀骜不驯

['pɪgteɪl] .

pigtail	**.**
猪尾巴	.

她用沾满墨水的手擦了擦扎成一条利落短辫子的黑色头发，那辫子显得她很叛逆。

[ðen] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [strʌk] [hɜːr; hər] , [tuː] .

Then	**inspiration**	**struck**	**her**	**,**	**too**	**.**
然后	灵感	击	她	,	也	.

然后，她也获得了灵感。

['veri] ['kerfəli] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː] ['sentənsɪz] .

Very	**carefully**	**she**	**wrote**	**two**	**sentences**	**.**
非常	小心	她	写道	二	句子	.

她非常仔细地写了两句话。

" [aɪ][kɑːnt] [dɪ'skraɪb] [triːz] .

"	**I**	**can't**	**describe**	**trees**	**.**
"	我	不能	描述	树木	.

我无法描述树木。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eni] .

I	**haven't**	**seen**	**any**	**.**
我	还没有	已见	任何	.

我一个也没看到。

" [ænd; ənd] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['emə] ['bɪnz] .

"	**And**	**signed**	**it**	**Emma**	**Binns**	**.**
"	和	签名	它	艾玛	宾斯	.

并署名为艾玛·宾斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['metəfər] .

It	**was**	**like**	**a**	**metaphor**	**.**
它	曾是	喜欢	一个	隐喻	.

这就像一个比喻。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [truː] .

It	**wasn't**	**true**	**.**
它	不是	真的	.

那不是真的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bə'loʊni] .

It	**was**	**baloney**	**.**
它	曾是	胡扯	.

纯属胡说八道。

[bʌt; bət][tuː; tə]['mɪsɪz] . [væn'sitət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kə'mɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [hɑːrt] -

But	**to**	**Mrs**	**.**	**VanSittart**	**and**	**her**	**committee**	**it**	**was**	**just**	**too**	**heart**	**-**
但	到	太太	.	范西塔特	和	她	委员会	它	曾是	只是	也	心	-

['rendɪŋ] .

rending	**.**
渲染	.

但对范西塔特夫人和她的委员会来说，这实在太令人心碎了。

[noʊ] [triːz] .

No	**trees**	**.**
不	树木	.

没有树。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['emə] ['bɪnz] !
Poor little Emma Binns !
贫穷的 小的 艾玛 宾斯 !

可怜的小艾玛·宾斯!

[æz; əz][fɔ:r; fər][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [ɪˌmænju'ɛlə] [pɜ֊oʊtsi] ,
As for Vittoria Emanuella Perozzi ,
作为 为了 维多利亚 埃曼纽拉 佩罗齐 ,

至于维多利亚·伊曼纽拉·佩罗齐，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [si:n] [soʊ] ['meni] [tri:z] [soʊ]['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd][soʊ] ['bju:tɪfli] [ðæt] ,
she had evidently seen so many trees so often and so beautifully that ,
她 有 显然 已见 所以 许多 树木 所以 经常 和 所以 非常漂亮 那 ,

显然，她见过太多太多美丽的树木，以至于

[ɪn][ðə; ði] [kə'mɪti:z] [ə'pɪnjən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɜ:rdʒənt] [ni:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] ['eni]
in the committee's opinion , there was no urgent need for her to see any
在 这 委员会的 观点 , 那里 曾是 不 紧迫的 需要 为了 她 到 看 任何
[mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
more of them .
更多的 的 他们 .

委员会认为，她没有必要再去看其他医生。

[ðə; ði] ['hæpi] ['wɒrɪrz] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kaʊnsləz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðer; ðər]
The Happy Warriors were gathered with their counselors and under their
这 快乐的 勇士队 是 聚集 和 他们的 咨询师 和 在下面 他们的
[rɪ'spektɪv] ['bænərz] [ɪn][grænd] ['sentrəl] ['tɜ:rmɪn(ə)l] ,
respective banners in Grand Central Terminal ,
各自 横幅 在 盛大 中央 终端 ,

快乐战士们和他们的辅导员们聚集在中央车站，在各自的旗帜下列队。

[ænd; ənd]['klærə] [væn'sitət] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['peŋgwinz] [laɪk][ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l] [in'spektɪŋ] [ə; eɪ]['redʒɪmənt]
and Clara VanSittart inspected the Penguins like a colonel inspecting a regiment
和 克拉拉 范西塔特 检查 这 企鹅 喜欢 一个 上校 检查 一个 团
[bɪ'fɔ:r] ['bæt(ə)l] .
before battle .
前 战斗 .

克拉拉·范西塔特像上校在战前检阅部队一样检阅了企鹅队。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [læst]['ɔ:rdərz] .
She gave last orders .
她 给予 最后的 订单 .

她下了最后指示。

['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['kɑ:nʃəns] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər][aɪ'di:ə] ,
After all , the Social Conscience had been her idea ,
后 全部 , 这 社会的 良心 有 到过 她 主意 ,

毕竟，“社会良知”是她的构想。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['pelɪkənz] [wʊd]
and it had to go over with a bang so that even the Pelicans would
和 它 有 到 去 超过 和 一个 砰 所以 那 甚至 这 鹈鹕 会
[bi:; bi] [ɪm'prest] .
be impressed .
是 印象深刻 .

而且必须取得巨大成功，才能让鹈鹕队都印象深刻。

" ['evri] ['peŋgwɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [mʌst; məst] [rɪ'membər] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] .
" Every Penguin , " she said , " must remember to be kind .
" 每一个 企鹅 , " 她 说 , " 必须 记住 到 是 种类 .

“每只企鹅，”她说，“都必须记住要善良。”

[ðə; ði] [pʊr] [kɪd][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][duː] ,

The	poor	kid	won't	be	able	to	do	the	things	we	do	,
这	贫穷的	孩子	惯于	是	有能力的	到	做	这	事物	我们	做	,

这可怜的孩子以后恐怕做不到我们能做的事情了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiːl] [duː][ə; eɪ][lɑːt][wiː; wi][dəunt] .

and	I	guess	she'll	do	a	lot	we	don't	.
和	我	猜测	壳	做	一个	很多	我们	不	.

我想她会做很多我们不做的事。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] - [ɔːr][kɔːl][hɜːr; hər] [daʊn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər]

But	you're	not	to	look	s'perior	or	call	her	down	so	as	to	hurt	her
但	你是	不是	到	看	-	或者	称呼	她	向下	所以	作为	到	伤害	她

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

但你不能用那种眼神看她，也不能贬低她，以免伤害她的感情。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [wiːd] [biː; bi][laɪk][hɜːr; hər] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

We've	got	to	remember	we'd	be	like	her	if	we	didn't	belong	to	the
我们已经	得到	到	记住	我们会	是	喜欢	她	如果	我们	没有	属于	到	这

['prɪvəlɪdʒd] ['klæsɪz] .

Privileged	Classes	.
特权	课程	.

我们必须记住，如果我们不属于特权阶级，我们就会和她一样。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'perd] [spiːtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

"	It	was	a	prepared	speech	and	had	more	than	a
"	它	曾是	一个	准备	演讲	和	有	更多的	比	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [fɜːrm] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [kə'mitiz] .

suggestion	of	Mrs	.	VanSittart's	firm	handling	of	committees	.
建议	的	太太	.	-	公司	处理	的	委员会	.

"这是一篇事先准备好的演讲稿，从中可以明显看出范西塔特夫人对委员会的强硬管理风格。"

" [ænd; ənd][dəunt] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] , " ['klærə][kən'kluːdid] .

"	And	don't	laugh	at	her	mother	,	"	Clara	concluded	.
"	和	不	笑	在	她	母亲	,	"	克拉拉	结束	.

"还有，别嘲笑她妈妈，"克拉拉总结道。

" [ʃiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['ɔːf(ə)l] .

"	She's	sure	to	be	pretty	awful	.
"	她是	当然	到	是	漂亮的	可怕	.

"她肯定很糟糕。"

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['mɪsɪz] . ['bɪnz] , [huː] [went] [aʊt] [æz; əz] ['deɪli] [help] ,

"	As	it	happened	,	Mrs	.	Binns	,	who	went	out	as	daily	help	,
"	作为	它	发生	,	太太	.	宾斯	,	WHO	去	出去	作为	日常的	帮助	,

"碰巧的是，宾斯太太是外出做日常帮工的，

[hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][goʊ] ['rʌnɪŋ] [raʊnd]['æftər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kwɪr] - ['saʊndɪŋ] [bɜːrdz] .

had	no	time	to	go	running	round	after	a	lot	of	queer	-	sounding	birds	.
有	不	时间	到	去	跑步	圆形的	后	一个	很多	的	酷儿	-	听起来	鸟类	.

没时间到处追着那些叫声古怪的鸟跑。

[ʃiːd] ['gɪv(ə)n][pɪp] - ['ɛməz] [nuː] ['mɪdi] ['kɑːstuːm][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][əd'mɑːnɪtɔːri] [twɪtʃ] .

She'd	given	Pip	-	Emma's	new	middy	costume	a	final	admonitory	twitch	.
棚	给定	皮普	-	艾玛的	新的	中途岛	戏服	一个	最终的	告诫性的	抽搐	.

她最后还不忘告诫一下皮普-艾玛的新水手服。

" [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] , " [ʃiːd] [sed] , ['swɔləuiŋ] [hɜːr; hər] [terz] , " [ɔːr]
" And mind you behave like a lady , " she'd said , swallowing her tears , " or
" 和 头脑 你 表现 喜欢 一个 女士 , " 棚 说 , 吞咽 她 眼泪 , " 或者
[aɪl] [sɑːk] [juː; jʊ] .
I'll sock you .
患病的 短袜 你 .

“还有，你最好举止像个淑女，”她一边说着，一边强忍着泪水，“否则我就揍你。”

" ['mɪstər] . ['bɪnz] ,
" Mr . Binns ,
" 先生 . 宾斯 ,

“宾斯先生，

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['heviweɪt] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] ['bʌstɪd]
who might have been heavyweight champion of the world if he hadn't busted
WHO 可能 有 到过 重量级 冠军 的 这 世界 如果 他 之前没有 被捕
[hɪz; ɪz][hænd] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf][ɑːn][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [blæk] ['bruːzər] ,
his hand early in life on the skull of a certain Black Bruiser ,
他的 手 早期的 在 生活 在 这 颅骨 的 一个 肯定 黑色的 恶棍 ,

如果不是小时候不小心把手撞到某个黑蛮牛的头骨上导致手部受伤，他或许会成为世界重量级拳王。

[droʊv] ['emə] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kæb][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌk] .
drove Emma to the station in the cab of his truck .
驾驶 艾玛 到 这 车站 在 这 出租车 的 他的 卡车 .

他开着卡车，开车送艾玛去了车站。

" [kiːp] [jər] [tʃɪn] ['kʌvərd] , [pɪp] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] , " [ænd; ənd][dəunt] [pʊl] [jʊr; jər] ['pʌntʃɪz] .
" Keep yer chin covered , Pip , " he said , grinning , " and don't pull your punches .
" 保持 你的 下巴 涵盖 , 皮普 , " 他 说 , 咧嘴笑 , " 和 不 拉 你的 拳击 .

“皮普，保护好你的下巴，”他咧嘴笑着说，“出拳时不要手下留情。”

" [pɪp] - ['emə] , ['stægərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [ɪ'mensətɪ] [ʌv; əv][grænd] ['sentrəl] ['ʌndər]
" Pip - Emma , staggering through the unfamiliar immensities of Grand Central under
" 皮普 - 艾玛 , 令人震惊 通过 这 陌生 巨大 的 盛大 中央 在下面
[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['suːtkeɪs] , [felt] ['sɪkɪʃ] .
the weight of her suitcase , felt sickish .
这 重量 的 她 手提箱 , 毛毡 病态的 .

“皮普-艾玛拖着沉重的行李箱，踉跄地穿过陌生而庞大的中央车站，感到一阵恶心。

[ʃiː; ʃi] [heitid] ['liːvɪŋ] [pɑːp] [ænd; ənd][mɑː] .
She hated leaving Pop and Ma .
她 憎恨 离开 流行音乐 和 马 .

她舍不得离开爸爸妈妈。

[ʃiː; ʃi] [ləʊðd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['peŋgwɪn] .
She loathed being a Penguin .
她 令人厌恶 存在 一个 企鹅 .

她讨厌自己是只企鹅。

[ʃiːd] [siːn] [ə; eɪ]['peŋgwɪn][wʌns][æt; ət][ðə; ði] [zuː] , [ænd; ənd] [ʃiːd] [siːn] [noʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
She'd seen a penguin once at the zoo , and she'd seen no sense in it .
棚 已见 一个 企鹅 一次 在 这 动物园 , 和 棚 已见 不 感觉 在 它 .

她曾在动物园见过一次企鹅，但她觉得企鹅毫无意义。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] .
She despised her costume .
她 被鄙视的 她 戏服 .

她讨厌自己的戏服。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [wiːks] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðə; ði][dʒɪrz][ænd; ənd] [tʃɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['griːtɪd]

It	would	take	weeks	to	live	down	the	jeers	and	cheers	which	had	greeted
它	会	拿	周	到	居住	向下	这	嘲笑	和	干杯	哪个	有	问候

[ænd; ənd] [pər'suːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] 45th [striːt] [ɑːn] [eɪtθ] .

and	pursued	it	to	the	end	of	45th	Street	on	Eighth	.
和	追击	它	到	这	结尾	的	45th	街道	在	第八	.

它花了数周时间才平息住人们的嘲笑和欢呼声，这些声音一路伴随着它到达第八大道45街的尽头。

[ʃiː; ʃi] [heitid] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [gæŋ] .

She	hated	leaving	the	Gang	.
她	憎恨	离开	这	帮派	.

她恨透了离开帮派。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [gæŋ] .

It	was	her	Gang	.
它	曾是	她	帮派	.

那是她的团伙。

[ʃiː; ʃi] [ruːld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dɪ'spɑːtɪk] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

She	ruled	it	with	despotic	efficiency	.
她	裁决	它	和	专制	效率	.

她以专制的效率统治着那里。

[ɪn][fækt] , [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['klærə] [væn'sitət] , [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜːrid] ['prɪsi] ['ædəmz] ,

In	fact	,	when	she	and	Clara	VanSittart	,	introduced	by	a	worried	Prissy	Adams	,
在	事实	,	什么时候	她	和	克拉拉	范西塔特	,	介绍	经过	一个	担心	普里西	亚当斯	,

事实上，当她和克拉拉·范西塔特（Clara VanSittart）由忧心忡忡的普里西·亚当斯（Prissy Adams）介绍认识时，

[ʃʊk] [hændz] , [tuː] [bɔːrn] ['tʃermən] [ʌn'kɑːnʃəsli] [lɔkt] [hɔːrnz] .

shook	hands	,	two	born	chairmen	unconsciously	locked	horns	.
摇晃	双手	,	二	出生	主席	不知不觉	已锁定	角	.

握手之后，两位天生的主席不自觉地针锋相对。

['klærə] [sed] , " [haʊ] [d'juː] [duː] ?

Clara	said	,	"	How	d'you	do	?
克拉拉	说	,	"	如何	你	做	?

克拉拉说："你好吗？"

" [ænd; ənd][pɪp] - ['emə] [sed] , " [aɪm][faɪn] .

"	And	Pip	-	Emma	said	,	"	I'm	fine	.
"	和	皮普	-	艾玛	说	,	"	我是	美好的	.

皮普-艾玛说："我很好。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['soʊʃ(ə)l] ['blʌndərz] [ðæt] ['klærə][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ænd; ənd] [ðæt]

"	It	was	one	of	those	social	blunders	that	Clara	had	foreseen	and	that
"	它	曾是	一	的	那些	社会的	失误	那	克拉拉	有	预见	和	那

[hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][æt; ət][wʌns] .

had	better	be	dealt	with	at	once	.
有	更好的	是	已处理	和	在	一次	.

"这是克拉拉预见到的那种社交失误之一，最好立即处理。"

['klærə] [sed] ['kaɪndli] : " [aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [faɪn] .

Clara	said	kindly	:	"	I'm	so	glad	you're	fine	.
克拉拉	说	亲切地	:	"	我是	所以	高兴的	你是	美好的	.

克拉拉和蔼地说："我很高兴你没事。"

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

But	I	didn't	really	want	to	know	,	you	know	.	"
但	我	没有	真的	想	到	知道	,	你	知道	.	"

但你知道，我其实并不想知道。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [pɪp] - ['emə] [æskt] .
" Pip - Emma asked .
" 皮普 - 艾玛 问 .

皮普-艾玛问道。

[ɪn][ðə; ði][pər'septəb(ə)l]['saɪləns][ə; eɪ] ['piːwɪt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] ['tɪtər] ,
In the perceptible silence a Peewit was heard to titter ,
在 这 可感知的 沉默 一个 皮威特 曾是 听到 到 嘻嘻地笑 ,

在难得的寂静中，一只小熊发出咯咯的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [saʊnd] ['stɑːrtld] ['klærə][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɔɪz] .
and the outrageous sound startled Clara out of her poise .
和 这 令人愤慨 声音 惊慌 克拉拉 出去 的 她 沉着 .

这突如其来的声音让克拉拉惊得失去了镇定。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] , " [kwaɪt] ['ruːdli] .
She said , " Just because I don't , " quite rudely .
她 说 , " 只是 因为 我 不 , " 相当 粗鲁地 .

她很粗鲁地说："就因为我不……"

[ænd; ənd][pɪp] - ['emə] , [rɪ'membərɪŋ] [pɑːp] [ænd; ənd][mɑː] ,
And Pip - Emma , remembering Pop and Ma ,
和 皮普 - 艾玛 , 记住 流行音乐 和 马 ,

还有皮普-艾玛，她怀念着爸爸和妈妈。

[riˈtɔːtid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌm] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]
retorted that it was dumb to ask questions if you didn't want to know the
反驳 那 它 曾是 哑的 到 问 问题 如果 你 没有 想 到 知道 这
['ænsər] .
answers .
答案 .

他反驳说，如果你不想知道答案，问问题就是愚蠢的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [ʃɑːrp] [ɪn'kaʊntər] — ['mɪstər] . ['bɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd]
It was a short but sharp encounter — Mr . Binns would have described
它 曾是 一个 短的 但 锋利的 遇到 — 先生 . 宾斯 会 有 描述
[ˌaɪ 'tiː]
it
它

这是一次短暂而激烈的遭遇——宾斯先生会这样描述它。

[æz; əz][ə; eɪ][feɪnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][left] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][naɪs] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔː] .
as a feint with the left followed by a nice right to the jaw .
作为 一个 佯攻 和 这 左边 随后 经过 一个 好的 正确的 到 这 颚 .

先用左拳佯攻，然后紧接着用右拳漂亮地击中下巴。

['klærə]
Clara
克拉拉

克拉拉

[væn'sitət] [hæd; həd][ə; eɪ] ['blɪŋkɪŋ] , ['wɪndɪd] [lʊk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['peŋgwinz] [sed] ,
VanSittart had a blinking , winded look , and all the Penguins said ,
范西塔特 有 一个 眨眼 , 喘息 看 , 和 全部 这 企鹅 说 ,

范西塔特眨着眼睛，一脸气喘吁吁，所有的企鹅都说：

" [haʊ] [d'juː] [duː] ?
" How d'you do ?
" 如何 你 做 ?

你好吗?

" [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [help] [ðəm'selvz] .
" as though they couldn't help themselves .
" 作为 尽管 他们 不能 帮助 他们自己 .

仿佛他们情不自禁。

['oʊnli]['lɪt(ə)l]['dʒænit] ['ædɪd] ['veri] ['tɪmɪdli] , " [aɪ][hoʊp] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [swel] [taɪm] .
Only little Janet added very timidly , " I hope you'll have a swell time .
仅有的 小的 珍妮特 额外 非常 胆怯地 , " 我 希望 你会 有 一个 膨胀 时间 .

只有小珍妮特怯生生地补充道："我希望你们玩得开心。"

" [ænd; ənd][pɪp] - ['emə] [sed] , " [ʃʊr] , " [mʌtʃ] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ʃʊr] .
" And Pip - Emma said , " Sure , " much too much as though she were sure .
" 和 皮普 - 艾玛 说 , " 当然 , " 很多 也 很多 作为 尽管 她 是 当然 .

"皮普-艾玛说，'当然'，语气听起来好像她真的确信无疑。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [steɪd] [raɪt] [baɪ]['dʒænit] .
But she stayed right by Janet .
但 她 入住 正确的 经过 珍妮特 .

但她一直陪伴在珍妮特身边。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][streɪndʒ][kɪdz] , [juː; jʊ]['gɑːtə] [get] [jɔːr'self] [ə; eɪ]
If you find yourself among a bunch of strange kids , you gotta get yourself a
如果 你 寻找 你自己 之中 一个 束 的 奇怪的 孩子们 , 你 必须 得到 你自己 一个
[gæŋ] .
Gang .
帮派 .

如果你发现自己身处一群古怪的孩子之中，你就得加入一个帮派。

[juː; jʊ]['gɑːtə] [pɪk] [aʊt][sʌm; səm] [pʊr] [mʌt] [ðæt][dəunt] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər][end][ʌp]
You gotta pick out some poor mutts that don't know how to hold their end up
你 必须 挑选 出去 一些 贫穷的 杂种狗 那 不 知道 如何 到 抓住 他们的 结尾 向上
[ænd; ənd] [sɑːk] ['eniwʌn] [huː] [dʒʌmps][ɑːn] - [ɪm] .
and sock anyone who jumps on ' em .
和 短袜 任何人 WHO 跳跃 在 - 呃 .

你得挑些可怜的杂种狗，它们不懂得保护自己，然后揍任何跳到它们身上的人。

[ðen] [ðeə(r)] [jʊr; jər] [gæŋ] .
Then they're your Gang .
然后 它们是 你的 帮派 .

那么他们就是你的帮派成员了。

[pɪp] - ['emə] [nuː] [ɑːn] [saɪt] [ðæt]['dʒænit] ['kudnt] [hoʊld][hɜːr; hər][end][ʌp][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər]
Pip - Emma knew on sight that Janet couldn't hold her end up to save her
皮普 - 艾玛 知道 在 视线 那 珍妮特 不能 抓住 她 结尾 向上 到 节省 她
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

皮普-艾玛一眼就看出珍妮特根本保不住性命。

[ænd; ənd] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ʃiː; ʃi] , [pɪp] - ['emə] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sɑːk] [ðə; ði][fæt][gɜːrl][ɪn]
and that sooner or later she , Pip - Emma , would have to sock the fat girl in
和 那 很快 或者 之后 她 , 皮普 - 艾玛 , 会 有 到 短袜 这 胖的 女孩 在
[ðə; ði] [aɪ] .
the eye .
这 眼睛 .

而且，皮普-艾玛迟早会揍那个胖女孩一拳。

['klærə] [væn'sitət] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] .

Clara	VanSittart	did	not	know	this	.
克拉拉	范西塔特	做过	不是	知道	这	.

克拉拉·范西塔特对此并不知情。

[ʃi:; ʃi][sæt][nekst][tu:; tə] ['emə] ['bɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlmən] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [hi:t] [ɔ:r]['æŋgər] ,

She	sat	next	to	Emma	Binns	in	the	Pullman	,	determined	,	without	heat	or	anger	,
她	卫星	下一个	到	艾玛	宾斯	在	这	普尔曼	,	决定	,	没有	热	或者	愤怒	,

她坐在普尔曼车厢里艾玛·宾斯旁边，神情坚定，没有丝毫怒气或愤怒。

[tu:; tə][ɪk'spleɪn]['soʊʃ(ə)l]['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ænd; ənd][kæmp] ['kʌstəmz] .

to	explain	Social	Usages	and	Camp	Customs	.
到	解释	社会的	用法	和	营	海关	.

解释社交习俗和营地风俗。

[bʌt; bət][pɪp] - ['emə] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

But	Pip	-	Emma	did	not	seem	to	want	to	listen	.
但	皮普	-	艾玛	做过	不是	似乎	到	想	到	听	.

但皮普-艾玛似乎并不想听。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mɪdi] ['pɑ:kɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prə'du:st] [θri:] [smɔ:l] [si:] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

From	her	middy	pocket	she	had	produced	three	small	sea	shells	and	a
从	她	中途岛	口袋	她	有	生产	三	小的	海	贝壳	和	一个

['taɪni]['fleksəb(ə)l] ['rʌbər] [bɔ:l] ,

tiny	flexible	rubber	ball	,
微小的	灵活的	橡皮	球	,

她从水袋口袋里掏出三个小贝壳和一个小巧柔软的橡胶球。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['du:ɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['su:tkeɪs] .

and	she	was	doing	things	with	them	on	the	back	of	her	suitcase	.
和	她	曾是	正在做	事物	和	他们	在	这	后退	的	她	手提箱	.

她正把它们放在行李箱背面做事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['bɪnz] - ['feɪvərɪt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ] [fri:] [drɪŋk] ,

It	was	Mr	.	Binns	'	favorite	method	of	getting	himself	a	free	drink	,
它	曾是	先生	.	宾斯	-	最喜欢的	方法	的	获得	他自己	一个	自由的	喝	,

这是宾斯先生最喜欢的免费喝酒方式。

[ænd; ənd][pɪp] - ['emə] [wʌz; wəz][noʊ] [slaʊtʃ] [hɜ:r'self] .

and	Pip	-	Emma	was	no	slouch	herself	.
和	皮普	-	艾玛	曾是	不	伛	她自己	.

而皮普-艾玛本人也绝非等闲之辈。

['ɔ:lsoʊ] [ɪf] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] , [ju:; jʊ][dəunt][rʌn]['æftər][ˌaɪ 'ti:] .

Also	if	you're	getting	a	Gang	,	you	don't	run	after	it	.
还	如果	你是	获得	一个	帮派	,	你	不	跑步	后	它	.

还有，如果你遇到帮派，你也不要追着它跑。

[ju:; jʊ][let][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

You	let	it	come	to	you	.
你	让	它	来	到	你	.

顺其自然就好。

[ɪf] [kɪdz] [sɔ:] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] ,

If	kids	saw	you	up	to	something	they	didn't	understand	,
如果	孩子们	锯	你	向上	到	某物	他们	没有	理解	,

如果孩子们看到你在做他们无法理解的事情，

[ðeɪ] [flɑ:kt] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] ['spæroʊz; 'sperоʊz] .

they	flocked	round	like	a	bunch	of	hungry	sparrows	.
他们	成群结队的	圆形的	喜欢	一个	束	的	饥饿的	麻雀	.

它们像一群饥饿的麻雀一样围拢过来。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['peŋgwinz] - [ɪk'saɪtɪd] ['tʃætər] [daɪd] [daʊn] .
Gradually **the** **Penguins** **'** **excited** **chatter** **died** **down** **.**
逐步地 这 企鹅 - 兴奋的 喋喋不休 死亡 向下 .

企鹅们兴奋的叽叽喳喳声渐渐平息下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
They **were** **watching** **her** **.**
他们 是 观看 她 .

他们在监视她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [flɑːk] .
They **were** **beginning** **to** **flock** **.**
他们 是 开始 到 群 .

它们开始成群结队地聚集起来。

[pɪp] - ['emə] [nuː] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
Pip **-** **Emma** **knew** **without** **looking** **at** **them** **.**
皮普 - 艾玛 知道 没有 寻找 在 他们 .

皮普-艾玛不用看就知道他们是谁。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [pɪp] - ['emə] [nuː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
There **was** **a** **lot** **Pip** **-** **Emma** **knew** **,** **though** **she** **didn't** **always** **know** **she** **knew** **it** **.**
那里 曾是 一个 很多 皮普 - 艾玛 知道 , 尽管 她 没有 总是 知道 她 知道 它 .

皮普-艾玛知道很多事情，尽管她并不总是知道自己知道。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] , " ['klærə] [sed] ['fretfəli] .
" **I** **don't** **see** **what** **you're** **doing** **,** **"** **Clara** **said** **fretfully** **.**
" 我 不 看 什么 你是 正在做 , " 克拉拉 说 忧心忡忡地 .

"我不明白你在做什么，"克拉拉焦躁地说。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[ə; eɪ] [geɪm] ? "
A **game** **?** **"**
一个 游戏 ? "

游戏?

" [ʃʊr] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

"当然。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [bɔːl] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛlz] — [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [bet] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
I **put** **the** **ball** **under** **one** **of** **the** **shells** **—** **like** **that** **—** **and** **you** **bet** **where** **it** **is**
我 放 这 球 在下面 一 的 这 贝壳 — 喜欢 那 — 和 你 赌注 在哪里 它 是
. "
: **"**
. "

我把球放在其中一个贝壳下面——就像这样——你肯定能猜到它在哪儿。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

"好的。

[aɪ] [bet] .
I **bet** **.**
我 赌注 .

我敢肯定。

[its] [ðer; ðər] . "
It's there . "
它是 那里 . "

它就在那里。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['betid] ['eniθɪŋ] .
" But you haven't betted anything .
" 但 你 还没有 下注 任何事物 .

但你并没有下注。

" ['klærə] [blʌʃt] ['hɑːtli] .
" Clara blushed hotly .
" 克拉拉 脸红了 热 .

克拉拉脸颊绯红。

[æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [bred]['peŋgwɪn] ,
As a well - bred Penguin ,
作为 一个 出色地 - 繁殖 企鹅 ,

作为一只血统优良的企鹅，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['peŋgwinz][hæd; həd] ['sækrifaist] [ðer; ðər]
she found it impossible to explain that all the Penguins had sacrificed their
她 成立 它 不可能的 到 解释 那 全部 这 企鹅 有 牺牲 他们的
[fɜːrst] ['wiːks] ['pɑːkɪt] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] ['emə] [ænd; ənd][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l]
first week's pocket money to the maintenance of Emma and their Social
第一的 本周 口袋 钱 到 这 维护 的 艾玛 和 他们的 社会的
['kɑːnʃəns] .
Conscience .
良心 .

她觉得很难解释，所有的企鹅都把第一周的零花钱都用来照顾艾玛和履行他们的社会良知。

" [aɪ][kɑːnt] .
" I can't .
" 我 不能 .

我不能。

[aɪ] — [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] . "
I — I haven't anything . "
我 — 我 还没有 任何事物 . "

我……我什么都没有。

" [juː; jʊ]['gɑːtə] [biːd] ['nekləs] . "
" You gotta bead necklace . "
" 你 必须 珠子 项链 . "

“你得戴条珠子项链。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ][bet][ˌaɪ 'tiː] .
I bet it .
我 赌注 它 .

我敢肯定。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] .
" It was incredible .
" 它 曾是 极好的 .

真是不可思议。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [diˈsiːvd] [hɜːr; hər] .

Her	eyes	had	deceived	her	.
她	眼睛	有	受骗	她	.

她的眼睛欺骗了她。

[pɪp] - [ˈemə] [tʊk] [ðə; ði] [ˈnekləs] .

Pip	-	Emma	took	the	necklace	.
皮普	-	艾玛	采取	这	项链	.

皮普-艾玛拿走了项链。

[ˈʌðər] [ˈpeŋgwinz] , [ʃɑːkt] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈliːdɚz] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [raɪt] - [ˈsaɪtɪdnəs] ,

Other	Penguins	,	shocked	at	their	leader's	failure	and	convinced	of	their	own	right	-	sightedness	,
其他	企鹅	,	震惊	在	他们的	领导人的	失败	和	确信	的	他们的	自己的	正确的	-	视力	,

其他企鹅对首领的失败感到震惊，并坚信自己是对的。

[bækt] [ðer; ðər] [ˈgesɪz] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [goʊld] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [dɪˈtætʃəbl] [pəˈzeʃnz] .

backed	their	guesses	with	small	gold	rings	and	other	detachable	possessions	.
支持的	他们的	猜测	和	小的	金子	戒指	和	其他	可拆卸	财产	.

他们用小金戒指和其他可拆卸的饰品来佐证自己的猜测。

[ˈdʒænit] [ˈkuːpər] , [huː] [ˈhædnt] [ˈeniθɪŋ] [els] , [bet] [hɜːr; hər] [ˈpeŋgwɪn] [bædʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈplɛdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈbaɪb(ə)l] .

Janet	Cooper	,	who	hadn't	anything	else	,	bet	her	Penguin	Badge	,	which	was	like	pledging	the	family	Bible	.
珍妮特	库珀	,	WHO	之前没有	任何事物	别的	,	赌注	她	企鹅	徽章	,	哪个	曾是	喜欢	认捐	这	家庭	圣经	.

珍妮特·库珀一无所有，只好拿她的企鹅徽章作赌注，这相当于把家里的圣经都押上了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ˈdʒænit] [wʌn] .

But	,	as	it	happened	,	Janet	won	.
但	,	作为	它	发生	,	珍妮特	韩元	.

但结果是，珍妮特赢了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈwɪnər] .

She	was	the	only	winner	.
她	曾是	这	仅有的	优胜者	.

她是唯一的赢家。

[pɪp] - [ˈemə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈpruːv(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

Pip	-	Emma	nodded	approval	of	her	.
皮普	-	艾玛	点头	赞同	的	她	.

皮普-艾玛点头表示赞同。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌm] [klʌk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	not	such	a	dumb	cluck	,	"	she	said	.
"	你是	不是	这样的	一个	哑的	咕	,	"	她	说	.

“你可不是个傻瓜，”她说。

[sʌm; səm] [ˈpiːwɪt] , [pɜːrtʃt] [rɪˈspektfəli] [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts] , [bɜːrst][ˈɪntuː][ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] [skwiːks] ,

Some	Peewits	,	perched	respectfully	on	the	outskirts	,	burst	into	disrespectful	squeaks	,
一些	皮威茨	,	栖息	尊敬	在	这	郊区	,	爆裂	进入	不尊重	吱吱声	,

有些原本恭敬地栖息在边缘的皮威特鸟突然发出不敬的吱吱声，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeŋgwinz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [miːt] [wʌn] [əˈnʌðɚz] [aɪz] .

and	the	Penguins	refused	to	meet	one	another's	eyes	.
和	这	企鹅	拒绝	到	见面	一	另一个的	眼睛	.

企鹅们都不愿与对方对视。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['prɪsi] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .

At	that	moment	Prissy	bore	down	on	them	.
在	那	片刻	普里西	钻孔	向下	在	他们	.

就在这时，普里西向他们逼近。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd][bʌt; bət][fɜːrm] .

She	was	kind	but	firm	.
她	曾是	种类	但	公司	.

她既和蔼又坚定。

" [wʌt] [ə; eɪ]['klevər] [trɪk] , ['emə] !

"	What	a	clever	trick	,	Emma	!
"	什么	一个	聪明的	诡计	,	艾玛	!

“艾玛，你这招真聪明！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	it	is	a	trick	,	isn't	it	?
但	它	是	一个	诡计	,	不是	它	?

但这其实是个骗局，不是吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][kwaɪt] [fer] [tuː; tə][bet] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	wouldn't	be	quite	fair	to	bet	about	it	,	would	it	?
它	不会	是	相当	公平的	到	赌注	关于	它	,	会	它	?

就此打赌不太公平，对吧?

[bɪ'saɪdz] , ['hæpi] ['wɒrɪrz] [dəunt][bet] .

Besides	,	Happy	Warriors	don't	bet	.
除了	,	快乐的	勇士队	不	赌注	.

此外，快乐战士不打赌。

" [pɪp] - ['emə] ['hændɪd] [bæk] [hɜːr; hər] ['wɪnɪŋz] .

"	Pip	-	Emma	handed	back	her	winnings	.
"	皮普	-	艾玛	递交	后退	她	奖金	.

“皮普-艾玛把赢来的钱还了回去。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] .

She	was	thoughtful	and	deliberate	.
她	曾是	周到	和	商榷	.

她做事深思熟虑。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ]['proʊtest] .

She	made	no	protest	.
她	制成	不	反对	.

她没有提出任何异议。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʊlmən] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hæpi] ['tuːmʌlt] , [sæŋk]['ɪntuː][æn; ən]

But	the	Pullman	,	usually	the	scene	of	such	happy	tumult	,	sank	into	an
但	这	普尔曼	,	通常	这	场景	的	这样的	快乐的	骚乱	,	沉没	进入	一个

[ə'presɪv] ['saɪləns] .

oppressive	silence	.
压迫性的	沉默	.

但普尔曼车厢，通常是欢乐喧闹的场所，此刻却陷入了令人窒息的寂静之中。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [bʌs] [raɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ðə; ði]['peŋgwinz][bɪ'gæn]

But	on	the	bus	ride	from	the	station	to	the	Camp	the	Penguins	began
但	在	这	公共汽车	骑	从	这	车站	到	这	营	这	企鹅	开始

[tuː; tə] [priːn] [ðer; ðər][dæmp] ['fɛðɚz] .

to	preen	their	damp	feathers	.
到	梳妆打扮	他们的	潮湿	羽毛	.

但在从车站到营地的巴士上，企鹅们开始梳理它们潮湿的羽毛。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði][kæmp] .

They	loved	the	Camp	.
他们	喜爱	这	营	.

他们很喜欢这个夏令营。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['daɪnɪŋ] [ruːm] [bɪlt] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊdmənz] ['kæbɪn][ænd; ənd]

They	were	proud	of	the	big	dining	room	built	like	a	woodman's	cabin	and
他们	是	自豪的	的	这	大的	用餐	房间	建造	喜欢	一个	樵夫的	舱	和

[ðə; ði]['oʊpən] ['sliːpɪŋ] [tents] ['sɜːkld][wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði]['kæmpfaiəz] .

the	open	sleeping	tents	circled	with	military	precision	round	the	campfires	.
这	打开	睡眠	帐篷	圈起来	和	军队	精确	圆形的	这	篝火	.

他们为那间像伐木工小屋一样建造的大餐厅感到自豪，也为围绕篝火呈整齐划一的开放式睡帐篷感到自豪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

They	were	proud	of	themselves	.
他们	是	自豪的	的	他们自己	.

他们为自己感到骄傲。

[ðeɪ] [gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['bjuːgl][ɑːn][ðə; ði]['koʊldəst] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər][bedz]

They	got	up	to	the	bugle	on	the	coldest	mornings	and	made	their	beds
他们	得到	向上	到	这	号角	在	这	最冷	早晨	和	制成	他们的	床

[ænd; ənd] [fetʃt] ['wɔːtər][ænd; ənd] [bɪlt] [fairz] .

and	fetched	water	and	built	fires	.
和	已获取	水	和	建造	火灾	.

即使在最寒冷的清晨，他们也伴着号角声起床，铺床、打水、生火。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] , [æz; əz] ['hæpi] ['wɒrɪrz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

They	were	strong	and	brave	,	as	Happy	Warriors	should	be	.
他们	是	强的	和	勇敢的	,	作为	快乐的	勇士队	应该	是	.

他们强壮而勇敢，不愧是快乐战士。

[wen] ['emə] ['bɪnz] [sɔː] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [bʌntʃ] [ðeɪ]

When	Emma	Binns	saw	how	wonderful	it	all	was	and	what	a	fine	bunch	they
什么时候	艾玛	宾斯	锯	如何	精彩的	它	全部	曾是	和	什么	一个	美好的	束	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

当艾玛·宾斯看到这一切多么美好，看到他们是多么优秀的一群人时，

[ʃiːd] [fiːl] ['prɪti] [smɔːl] .

she'd	feel	pretty	small	.
棚	感觉	漂亮的	小的	.

她会觉得自己很渺小。

[ænd; ənd] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfli] [naɪs][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][nɑːt][rʌb] [θɪŋz] [ɪn] .

And	they'd	have	to	be	awfully	nice	to	her	and	not	rub	things	in	.
和	他们会	有	到	是	非常	好的	到	她	和	不是	擦	事物	在	.

他们必须对她非常友好，不能落井下石。

[soʊ] [ðeɪ] [felt] ['betər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

So	they	felt	better	and	began	to	sing	.
所以	他们	毛毡	更好的	和	开始	到	唱歌	.

于是他们感觉好多了，开始唱歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] , ['pɔːlin] [ænd; ənd]

And	the	twins	,	Pauline	and
和	这	双胞胎	,	宝琳	和

还有那对双胞胎，宝琳和

[klɔː'diːn] ['benɪt] , [baʊnst] ['dʒɔɪfəli] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] .

Claudine	Bennett	,	bounced	joyfully	in	their	seats	.
克劳迪娜	贝内特	,	弹跳	欣喜地	在	他们的	座位	.

克劳迪娜·贝内特高兴地在座位上蹦来蹦去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɪp] - [ˈɛməz] [ˈlɔːŋgɪst] [ˈdʒɜːrni] .

It	was	Pip	-	Emma's	longest	journey	.
它	曾是	皮普	-	艾玛的	最长	旅行	.

这是皮普-艾玛最长的旅程。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈhoʊmsɪk] .

She	was	getting	tired	and	homesick	.
她	曾是	获得	疲劳的	和	想家	.

她感到疲惫，也想家了。

[ʃiːd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈhoʊmsɪk] [bɪˈfɔːr] .

She'd	never	been	homesick	before	.
棚	绝不	到过	想家	前	.

她以前从未有过想家的感觉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ˈtuːθeɪk] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .

It	was	like	toothache	in	the	wrong	place	.
它	曾是	喜欢	牙疼	在	这	错误的	地方	.

就像牙痛长错了地方一样。

[raɪt] [naʊ] [pɑːp] [ænd; ənd][mɑː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][mɑːz][ˈspeʃ(ə)l] [steɪk] [ænd; ənd]

Right	now	Pop	and	Ma	would	be	sitting	down	to	Ma's	special	steak	and
正确的	现在	流行音乐	和	马	会	是	坐着	向下	到	妈的	特别的	牛排	和

['ʌnjənz] .

onions	.
洋葱	.

现在，爸爸妈妈应该正在享用妈妈特制的牛排和洋葱。

['æftərwərd] , [ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] ['sætərdeɪ] ,

Afterward	,	it	being	Saturday	,
之后	,	它	存在	周六	,

之后，因为那天是星期六，

[ðeid] [goʊ][tuː; tə][æn; ən] [ˈɜːrli] [ʃoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [muvɪz] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

they'd	go	to	an	early	show	at	the	movies	and	finish	up	with	a
他们会	去	到	一个	早期的	展示	在	这	电影	和	结束	向上	和	一个

['paɪnæp(ə)l][temp'teɪʃ(ə)n][ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ][bə'nænə] ['rɔɪəl] [æt; ət]['heɪdərz] ['drʌgstɔːr] .

Pineapple	Temptation	or	maybe	a	Banana	Royal	at	Hader's	drugstore	.
菠萝	诱惑	或者	或许	一个	香蕉	皇家	在	哈德尔的	药店	.

他们会去看早场电影，然后到哈德药店买一杯菠萝诱惑汽水或者香蕉皇家汽水。

[ðeid] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [miːn] , [tuː] .

They'd	be	feeling	pretty	mean	,	too	.
他们会	是	感觉	漂亮的	意思是	,	也	.

他们也会觉得很刻薄。

[ðeɪ] ['hædnt] ['riːəli] ['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] .

They	hadn't	really	wanted	her	to	go	.
他们	之前没有	真的	通缉	她	到	去	.

他们其实并不想让她走。

[ðeid] ['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [swel] [taɪm][ænd; ənd][lɪv; laɪv][laɪk][ðə; ði] [rɪtʃ] [kɪdz][dɪd] ,

They'd	wanted	her	to	have	a	swell	time	and	live	like	the	rich	kids	did	,
他们会	通缉	她	到	有	一个	膨胀	时间	和	居住	喜欢	这	富有的	孩子们	做过	,

他们希望她过得精彩，像富家子弟一样生活。

[wɪð; wɪθ] ['bʌtləz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [tʃer] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['brekfəst] [brɔːt] [juː; jʊ]

with	butlers	waiting	on	you	behind	your	chair	and	maybe	breakfast	brought	you
和	管家	等待	在	你	在后面	你的	椅子	和	或许	早餐	带来	你

[ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] ,

on	a	tray	,
在	一个	托盘	,

管家在您的座位后侍候，或许还会用托盘为您端来早餐。

[laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [muvɪz] .
like **in** **the** **movies** **.**
喜欢 在 这 电影 .

就像电影里那样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wʌn] [deɪ] [pɪp] - ['emə] , [hu:] [wʌz; wəz] [smɑ:rt] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪp] , [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
Because **one** **day** **Pip** **-** **Emma** **,** **who** **was** **smart** **as** **a** **whip** **,** **was** **going** **places** **,**
因为 一 天 皮普 - 艾玛 , WHO 曾是 聪明的 作为 一个 鞭 , 曾是 去 地方 ,

因为有一天，聪明伶俐的皮普-艾玛前途无量。

[soʊ] [ʃi:d] ['betər] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [ðer; ðər] .
so **she'd** **better** **know** **how** **things** **were** **done** **before** **she** **got** **there** **.**
所以 棚 更好的 知道 如何 事物 是 完毕 前 她 得到 那里 .

所以她最好在到那儿之前就了解事情的运作方式。

[ðə; ði] [gæŋ] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [naʊ] [ɪn] [fɔ:rs] .
The **Gang** **would** **be** **out** **now** **in** **force** **.**
这 帮派 会 是 出去 现在 在 力量 .

现在这伙人应该已经倾巢而出了。

[pɪp] - ['ɛməz] [hɑ:rt] [kən'træktɪd] .
Pip **-** **Emma's** **heart** **contracted** **.**
皮普 - 艾玛的 心 合同 .

皮普-艾玛的心脏骤停了。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] .
Maybe **they** **were** **missing** **her** **.**
或许 他们 是 丢失的 她 .

或许他们是想念她。

['meɪbi] , [ðoʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sent] [ðem; ðəm] [poʊst] [kɑ:rdz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [swel] [wei] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]
Maybe **,** **though** **,** **if** **she** **sent** **them** **post** **cards** **showing** **the** **swell** **way** **she** **was**
或许 , 尽管 , 如果 她 发送 他们 邮政 牌 显示 这 膨胀 方式 她 曾是
['lɪvɪŋ] ,
living **,**
活的 ,

不过，如果她给他们寄明信片，展示她美好的生活，也许会有意想不到的收获。

[ðeid] [bi:; bi] ['kaɪndə] [sʌŋk] .
they'd **be** **kinda** **sunk** **.**
他们会 是 有点 沉没 .

他们差不多就完蛋了。

[ʃi:d] [tel] - [ɪm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɔ:l'redi] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
She'd **tell** **'** **em** **she** **had** **a** **Gang** **of** **her** **own** **already** **and** **that** **they** **were**
棚 告诉 - 呃 她 有 一个 帮派 的 她 自己的 已经 和 那 他们 是
[swel] [kɪdz] .
swell **kids** **.**
膨胀 孩子们 .

她会告诉他们，她已经有了自己的帮派，而且他们都是很棒的孩子。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
They **weren't** **,** **of** **course** **.**
他们 不是 , 的 课程 .

当然，他们并没有。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ðem; ðəm] ['oʊvər] ['glu:mɪli] .
She **looked** **them** **over** **gloomily** **.**
她 看起来 他们 超过 阴郁地 .

她阴沉地打量着他们。

['sisiz] .
Sissies .
娘娘腔 .

娘娘腔。

[dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər][neɪlz][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
Just **to** **look** **at** **their** **nails** **was** **enough** .
只是 到 看 在 他们的 指甲 曾是 足够的 .

光是看看他们的指甲就足够了。

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [gæŋ] ,
As **to** **her** **Gang** ,
作为 到 她 帮派 ,

至于她的团伙，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][wʌn] [peɪl] [smɔːl] [kɪd] [huː] [dʒʌmpt] [ɪf] [juː; jʊ] [spoʊk]
it **consisted** **for** **the** **moment** **of** **one** **pale** **small** **kid** **who** **jumped** **if** **you** **spoke**
它 由……组成 为了 这 片刻 的 一 苍白 小的 孩子 WHO 跳了起来 如果 你 辐
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to **her** .
到 她 .

当时画面上只有一个脸色苍白的小女孩，如果你跟她说话，她就会吓一跳。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [bʌs] [swʌŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] .
The **station** **bus** **swung** **round** **a** **curve** .
这 车站 公共汽车 摇摆 圆形的 一个 曲线 .

车站巴士转过一个弯道。

" [ðer; ðər] !
" **There** **!**
" 那里 !

“那里！

" [ðə; ði]['peŋgwinz] [ʃriːkt] [tə'geðər] .
" **the** **Penguins** **shrieked** **together** .
" 这 企鹅 尖叫 一起 .

企鹅们齐声尖叫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] ['emə] .
And **they** **all** **looked** **at** **Emma** .
和 他们 全部 看起来 在 艾玛 .

他们都看向艾玛。

" [ðer; ðər] !
" **There** **!**
" 那里 !

“那里！

" [ðeɪ] [sed] .
" **they** **said** .
" 他们 说 .

他们说。

[pɪp] - ['emə] [lʊkt] .
Pip **-** **Emma** **looked** .
皮普 - 艾玛 看起来 .

皮普-艾玛看了看。

" [its] ['aʊər; ɑːr][kæmp] , " ['dʒænit] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] [haɪ] [vɔɪs] .
" **It's** **our** **Camp** **,** **"** **Janet** **explained** **in** **her** **thin** **high** **voice** .
" 它是 我们的 营 , " 珍妮特 解释 在 她 薄的 高的 嗓音 .

“这是我们的营地，”珍妮特用她那细细的、尖细的声音解释道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [leɪk] .
" **There's** **the** **lake** **.**
" 有 这 湖 .

“湖就在那里。”

[ænd; ənd] [ðæts] ['aʊər; ɑːr]['daɪnɪŋ] [hɔːl] .
And **that's** **our** **dining** **hall** **.**
和 那就是 我们的 用餐 大厅 .

这就是我们的餐厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ɪz][ðə; ði]['peŋgwɪn]['sɜːrk(ə)l] , [wer] [wiː; wi] [sliːp] .
And **there** **,** **among** **the** **trees** **,** **is** **the** **Penguin** **Circle** **,** **where** **we** **sleep** **.**
和 那里 , 之中 这 树木 , 是 这 企鹅 圆圈 , 在哪里 我们 睡觉 .

就在那里，树林之中，是企鹅圈，我们在那里睡觉。

" ['emə] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Emma** **said** **nothing** **.**
" 艾玛 说 没有什么 .

艾玛什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɑːnd] ,
It **was** **as** **though** **,** **at** **the** **wave** **of** **a** **wicked** **wand** **,**
它 曾是 作为 尽管 , 在 这 海浪 的 一个 邪恶 魔杖 ,

仿佛挥动一根邪恶的魔杖，

['rɑːksiz][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['ʌʃəz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'wɪtʃt] ['ɪntuː]['ruːɪnz][ænd; ənd][rægz] .
Roxy's **and** **all** **its** **ushers** **had** **been** **bewitched** **into** **ruins** **and** **rags** **.**
罗克西的 和 全部 它是 引座员 有 到过 着迷 进入 废墟 和 破布 .

罗克西餐厅和所有招待员都被施了魔法，变成了废墟和破烂不堪的衣衫褴褛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['emə] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [kʊd; kəd] [ber] .
And **it** **was** **more** **than** **Emma** **,** **at** **that** **moment** **,** **could** **bear** **.**
和 它 曾是 更多的 比 艾玛 , 在 那 片刻 , 可以 熊 .

而这，在那一刻，已经远远超出了艾玛的承受能力。

[hɜːr; hər] [ʃɑːrp] , ['sæloʊ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['pʌkərd] .
Her **sharp** **,** **sallow** **little** **face** **puckered** **.**
她 锋利的 , 黄褐色 小的 脸 皱巴巴的 .

她那张棱角分明、蜡黄的小脸皱了起来。

[tuː; tə][ðə; ði]['peŋgwinz] - [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [terz] .
To **the** **Penguins** **'** **consternation** **,** **she** **burst** **into** **a** **storm** **of** **tears** **.**
到 这 企鹅 - 惊愕 , 她 爆裂 进入 一个 风暴 的 眼泪 .

令企鹅们惊愕不已的是，她突然嚎啕大哭起来。

[bɪ'fɔːr] ['sʌpər] ['klærə] [væn'sitət] ['sʌmənd] [ðə; ði]['peŋgwinz][tuː; tə][ə; eɪ]['heɪsti] ['paʊwaʊ] .
Before **supper** **Clara** **VanSittart** **summoned** **the** **Penguins** **to** **a** **hasty** **powwow** **.**
前 晚餐 克拉拉 范西塔特 被召唤 这 企鹅 到 一个 仓促 印第安人聚会 .

晚饭前，克拉拉·范西塔特召集企鹅们匆匆开了个会。

[ðeɪ] [druː] ['prɪsi] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .
They **drew** **Prissy** **into** **it** **,** **the** **situation** **being** **beyond** **them** **.**
他们 画 普里西 进入 它 , 这 情况 存在 超过 他们 .

他们把普里西也卷了进来，但情况超出了他们的掌控。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [triːz] [ˌʌp'set][hɜːr; hər] , " ['dʒænit] ['hæzədid] .
" **P'raps** **it** **was** **the** **trees** **upset** **her** **,** " **Janet** **hazarded** **.**
" 或许 它 曾是 这 树木 沮丧的 她 , " 珍妮特 危险的 .

“或许是树木让她心烦意乱吧，”珍妮特猜测道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiːz] ['nevər] [siːn] ['eni] .
" **You** **know** **,** **she's** **never** **seen** **any** **.**
" 你 知道 , 她是 绝不 已见 任何 .

你知道，她从来没见过。

" [ðə; ði] [twɪnz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
" **The** **twins** **shook** **their** **heads** **.**
" 这 双胞胎 摇晃 他们的 头部 .

双胞胎摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [triːz] .
" **It** **wasn't** **the** **trees** **.**
" 它 不是 这 树木 .

“不是树木的问题。”

[wen] [wiː; wi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]['aʊər; ɑːr] [tent] , [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk]
When **we** **showed** **her** **our** **tent** **,** **she** **said** **her** **uncle** **slept** **in** **a** **place** **like**
什么时候 我们 显示 她 我们的 帐篷 , 她 说 她 叔叔 睡着了 在 一个 地方 喜欢
[ðæt] . "
that **.** **"**
那 . "

当我们带她去看我们的帐篷时，她说她叔叔就睡在类似的地方。

" [wɒts] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ?
" **What's** **her** **uncle** **?**
" 是什么 她 叔叔 ?

“她叔叔是谁？”

" [ðə; ði] ['peŋgwinz] [di'mɑːndid] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **the** **Penguins** **demanded** **indignantly** **.**
" 这 企鹅 要求 愤慨地 .

企鹅们愤愤不平地质问道。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['dʌbljuː] . [piː] . [ə; eɪ] . ['wɜːrkər] , " [ðə; ði] [twɪnz] [sed] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,
" **He's** **a** **W** **.** **P** **.** **A** **.** **worker** **,** **"** **the** **twins** **said** **in** **unison** **,**
" 他是 一个 W . P . 一个 . 工人 , " 这 双胞胎 说 在 齐声 ,

“他是WPA（公共事业振兴署）的工人，”双胞胎异口同声地说。

" [ænd; ənd]['hiːz] ['helpɪŋ] [bɪld] [ə; eɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] ['sʌmwer] .
" **and** **he's** **helping** **build** **a** **post** **office** **somewhere** **.**
" 和 他是 帮助 建造 一个 邮政 办公室 某处 .

“他正在帮忙在某个地方建造邮局。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər][wəːnt, weənt]['eni] ['haʊzɪz] , [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [tents] .
She **said** **there** **weren't** **any** **houses** **,** **so** **they** **had** **to** **live** **in** **tents** **.**
她 说 那里 不是 任何 房屋 , 所以 他们 有 到 居住 在 帐篷 .

她说那里没有房子，所以他们只能住在帐篷里。

" ['klærə] [væn'sitət] [druː] [ə; eɪ] [ʃɑːkt] [breθ] .
" **Clara** **VanSittart** **drew** **a** **shocked** **breath** **.**
" 克拉拉 范西塔特 画 一个 震惊 气息 .

克拉拉·范西塔特倒吸了一口气，震惊不已。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .
The **truth** **was** **obvious** **.**
这 真相 曾是 明显的 .

真相显而易见。

[tuː; tə] ['emə] ['bɪnz] [ðer; ðər][kæmp][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][kæmp] .
To **Emma** **Binns** **their** **Camp** **was** **just** **a** **camp** **.**
到 艾玛 宾斯 他们的 营 曾是 只是 一个 营 .

对艾玛·宾斯来说，他们的营地只不过是一个营地而已。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][bed] , [laɪt] [fairz] , [ænd; ənd] [wɑːʃ]
When **she** **heard** **that** **she'd** **have** **to** **make** **her** **bed** **,** **light** **fires** **,** **and** **wash**
什么时候 她 听到 那 棚 有 到 制作 她 床 , 光 火灾 , 和 洗
['dɪʃɪz] ,
dishes **,**
菜肴 ,

当她听说自己要铺床、生火、洗碗时，

[ʃiːd] [raɪt] [hoʊm] .
she'd **write** **home** **.**
棚 写 家 .

她会写信回家。

[ʃiːd] [tel] [hɜːr; hər]['piːp(ə)l] — ['prɑːbəbli] ['dredf(ə)l] ['piːp(ə)l] — [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði]
She'd **tell** **her** **people** **—** **probably** **dreadful** **people** **—** **that** **that** **was** **how** **the**
棚 告诉 她 人们 — 大概 可怕 人们 — 那 那 曾是 如何 这
- [lɪvd] .
VanSittarts **lived** **.**
- 居住地 .

她会告诉她的人民——很可能是一群很糟糕的人——范西塔特一家就是这样生活的。

['klærə] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm] [liːd] .
Clara **took** **a** **firm** **lead** **.**
克拉拉 采取 一个 公司 带领 .

克拉拉牢牢占据了领先位置。

[ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['emə] ['bɪnz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [meɪk] [bedz] .
She **proposed** **at** **once** **that** **Emma** **Binns** **should** **not** **make** **beds** **.**
她 建议的 在 一次 那 艾玛 宾斯 应该 不是 制作 床 .

她立即提议艾玛·宾斯不应该铺床。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] ,
When **the** **time** **came** **,**
什么时候 这 时间 来了 ,

时机成熟时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [spɑːt] [waɪl] [ðə; ði]['peŋgwinz] [meɪd]
she **was** **to** **be** **led** **away** **to** **some** **remote** **spot** **while** **the** **Penguins** **made**
她 曾是 到 是 引领 离开 到 一些 偏僻的 点 尽管 这 企鹅 制成
[hɜːrz][ænd; ənd][dɪd][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːrz] .
hers **and** **did** **her** **share** **of** **the** **chores** **.**
她的 和 做过 她 分享 的 这 家务 .

她将被带到某个偏僻的地方，而企鹅们则要为她准备食物并完成她那份家务。

['klærə] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [bed] ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [pʊr] ['emə] ['prɑːbəbli]
Clara **explained** **that** **bed** **making** **was** **the** **sort** **of** **thing** **that** **poor** **Emma** **probably**
克拉拉 解释 那 床 制作 曾是 这 种类 的 事物 那 贫穷的 艾玛 大概
[hæd; həd][tuː; tə][duː][æt; ət][hoʊm] .
had **to** **do** **at** **home** **.**
有 到 做 在 家 .

克拉拉解释说，铺床这种事，可怜的艾玛可能在家就得做。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [triːt] .
It **wasn't** **a** **treat** **.**
它 不是 一个 对待 .

这并非什么好事。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌndər'fed] .
And **maybe** **she** **was** **underfed** **.**
和 或许 她 曾是 营养不良 .

或许她营养不良。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] ['veri] [strɔːŋ] .

She	didn't	look	very	strong	.
她	没有	看	非常	强的	.

她看起来不太强壮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['duːti] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['klæsɪz] , [tuː; tə]

It	was	their	duty	,	belonging	as	they	did	to	the	Privileged	Classes	,	to
它	曾是	他们的	责任	,	属于	作为	他们	做过	到	这	特权	课程	,	到

[meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz] .

make	Sacrifices	.
制作	牺牲	.

作为特权阶级的一员，他们有义务做出牺牲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['sʌpər] , ['nɜːrɪʃɪŋ] [bʌt; bət]['spɑːrt(ə)n] .

It	was	a	simple	supper	,	nourishing	but	Spartan	.
它	曾是	一个	简单的	晚餐	,	滋养	但	斯巴达	.

晚餐很简单，营养丰富，但很简朴。

[wen] [pɪp] - ['emə] , ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['peŋgwɪn] ['teɪbl] ,

When	Pip	-	Emma	,	seated	at	the	Penguin	table	,
什么时候	皮普	-	艾玛	,	坐着	在	这	企鹅	桌子	,

当皮普-艾玛坐在企鹅桌旁时，

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪnæp(ə)l][temp'teɪʃ(ə)n][mɑː] [maɪt] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ,

thought	of	the	Pineapple	Temptation	Ma	might	be	eating	at	that	very	moment	,
想法	的	这	菠萝	诱惑	马	可能	是	吃	在	那	非常	片刻	,

[hɜːr; hər] [gluːm] ['diːpənd] .

her	gloom	deepened	.
她	愁云	加深	.

想到妈妈此刻可能正在享用菠萝诱惑，她的忧郁就加深了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .

But	she	wasn't	going	to	cry	again	.
但	她	不是	去	到	哭	再次	.

但她不想再哭了。

[nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][baɪt][hɜːr; hər] [tʌŋ] [aʊt] .

Not	if	she	had	to	bite	her	tongue	out	.
不是	如果	她	有	到	咬	她	舌头	出去	.

除非她咬掉自己的舌头，否则她绝不答应。

[ʃiːd] ['nevər] [kraɪd] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

She'd	never	cried	like	that	before	in	her	life	.
棚	绝不	哭	喜欢	那	前	在	她	生活	.

她这辈子从来没有哭得这么厉害过。

[ðə; ði]['peŋgwinz] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst]['ɪntuː] [sɔːŋ] :

The	Penguins	suddenly	burst	into	song	:
这	企鹅	突然	爆裂	进入	歌曲	:

企鹅们突然唱起了歌：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['hæpi] ['peŋgwinz] —

"	We	are	the	happy	Penguins	—
"	我们	是	这	快乐的	企鹅	—

我们是快乐的企鹅——

[wiː; wi] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker] ;

We	play	without	a	care	;
我们	玩	没有	一个	关心	;

我们无忧无虑地玩耍；

[wiː; wi][dəunt] ['wɜːri] [huː] [wɪnz][ðə; ði] [geɪm] ,
We don't worry who wins the game ,
我们 不 担心 WHO 胜利 这 游戏 ,

我们并不关心谁赢比赛，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [pleɪ] [fer] !
So long as we play fair !
所以 长的 作为 我们 玩 公平的 !

只要我们公平竞争!

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['evri] ['peŋgwɪn][wʌz; wəz] ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] .
" At that moment every Penguin was stricken by the same thought .
" 在 那 片刻 每一个 企鹅 曾是 受打击的 经过 这 相同的 想法 .

"那一刻，每只企鹅都想到了同一件事。"

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər][ʌn'peɪd] ['gæmblɪŋ] ['dɛts] [roʊz][ɪn][ðer; ðər][mɪdst] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl]
The memory of their unpaid gambling debts rose in their midst like a reproachful
这 记忆 的 他们的 未付 赌博 债务 玫瑰 在 他们的 中间 喜欢 一个 责备的
['spektər] .
specter .
幽灵 .

他们未偿还的赌债的记忆如同一个责备的幽灵般在他们心中升起。

[ðer; ðər] [sɔːŋ] ['weivəd] [ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə]['saɪləns] .
Their song wavered and sank to silence .
他们的 歌曲 犹豫不决 和 沉没 到 沉默 .

他们的歌声渐渐低沉，最终归于沉寂。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['pelɪkən] ['teɪbl] [mɪs] ['θɔːntən] [vjuːd]
From her point of vantage at the Pelican table Miss Thornton viewed
从 她 观点 的 优势 在 这 鹈 桌子 错过 桑顿 已查看
[ðem; ðəm] ['æŋkʃəsli] .
them anxiously .
他们 焦虑地 .

桑顿小姐坐在鹈鹕桌旁，从她有利的位置上，焦急地观察着他们。

" [ðə; ði]['peŋgwinz] [siːm] [dɪ'prest] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The Penguins seem depressed , " she said .
" 这 企鹅 似乎 郁闷 , " 她 说 .

"企鹅们看起来很沮丧，"她说。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" Is anything the matter ? "
" 是 任何事物 这 事情 ? "

出什么事了吗?

" [aɪ] [ges] [its] [ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] ['kɑːnʃəns] , " ['prɪsi] ['ædəmz] [sed] ['grɪmli] , " ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər]
" I guess it's their Social Conscience , " Prissy Adams said grimly , " getting the better
" 我 猜测 它是 他们的 社会的 良心 , " 普里西 亚当斯 说 阴沉地 , " 获得 这 更好的
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

"我猜是他们的社会良知，"普里西·亚当斯严肃地说，"战胜了他们。"

" ['æftər][tæps]['klærə] [væn'sitət] [leɪd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɑːn] ['ɛməz] [kɑːt] .
" After taps Clara VanSittart laid a packet on Emma's cot .
" 后 水龙头 克拉拉 范西塔特 铺设 一个 包 在 艾玛的 婴儿床 .

"拍完拍子后，克拉拉·范西塔特把一个包裹放在了艾玛的婴儿床上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
She had no business to be talking at all .
她 有 不 商业 到 是 说 在 全部 .

她根本没资格插嘴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'nʌðər] [spiːtʃ] .

And	it	was	almost	another	speech	.
和	它	曾是	几乎	其他	演讲	.

差点又是一场演讲了。

" [wiː; wi] [fiːl] ， " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] ， " [ðæt] ['prɪsi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .

"	We	feel	,	"	she	concluded	,	"	that	Prissy	didn't	understand	.
"	我们	感觉	，	"	她	结束	，	"	那	普里西	没有	理解	.

她总结道："我们觉得普里西并不理解。"

" [ɪn] [tens] ['saɪləns] ['emə] [ʌn'dɪd][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] .

"	In	tense	silence	Emma	undid	the	parcel	.
"	在	紧张	沉默	艾玛	撤销	这	包裹	.

气氛紧张而沉默，艾玛拆开了包裹。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [hɜːr; hər] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['wɪnɪŋz] .

It	contained	her	legitimate	winnings	.
它	包含	她	合法的	奖金	.

里面装的是她合法赢得的奖金。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðer; ðər] [dɑːrnd] [oʊld] [biːdz] ,

She	didn't	want	their	darned	old	beads	,
她	没有	想	他们的	该死的	老的	珠子	,

她根本不想要他们那些破旧的珠子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .

but	she	wrapped	the	things	up	again	and	slipped	them	under	her	pillow	.
但	她	包装	这	事物	向上	再次	和	滑倒了	他们	在下面	她	枕头	.

但她又把东西包好，塞到枕头底下。

" [oʊ] . [keɪ] . ， " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	O	.	K	.	,	"	she	said	.
"	哦	.	K	.	,	"	她	说	.

"好的，"她说。

[ðə; ði]['peŋgwinz] [krept] ['ɪntuː][ðer; ðər][bedz] .

The	Penguins	crept	into	their	beds	.
这	企鹅	悄悄地爬	进入	他们的	床	.

企鹅们悄悄地钻进了它们的窝里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['dʒestʃər] .

They	had	made	a	noble	gesture	.
他们	有	制成	一个	高贵	手势	.

他们做出了高尚的举动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] .

They	had	cleared	their	consciences	.
他们	有	已清除	他们的	良心	.

他们问心无愧。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] [ðeɪ] [slept] ['bædli] .

But	for	some	reason	or	other	they	slept	badly	.
但	为了	一些	原因	或者	其他	他们	睡着了	糟糕	.

但不知何故，他们睡眠质量很差。

[ðə; ði]['peŋgwinz] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['sprɪŋbɔːrd] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

The	Penguins	followed	each	other	on	the	springboard	in	rapid	succession	.
这	企鹅	随后	每个	其他	在	这	跳板	在	迅速的	演替	.

企鹅们迅速地依次跃上跳板。

[ðeɪ] [pər'fɔ:rmd] ['evri] [daɪv] [ðeɪ] [nu:] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðeɪ] ['dɪdnt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]

They	performed	every	dive	they	knew	and	some	they	didn't	,	with	an	almost
他们	执行	每一个	潜水	他们	知道	和	一些	他们	没有	,	和	一个	几乎

['despərət] ['fɜ:rvər] .

desperate	fervor	.
绝望的	热情	.

他们使出了浑身解数，甚至还做了些自己不会的潜水动作，热情近乎疯狂。

[ænd; ənd]['æftər] [i:tʃ] [fi:t] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [tʃi:p]

And	after	each	feat	they	turned	anxious	faces	to	the	small	figure	in	the	cheap
和	后	每个	特技	他们	转向	焦虑的	面孔	到	这	小的	数字	在	这	便宜的

[blæk] ['beɪðɪŋ] [su:t] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] ,

black	bathing	suit	perched	on	the	landing	stage	,
黑色的	洗澡	套装	栖息	在	这	降落	阶段	,

每次完成壮举后，他们都会焦虑地看向站在登台上那个穿着廉价黑色泳衣的小身影。

[ɪts] [feɪs] [bɪ'twi:n] [ɪts] [fɪsts] ,

its	face	between	its	fists	,
它是	脸	之间	它是	拳头	,

它的脸夹在双拳之间，

[laɪk] [ə; eɪ] ['gɑ:θɪk] [ɪmp] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [mə'levələntli] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'θi:drəl]

like	a	Gothic	imp	peering	down	malevolently	on	the	world	from	a	cathedral
喜欢	一个	哥特	重要	窥视	向下	恶意地	在	这	世界	从	一个	大教堂

['bʌtrəs] .

buttress	.
支持	.

就像一个哥特式的小恶魔，从教堂的扶壁上恶狠狠地俯视着这个世界。

[bʌt; bət][ɪn][fækt][pɪp] - ['emə] ['wɔznt] ['i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

But	in	fact	Pip	-	Emma	wasn't	even	looking	at	them	.
但	在	事实	皮普	-	艾玛	不是	甚至	寻找	在	他们	.

但事实上，皮普-艾玛根本没看他们。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] [pɑ:p] [ænd; ənd][mɑ:][ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] .

She	was	worrying	about	Pop	and	Ma	and	the	Gang	.
她	曾是	令人担忧	关于	流行音乐	和	马	和	这	帮派	.

她担心爸爸妈妈和那帮人。

['prɪsi] ['ædəmz] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

Prissy	Adams	climbed	out	of	the	water	and	stood	beside	her	.
普里西	亚当斯	攀登	出去	的	这	水	和	站立	旁	她	.

普里西·亚当斯从水里爬出来，站在她旁边。

" [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ɪn] , [tu:] , ['emə] ?

"	Don't	you	want	to	go	in	,	too	,	Emma	?
"	不	你	想	到	去	在	,	也	,	艾玛	?

“艾玛，你不想也进去吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][swɪm] ? "

"	Don't	you	want	to	learn	to	swim	?	"
"	不	你	想	到	学习	到	游泳	?	"

你不想学游泳吗?

" [noʊp] , " [pɪp] - ['emə] [sed] .

"	Nope	,	"	Pip	-	Emma	said	.
"	没有	,	"	皮普	-	艾玛	说	.

“不，”皮普-艾玛说。

" [its] [koʊld] , [ænd; ənd][aɪm] [skerd] . "

"	It's	cold	,	and	I'm	scared	.	"
"	它是	寒冷的	,	和	我是	害怕的	.	"

“天气冷，我好害怕。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [nɑːt] , " ['prɪsi] [sed] .

"	Of	course	you're	not	,	"	Prissy	said	.
"	的	课程	你是	不是	,	"	普里西	说	.

“你当然不是，”普里西说。

" ['hæpi] ['wɒrɪrz] [ɑːr; ər]['nevər] [skerd] ,

"	Happy	Warriors	are	never	scared	,
"	快乐的	勇士队	是	绝不	害怕的	,

快乐的战士从不害怕，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['wʊdnt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt] .

"	she	said	with	a	brightness	that	she	hoped	wouldn't	become	a	habit	.
"	她	说	和	一个	亮度	那	她	希望	不会	变得	一个	习惯	.

“她说着，语气中带着一丝光彩，但她希望这种光彩不会成为一种习惯。”

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wɔːriər] , " ['emə] [sed] .

"	I	ain't	a	Happy	Warrior	,	"	Emma	said	.
"	我	不是	一个	快乐的	战士	,	"	艾玛	说	.

“我不是快乐的战士，”艾玛说。

" [ænd; ənd][aɪm] [skerd] . "

"	And	I'm	scared	.	"
"	和	我是	害怕的	.	"

“我很害怕。”

" [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] ['sʌmwʌn] [wɜːr; wər] ['draʊnɪŋ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ? "

"	But	supposing	someone	were	drowning	,	wouldn't	you	want	to	be	able	to	save	them	?	"
"	但	假如	某人	是	溺水	,	不会	你	想	到	是	有能力的	到	节省	他们	?	"

“但假设有人溺水了，你难道不想救他吗？”

" [wiː; wi][dəunt] [draʊn] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] , " [pɪp] - ['emə] [ri'tɔːtid] ['bliːkli] .

"	We	don't	drown	down	our	way	,	"	Pip	-	Emma	retorted	bleakly	.
"	我们	不	溺水	向下	我们的	方式	,	"	皮普	-	艾玛	反驳	凄凉地	.

“我们不会淹死在我们这条路上，”皮普-艾玛冷冷地反驳道。

" [wiː; wi] [eɪnt] [gɑːt][noʊ]['wɔːtər] .

"	We	ain't	got	no	water	.
"	我们	不是	得到	不	水	.

我们没有水。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [pə'θetɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [triːz] .

"	It	was	almost	as	pathetic	as	the	absence	of	trees	.
"	它	曾是	几乎	作为	可怜的	作为	这	缺席	的	树木	.

“这几乎和没有树木一样令人惋惜。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['ækjərət] .

And	,	as	a	statement	,	much	more	accurate	.
和	,	作为	一个	陈述	,	很多	更多的	准确的	.

而且，作为一份声明，也更加准确。

[ɪk'sept] [ɑːn][hɑːt] ['sʌmər] [naɪts] [wen] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [striːt] ['klinərz] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['hoʊzɪz][ɑːn]

Except	on	hot	summer	nights	when	good	-	natured	street	cleaners	turned	their	hoses	on
除了	在	热的	夏天	夜晚	什么时候	好的	-	自然	街道	清洁工	转向	他们的	软管	在

[ðə; ði] [ɪk'stætɪkli] ['skwiːlɪŋ] [gæŋ] ,

the	ecstatically	squealing	Gang	,
这	欣喜若狂	尖叫	帮派	,

除了炎热的夏夜，善良的清洁工用水管冲洗那些兴奋尖叫的家伙们之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər] .

there	was	no	water	.
那里	曾是	不	水	.

没有水。

[pɪp] - ['emə] , [rɪ'membərɪŋ] [ðoʊz] ['glɔːriəs] [ə'keɪʒənz] , [hʌntʃt] [hɜːr'self] ['dɪzməli] , [ænd; ənd]

Pip	-	Emma	,	remembering	those	glorious	occasions	,	hunched	herself	dismally	,	and
皮普	-	艾玛	,	记住	那些	辉煌	场合	,	弓着背	她自己	令人沮丧地	,	和

[ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['prɪsi] [stroʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .

the	defeated	Prissy	strode	on	her	way	.
这	战败	普里西	大步走	在	她	方式	.

皮普-艾玛想起那些辉煌的时刻，沮丧地弓着背，而垂头丧气的普里西则大步走开了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]['dʒænit] [bɑːbd] [ʌp][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] .

At	the	same	moment	Janet	bobbed	up	from	among	the	woodpiles	.
在	这	相同的	片刻	珍妮特	波波德	向上	从	之中	这	木柴堆	.

就在同一时刻，珍妮特从柴堆中冒了出来。

" [dʒiː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [swel] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['emə] !

"	Gee	,	that	was	swell	of	you	,	Emma	!
"	吉	,	那	曾是	膨胀	的	你	,	艾玛	!

“哇，艾玛，你真是太好了！”

" [pɪp] - ['emə] [piəd] [daʊn] .

"	Pip	-	Emma	peered	down	.
"	皮普	-	艾玛	窥视	向下	.

皮普-艾玛向下望去。

" [wʌt] [wʌz; wəz] ? "

"	What	was	?	"
"	什么	曾是	?	"

“那是什么？”

" ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [skerd] .

"	Saying	you	were	scared	.
"	说	你	是	害怕的	.

“说你很害怕。”

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [skerd] .

I'm	always	scared	.
我是	总是	害怕的	.

我总是很害怕。

[bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi] [tuː] [skerd] [tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] .

But	I'd	be	too	scared	to	tell	anyone	.
但	ID	是	也	害怕的	到	告诉	任何人	.

但我太害怕了，不敢告诉任何人。

" [pɪp] - ['emə] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['skɪni] [ɑːrm][ænd; ənd] [pʊld] ['dʒænit] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	Pip	-	Emma	stretched	out	a	skinny	arm	and	pulled	Janet	up	beside	her	.
"	皮普	-	艾玛	拉伸	出去	一个	瘦骨嶙峋的	手臂	和	拉	珍妮特	向上	旁	她	.

“皮普-艾玛伸出纤细的手臂，把珍妮特拉到自己身边。

" [wʌt] [juː; jʊ] [skerd] [ʌv; əv] ? "
" **What** **you** **scared** **of** **?** "
" 什么 你 害怕的 的 ? "

你害怕什么?

" - [moʊst] ['evriθɪŋ] . "
" ' **Most** **everything** **.** "
" - 最多 一切 . "

“几乎所有东西。”

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

“为什么?

" ['dʒænit] [said] .
" **Janet** **sighed** **.**
" 珍妮特 叹了口气 .

珍妮特叹了口气。

" [its] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" **It's** **something** **wrong** **with** **me** **.**
" 它是 某物 错误的 和 我 .

“我肯定出了什么问题。”

[ðə; ði]['dɑːktɚz] [seɪ] [its] — [its] [ə; eɪ][kəm'pleks] .
The **doctors** **say** **it's** **—** **it's** **a** **complex** **.**
这 医生 说 它是 — 它是 一个 复杂的 .

医生说，这是一种复杂的疾病。

[æn; ən][ɪn] — [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [kəm'pleks] . "
An **in** **—** **inferiority** **complex** **.** "
一个 在 — 自卑 复杂的 . "

—种自卑情结。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" **What's** **that** **?** "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？ ”

" [its] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][get] , [laɪk] ['miːz(ə)lz] .
" **It's** **a** **thing** **you** **get** **,** **like** **measles** **.**
" 它是 一个 事物 你 得到 , 喜欢 麻疹 .

“这是一种你会得的病，就像麻疹一样。”

" [pɪp] - ['emə] [lʊkt] [æt; ət]['dʒænit] ['duːbiəsli] .
" **Pip** **-** **Emma** **looked** **at** **Janet** **dubiously** **.**
" 皮普 - 艾玛 看起来 在 珍妮特 可疑地 .

皮普-艾玛怀疑地看着珍妮特。

" [aɪ][dəunt] [siː] [noʊ][spɑːts] . "
" **I** **don't** **see** **no** **spots** **.** "
" 我 不 看 不 地点 . "

“我没看到任何斑点。”

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][spɑːts] .
" **You** **don't** **have** **spots** **.**
" 你 不 有 地点 .

你身上没有斑点。

[juː; jʊ][dʒʌst] [fiːl] [miːn] .
You **just** **feel** **mean** **.**
你 只是 感觉 意思是 .

你只是觉得很刻薄。

[juː; jʊ][wɑːnt] ['dredfəli] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] .
You want dreadfully to do things .
你 想 极其糟糕 到 做 事物 .

你非常想做某些事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] .
But you know you can't .
但 你 知道 你 不能 .

但你知道你做不到。

[soʊ][juː; jʊ][dəunt] . "
So you don't . "
所以 你 不 . "

所以你不会。

" [wʌt] [θɪŋz] ? "
" What things ? "
" 什么 事物 ? "

"什么东西？"

" [wel] , [laɪk][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [reɪs] [nekst] ['sætərdeɪ] .
" Well , like the swimming race next Saturday .
" 出色地 , 喜欢 这 游泳 种族 下一个 周六 .

"比如下周六的游泳比赛。"

['mʌmi] [ænd; ənd][dæd][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Mummy and Dad are coming up for it .
木乃伊 和 爸爸 是 未来 向上 为了 它 .

爸爸妈妈马上就来。

['prɪsi] [sez] [aɪ][kʊd; kəd][wɪn][ðə; ði]['peŋgwɪn] ['troʊfi] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][maɪ][kəm'pleks] .
Prissy says I could win the Penguin Trophy if I didn't have my complex .
普里西 说道 我 可以 赢 这 企鹅 杯 如果 我 没有 有 我的 复杂的 .

Prissy说，如果我没有自卑情结，我就能赢得企鹅奖杯了。

[bʌt; bət]['klærə] [noʊz] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] .
But Clara knows she's going to win .
但 克拉拉 知道 她是 去 到 赢 .

但克拉拉知道自己一定会赢。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] .
So she will .
所以 她 将要 .

她会的。

[ʃiː; ʃi]['hæznt][gɑːt]['eni][kəm'pleks] .
She hasn't got any complex .
她 还没有 得到 任何 复杂的 .

她没有任何自卑情结。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][ˌəuvər'iːts] .
She just overeats .
她 只是 暴饮暴食 .

她只是吃得太多。

" [ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] ['meləŋkɑːli] ['saɪləns] .
" They sat side by side in melancholy silence .
" 他们 卫星 边 经过 边 在 忧郁 沉默 .

他们并肩坐着，陷入了忧郁的沉默。

[bʌt; bət][pɪp] - ['ɛməz] [ˌmɪs'pleɪst] ['tuːθeɪk] [wʌz; wəz] ['iːzɪŋ] [ɔːf] .
But Pip - Emma's misplaced toothache was easing off .
但 皮普 - 艾玛的 放错地方了 牙疼 曾是 缓解 离开 .

但皮普-艾玛的牙痛（其实是错位引起的）正在缓解。

['dʒænit] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [gæŋ] .
Janet **might** **not** **be** **the** **Gang** **.**
珍妮特 可能 不是 是 这 帮派 .

Janet可能不是"帮派"成员。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['emə] .
But **she** **belonged** **to** **Emma** **.**
但 她 属于 到 艾玛 .

但她属于艾玛。

['evər] [sɪns] ['emə] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [dʌm] [klʌk] [ʃiːd] ['fɑːloʊd] ['emə] [raʊnd] [laɪk]
Ever **since** **Emma** **had** **said** **she** **wasn't** **a** **dumb** **cluck** **she'd** **followed** **Emma** **round** **like**
曾经 自从 艾玛 有 说 她 不是 一个 哑的 咕 棚 随后 艾玛 圆形的 喜欢
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːst][dɔːg][ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
a **little** **lost** **dog** **that** **had** **been** **found** **.**
一个 小的 丢失的 狗 那 有 到过 成立 .

自从艾玛说她不是个傻瓜之后，她就一直像一只被找到的迷路小狗一样跟着艾玛。

[ɪf] ['eniwʌn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
If **anyone** **belonged** **to** **you** **like** **that** **,** **you** **had** **to** **look** **out** **for** **them** **.**
如果 任何人 属于 到 你 喜欢 那 , 你 有 到 看 出去 为了 他们 .

如果有人像那样属于你，你就必须照顾他们。

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [pɑːp] [ænd; ənd][mɑː][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , " [pɪp] - ['emə] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" **I** **wish** **my** **Pop** **and** **Ma** **were** **coming** **up** **,** **"** **Pip** **-** **Emma** **said** **suddenly** **.**
" 我 希望 我的 流行音乐 和 马 是 未来 向上 , " 皮普 - 艾玛 说 突然 .

"我希望我的爸爸妈妈能来，"皮普-艾玛突然说道。

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

"为什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hoʊmsɪk] , [tuː] , ['emə] ? "
Are **you** **homesick** **,** **too** **,** **Emma** **?** **"**
是 你 想家 , 也 , 艾玛 ? "

艾玛，你也想家吗?

" [aɪ][də'noʊ] .
" **I** **dunno** **.**
" 我 不知道 .

我不知道。

[aɪ][wɑːnt] [pɑːp] [ænd; ənd][mɑː] . "
I **want** **Pop** **and** **Ma** **.** **"**
我 想 流行音乐 和 马 . "

我要爸爸和妈妈。

" [its] [noʊ] [gʊd] ['wɑːntɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **It's** **no** **good** **wanting** **,** **is** **it** **?** **"**
" 它是 不 好的 想要 , 是 它 ? "

光有愿望是没用的，不是吗?

" [wel] , [juːv] [gɑːt] [jɔːrz] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
" **Well** **,** **you've** **got** **yours** **,** **haven't** **you** **?** **"**
" 出色地 , 你已经 得到 你的 , 还没有 你 ? "

"嗯，你已经拿到你的那份了，不是吗？"

" [nɑːt] ['riːəli] .
" **Not** **really** **.**
" 不是 真的 .

"并不真地。

[nɑːt] [təˈgeðər] .
Not together .
不是 一起 .

不是一起。

[aɪ] [miːn] — [ðeɪ] [dəunt][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] . "
I mean — they don't live together . "
我 意思是 — 他们 不 居住 一起 . "

我的意思是——他们不住在一起。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] .
" They don't have to .
" 他们 不 有 到 .

他们不必这样做。

['dædz][gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['aɪlənd][ænd; ənd] [meɪn] [ænd; ənd] [nuː]
Dad's got a place in Florida and Long Island and Maine and New
爸爸的 得到 一个 地方 在 佛罗里达 和 长的 岛 和 缅因州 和 新的
[jɔːk] .
York .
约克 .

我爸在佛罗里达州、长岛、缅因州和纽约州都有房产。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] ['kwɑːrəl] , [ðeɪ] [dʒʌst][goʊ][ɔːf] .
So when they quarrel , they just go off .
所以 什么时候 他们 争吵 , 他们 只是 去 离开 .

所以当他们吵架时，他们就各自离开。

['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .
Different places .
不同的 地方 .

不同的地方。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] [wəʊnt][let][ˌem 'iː] ,
And I can't be with either of them because the other won't let me ,
和 我 不能 是 和 任何一个 的 他们 因为 这 其他 惯于 让 我 ,
" ['dʒænit] [tʃoʊkt] .
" Janet choked .
" 珍妮特 窒息 .

"我不能和他们中的任何一个在一起，因为另一个不会让我和他们在一起，"珍妮特哽咽着说。

" [aɪ] [ges] [ðeɪl] ['kwɑːrəl] ['sætərdeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I guess they'll quarrel Saturday , " she said .
" 我 猜测 他们会 争吵 周六 , " 她 说 .

"我猜他们星期六会吵架，"她说。

" [dʒiː] , [ðæts] [tʌf] .
" Gee , that's tough .
" 吉 , 那就是 艰难的 .

"哎呀，那可真难。"

" [pɪp] - ['emə] [geɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːrs] ['tʃʌk(ə)l] .
" Pip - Emma gave a small hoarse chuckle .
" 皮普 - 艾玛 给予 一个 小的 嘶哑 轻笑 .

皮普-艾玛发出了一声沙哑的轻笑。

" [pɑːp] [ænd; ənd][mɑː][get][mæd] ['sʌmtaɪmz] .
" Pop and Ma get mad sometimes .
" 流行音乐 和 马 得到 疯狂的 有时 .

"爸爸妈妈有时候会生气。"

[bʌt; bət][mɑː] [sez] , - [juː; jʊ][oʊld][sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] , [aɪ] [ges] [aɪ] ['^ɔtə] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]
But Ma says , ' You old son - of - a - gun , I guess I gotter live with
但 马 说道 , - 你 老的 儿子 - 的 - 一个 - 枪 , 我 猜测 我 得到 居住 和
[juː; jʊ][ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . -
you and like it . '
你 和 喜欢 它 . -

但妈妈说："你这老家伙，看来我得跟你住在一起，还得喜欢上你。"

[ænd; ənd] [pɑːp] [sez] , - [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][faɪn] , [juː; jʊ][oʊld][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ] . -
And Pop says , ' I like it fine , you old so - and - so . '
和 流行音乐 说道 , - 我 喜欢 它 美好的 , 你 老的 所以 - 和 - 所以 . -

老爸说："我挺喜欢的，你这老家伙。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ˌjuː 'es][aʊt][ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sʌndeɪ; 'sʌndi][æt; ət][ðə; ði] ['drʌgstɔːr] .
And he takes us out and gives us a sundae at the drugstore .
和 他 需要 我们 出去 和 给予 我们 一个 圣代 在 这 药店 .

然后他带我们出去，在药店给我们买了圣代冰淇淋。

[mɑː] [sez] [juː; jʊ][kɑːnt] [steɪ] [mæd][ɪn] [tuː] [ruːmz; rʊmz] . "
Ma says you can't stay mad in two rooms . "
马 说道 你 不能 停留 疯狂的 在 二 房间 . "

妈说，你不能在两个房间里都生气。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , " ['dʒænit] [sed] .
" I wish we lived in two rooms , " Janet said .
" 我 希望 我们 居住地 在 二 房间 , " 珍妮特 说 .

"我希望我们能住在两个房间里，"珍妮特说。

[pɪp] - ['emə] ['nɪtɪd] [hɜːr; hər] [blæk] [braʊz] .
Pip - Emma knitted her black brows .
皮普 - 艾玛 针织 她 黑色的 眉毛 .

皮普-艾玛皱起了她乌黑的眉毛。

" ['meɪbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [maɪt] [tel] - [ɪm] [soʊ] . "
" Maybe , " she said , " you might tell ' em so . "
" 或许 , " 她 说 , " 你 可能 告诉 - 呃 所以 . "

"也许，"她说，"你可以告诉他们。"

" [aɪ'd][biː; bi] [tuː] [skerd] .
" I'd be too scared .
" ID 是 也 害怕的 .

"我会太害怕。"

" [bʌt; bət][pɪp] - ['emə] [wʌz; wəz]['æftər][hɜːr; hər] [θɔːt] [laɪk][ə; eɪ] ['teriər] ['æftər][æn; ən] [ɪ'luːsɪv]
" But Pip - Emma was after her thought like a terrier after an elusive
" 但 皮普 - 艾玛 曾是 后 她 想法 喜欢 一个 梗犬 后 一个 难以捉摸的
['ræbɪt] .
rabbit .
兔子 .

"但皮普-艾玛就像猎犬追逐难以捉摸的兔子一样，紧紧追随着她的想法。"

" [ɪf] [maɪ] [pɑːp] [ænd; ənd][mɑː][wɜːr; wər] [hɪr] , [aɪ'd][dʒʌmp]['ɪntuː][ðer; ðər] [dɑːrnd] [oʊld]['wɔːtər] .
" If my Pop and Ma were here , I'd jump into their darned old water .
" 如果 我的 流行音乐 和 马 是 这里 , ID 跳 进入 他们的 该死的 老的 水 .

"如果我爸妈在这里，我真想跳进他们那该死的水里去。"

[aɪ] ['wʊdnt] [ker] [haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
I wouldn't care how cold it was .
我 不会 关心 如何 寒冷的 它 曾是 .

我不在乎天气有多冷。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [skerd] .
I wouldn't be scared .
我 不会 是 害怕的 .

我不会害怕。

['meɪbi] [ɪf] [jʊr; jər] [pɑːp] [ænd; ənd][mɑː][ɑːr; ər] [ə'lɔːŋ] , [juːl] [wɪn][ðə; ðiː] [reɪs] ,
Maybe if your Pop and Ma are along , you'll win the race ,
或许 如果 你的 流行音乐 和 马 是 沿着 , 你会 赢 这 种族 ,

如果爸妈一起来，也许你就能赢得比赛了。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] ['nevər][biː; bi] [skerd] [ə'gen] . "
and then you'll never be scared again . "
和 然后 你会 绝不 是 害怕的 再次 . "

那样你就再也不会害怕了。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [wɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" But I shan't win it .
" 但 我 不会 赢 它 .

但我赢不了。

[aɪl] [luːz] [maɪ] [breθ] [laɪk][aɪ]['ɔːlweɪz][duː] .
I'll lose my breath like I always do .
患病的 失去 我的 气息 喜欢 我 总是 做 .

我会像往常一样喘不过气来。

[ænd; ənd]
And
和

和

['klærəz, 'klɛrəz][soʊ][fæt] .
Clara's so fat .
克拉拉的 所以 胖的 .

克拉拉太胖了。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][hæz; həz][tuː; tə][floʊt] . "
She just has to float . "
她 只是 有 到 漂浮 . "

她只需要顺其自然就好。

" ['meɪbi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [iːts] ['sʌmθɪŋ] — "
" Maybe if she was sick — if she eats something — "
" 或许 如果 她 曾是 生病的 — 如果 她 吃 某物 — "

“也许她生病了——如果她吃了什么东西——”

" [ʃiː; ʃi][kɑːnt] .
" She can't .
" 她 不能 .

她不能。

- [gɑːt][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]['daɪət] .
Prissy's got her on a diet .
- 得到 她 在 一个 饮食 .

Prissy让她节食。

[ʃiːz] - [pet] .
She's Prissy's pet .
她是 - 宠物 .

她是普里西的宠物。

" [pɪp] - ['emə] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm]['oʊvər]['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['ʃoʊldər] .
" Pip - Emma put her arm over Janet's shoulder .
" 皮普 - 艾玛 放 她 手臂 超过 珍妮特的 肩膀 .

皮普-艾玛把胳膊搭在珍妮特的肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ækəleɪd] , [ænd; ənd]
It was an accolade , and
它 曾是 一个 赞誉 , 和

这是一项荣誉，而且

['dʒænit] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Janet knew it .
珍妮特 知道 它 .

珍妮特知道这一点。

" [dʒiː] — [juː; jʊ] [pʊr] [kɪd] !
" Gee — you poor kid !
" 吉 — 你 贫穷的 孩子 !

“哎呀——你这可怜的孩子！”

" [pɪp] - ['emə] [sed] , [ænd; ənd]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] [diːp] [θɔːt] [ə'gen] .
" Pip - Emma said , and relapsed into deep thought again .
" 皮普 - 艾玛 说 , 和 复发 进入 深的 想法 再次 .

“皮普-艾玛说道，然后又陷入了沉思。”

[ðə; ði] [tuː] ['wɔndəd] [ɔːf][ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] [tə'geðər] .
The two wandered off the landing stage together .
这 二 漫步 离开 这 降落 阶段 一起 .

两人一起离开了登机口。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['geɪmruːm] [klɔː'diːn] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['noʊtɪs][ɑːn][ðə; ði] ['blækbɔːrd] .
Outside the gameroom Claudine was writing up a notice on the blackboard .
外部 这 游戏室 克劳迪娜 曾是 写作 向上 一个 注意 在 这 黑板 .

游戏室外，克劳迪娜正在黑板上写告示。

[ðə; ði] [twɪnz] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [skuːl] [wer] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ['spelɪŋ] ['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ]
The twins went to a progressive school where you learned spelling only if you
这 双胞胎 去 到 一个 进步 学校 在哪里 你 学习 拼写 仅有的 如果 你
[felt] [ðə; ði][ɜːrdʒ] .
felt the urge .
毛毡 这 敦促 .

这对双胞胎就读于一所思想进步的学校，在那里，只有当你自己想学拼写时，才会学习拼写。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
The twins had never felt it .
这 双胞胎 有 绝不 毛毡 它 .

这对双胞胎从未有过这种感觉。

" [juː; jʊ][dəunt] [spel] ['sætərdeɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] - [ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , " [pɪp] - ['emə] [sed] .
" You don't spell Saturday with an ' a ' in the middle , " Pip - Emma said .
" 你 不 拼写 周六 和 一个 - 一个 - 在 这 中间 , " 皮普 - 艾玛 说 .

“星期六这个词中间不能加个‘a’，”皮普-艾玛说。

[ə; eɪ][hɑːt][ænd; ənd] ['flʌstərd] [twɪn] [rʌbd] [aʊt][ðə; ði][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɔːfti] [er] [ʌv; əv]
A hot and flustered twin rubbed out the word with a lofty air of
一个 热的 和 慌乱 双 摩擦 出去 这 单词 和 一个 高远 空气 的
[æprɪ'hend] ['kerləsnəs] ,
apprehended carelessness ,
被捕 疏忽 ,

一个慌乱又燥热的双胞胎用一种故作镇定的漫不经心的姿态擦掉了那个词。

[ænd; ənd][pɪp] - ['emə] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	Pip	-	Emma	wrote	it	in	for	her	.
和	皮普	-	艾玛	写道	它	在	为了	她	.

皮普-艾玛替她写下了这份礼物。

" [ɪf] [aɪ] [speld] [laɪk] [juː; jʊ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊld][pɜːrks] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [hel] .

"	If	I	spelled	like	you	do	,	"	she	said	,	"	old	Perks	would	give	me	hell	.
"	如果	我	拼写	喜欢	你	做	,	"	她	说	,	"	老的	福利	会	给	我	地狱	.

“如果我的拼写像你一样，”她说，“老珀克斯会狠狠地教训我一顿。”

" [ðə; ði][həˈræst; ˈhærəst]['peŋgwinz] [pɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][læst][hoʊps][ɑːn]['hɔːrsɪz] .

"	The	harassed	Penguins	pinned	one	of	their	last	hopes	on	horses	.
"	这	骚扰	企鹅	已置顶	一	的	他们的	最后的	希望	在	马匹	.

饱受摧残的企鹅们把最后的希望之一寄托在了马身上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [pɪp] - ['emə] [hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eni] [triːz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

It	seemed	probable	that	if	Pip	-	Emma	had	never	seen	any	trees	,	she	had
它	似乎	可能	那	如果	皮普	-	艾玛	有	绝不	已见	任何	树木	,	她	有

['nevər] [siːn] ['hɔːrsɪz] ,

never	seen	horses	,
绝不	已见	马匹	,

看来，如果皮普-艾玛从未见过树木，那么她很可能也从未见过马。

['iːðər] — [ɔːr]['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'prest] .

either	—	or	only	from	a	distance	—	and	that	she	would	be	impressed	.
任何一个	—	或者	仅有的	从	一个	距离	—	和	那	她	会	是	印象深刻	.

要么——或者只是远远地——她会印象深刻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [pɪp] - ['ɛməz] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] — [nɑːt][ðə; ði]['dʌbljuː] . [piː]

But	it	turned	out	that	Pip	-	Emma's	uncle	had	a	horse	—	not	the	W	.	P
但	它	转向	出去	那	皮普	-	艾玛的	叔叔	有	一个	马	—	不是	这	W	.	P

. [ə; eɪ] . ['ʌŋk(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊntɪd] - [kɑːp]['ʌŋk(ə)l] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪgə(r)]

.	A	.	uncle	but	the	mounted	-	cop	uncle	—	and	that	it	was	a	bigger
.	一个	.	叔叔	但	这	安装	-	警察	叔叔	—	和	那	它	曾是	一个	大

[ænd; ənd] ['betər] [hɔːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæmp]['steiblz] .

and	better	horse	than	anything	in	the	Camp	stables	.
和	更好的	马	比	任何事物	在	这	营	马厩	.

但事实证明，皮普-艾玛的叔叔有一匹马——不是那个参加 WPA 的叔叔，而是那个骑警叔叔——而且这匹马比营地马厩里的任何一匹马都更大更好。

[pɪp] - ['emə] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['rɪdn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][naɪnθ][tuː; tə] [tenθ] ['ævənuː] .

Pip	-	Emma	had	actually	ridden	it	from	Ninth	to	Tenth	Avenue	.
皮普	-	艾玛	有	实际上	骑	它	从	第九	到	第十	大街	.

皮普-艾玛实际上乘坐这辆车从第九大道到了第十大道。

[mɔːr'oʊvər][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [tʃeɪst] [skwɪnt] - [aɪd] ['piːtəz] [daʊn] ['fɔːrti] - [fɪfθ] [striːt]

Moreover	her	uncle	had	chased	Squint	-	Eyed	Peters	down	Forty	-	fifth	Street
而且	她	叔叔	有	追逐	眯	-	眼睛	彼得斯	向下	四十	-	第五	街道

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːrmərd] [kɑːr][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	shot	him	and	his	armored	car	so	full	of	holes	that	it	was
和	射击	他	和	他的	装甲	车	所以	满的	的	孔	那	它	曾是

['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] ['kliːnɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .

hardly	worth	while	cleaning	them	up	.
几乎	值得	尽管	打扫	他们	向上	.

此外，她的叔叔追着斜眼彼得斯跑到四十五街，把他和他的装甲车打得千疮百孔，清理起来几乎毫无意义。

[pɪp] - ['emə] [toʊld][ðə; ði]['stɔ:ri]['æftər][tæps][ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['gɔ:ri]['di:teɪl] [ðæt] [ðə; ði]['peŋgwinz]

Pip	-	Emma	told	the	story	after	taps	and	in	such	gory	detail	that	the	Penguins
皮普	-	艾玛	讲述	这	故事	后	水龙头	和	在	这样的	血腥	细节	那	这	企鹅

['dɪdnt] [noʊ] [ɔ:r] [ker] [ðæt] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] .

didn't	know	or	care	that	discipline	was	going	to	the	dogs	.
没有	知道	或者	关心	那	纪律	曾是	去	到	这	狗	.

皮普-艾玛在比赛结束后讲述了这个故事，细节描写得非常血腥，以至于企鹅队根本不知道也不在意纪律问题已经失控了。

[ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [ju:θ] ,

They	learned	at	the	same	time	that	Mr	.	Binns	,	in	his	unregenerate	youth	,
他们	学习	在	这	相同的	时间	那	先生	.	宾斯	,	在	他的	未再生	青年	,

他们同时得知，宾斯先生在他尚未悔改的青年时期，

[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r][ænd; ənd] [ðæt]

had	been	an	Englishman	and	had	fought	in	the	Great	War	and	that
有	到过	一个	英国人	和	有	战斗	在	这	伟大的	战争	和	那

['ɛməz] [neɪm] [wʌz; wəz][pɪp][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər]['læŋgwɪdʒ][pɪp] - ['emə] [ment]

Emma's	name	was	Pip	because	in	English	soldier	language	Pip	-	Emma	meant
艾玛的	姓名	曾是	皮普	因为	在	英语	士兵	语言	皮普	-	艾玛	意思是

['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ['æftər][ˌmɪd'deɪ] .

anything	that	happened	after	midday	.
任何事物	那	发生	后	正午	.

他曾是英国人，参加过第一次世界大战，而艾玛的名字叫皮普，是因为在英国士兵的语言中，皮普-艾玛指的是中午之后发生的任何事情。

[ænd; ənd] ['emə] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] ['hɛlz] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][θri:] : - .

And	Emma	had	happened	in	Hell's	Kitchen	at	3	:	30	.
和	艾玛	有	发生	在	地狱的	厨房	在	3	:	-	.

艾玛的遭遇发生在凌晨 3 点 30 分的地狱厨房。

[ðə; ði]['peŋgwinz][sæt][ʌp][ɪn][ðer; ðər][bedz][ænd; ənd] ['lisnd] ['spelbaʊnd] .

The	Penguins	sat	up	in	their	beds	and	listened	spellbound	.
这	企鹅	卫星	向上	在	他们的	床	和	听着	着迷	.

企鹅们从床上坐了起来，听得入了迷。

[ðə; ði] ['glæmər] [sə'raʊndɪŋ] [wɔ:l] [stri:t] , [bɪg] ['bɪznəs] ,

The	glamour	surrounding	Wall	Street	,	Big	Business	,
这	魅力	周围	墙	街道	,	大的	商业	,

华尔街和大企业的光鲜亮丽，

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][bʌt; bət] ['staʊtɪʃ] [ænd; ənd] ['bɔ:ldiʃ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz]

and	the	kind	but	stoutish	and	baldish	gentlemen	who	were	their	fathers
和	这	种类	但	结实的	和	秃顶	先生们	WHO	是	他们的	父亲们

[wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [æn; ən][ə'kju:t] [dɪ'preʃ(ə)n] .

was	suffering	an	acute	depression	.
曾是	痛苦	一个	急性	沮丧	.

而他们的父亲，那位和蔼可亲但身材矮胖、头发稀疏的绅士，正遭受着严重的抑郁症折磨。

[ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] - [ə'pɪrəns] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][pɪp] - ['ɛməz]

The	prospect	of	their	fathers	'	appearance	on	Saturday	and	of	Pip	-	Emma's
这	前景	的	他们的	父亲们	-	外貌	在	周六	和	的	皮普	-	艾玛的

[dɪs'pæʃənət] [ə'preɪz(ə)l] [fɪld] [ðə; ði]['peŋgwinz][wɪð; wɪθ] [ʌn'i:zinis] .

dispassionate	appraisal	filled	the	Penguins	with	uneasiness	.
冷静	评价	已填	这	企鹅	和	不安	.

想到父亲们周六可能会到场，以及皮普-艾玛会做出冷静的评价，企鹅队队员们都感到不安。

[θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [wen] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði][kæmp]

Things	had	come	to	such	a	pass	that	when	on	Friday	evening	,	after	the	Camp
事物	有	来	到	这样的	一个	经过	那	什么时候	在	星期五	晚上	,	后	这	营

['sɪŋsɔːŋ] ,

singsong	,
唱歌	,

事情发展到如此地步，以至于周五晚上，在营地歌唱会结束后，

['klærə] [felt] ['ɛməz] [ɑːrm][slɪp] [θruː] [hɜːrz] , [ðə; ði] [væn'sitət] [praɪd] ['pɑːzətɪvli] [gləud] .

Clara	felt	Emma's	arm	slip	through	hers	,	the	VanSittart	pride	positively	glowed	.
克拉拉	毛毡	艾玛的	手臂	滑	通过	她的	,	这	范西塔特	自豪	积极地	发光	.

克拉拉感觉到艾玛的手臂从她的手臂间滑过，范西塔特家族的骄傲之情溢于言表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [pɪp] - ['emə] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]['noʊtɪs]['klærə] — [wɪtʃ]

It	was	the	first	time	that	Pip	-	Emma	had	seemed	to	notice	Clara	—	which
它	曾是	这	第一的	时间	那	皮普	-	艾玛	有	似乎	到	注意	克拉拉	—	哪个

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɪn][ɪt'self] ,

was	a	humiliation	in	itself	,
曾是	一个	屈辱	在	本身	,

这是皮普-艾玛第一次似乎注意到克拉拉——这本身就是一种羞辱。

['siːɪŋ] [ðæt] [pɪp] - ['emə] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['klærəz, 'klɛrəz] [oʊn] [aɪ'diːə] .

seeing	that	Pip	-	Emma	was	really	Clara's	own	idea	.
看到	那	皮普	-	艾玛	曾是	真的	克拉拉的	自己的	主意	.

原来 Pip-Emma 是 Clara 自己的想法。

[ænd; ənd]['klærə] , [θæŋks] [tuː; tə] - ['treɪnɪŋ] ['daɪət] , [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ['eniweɪ] .

And	Clara	,	thanks	to	Prissy's	training	diet	,	was	low	in	her	mind	anyway	.
和	克拉拉	,	谢谢	到	-	训练	饮食	,	曾是	低的	在	她	头脑	反正	.

而克拉拉，由于普里西的训练饮食，精神状态本来就很低落。

" [ges] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] !

"	Guess	what	I've	found	!
"	猜测	什么	我已经	成立	!

猜猜我发现了什么！

" [pɪp] - ['emə] ['wɪspəd] .

"	Pip	-	Emma	whispered	.
"	皮普	-	艾玛	低声说道	.

“皮普-艾玛低声说道。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['klærə] ['kudnt] [ges] ['eniθɪŋ] .

But	of	course	Clara	couldn't	guess	anything	.
但	的	课程	克拉拉	不能	猜测	任何事物	.

当然，克拉拉什么也猜不到。

" [aɪv] [faʊnd] [wer] [ðeɪv] [gɑːt][ɔːl][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz][aɪs] [kriːm] .

"	I've	found	where	they've	got	all	tomorrow's	ice	cream	.
"	我已经	成立	在哪里	他们有	得到	全部	明天	冰	奶油	.

“我找到了他们明天要卖的冰淇淋的藏身之处。”

['bʌkits] [ænd; ənd] ['bʌkits] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Buckets	and	buckets	of	it	.
水桶	和	水桶	的	它	.

成桶成桶的那种。

" ['klærə] , [æz; əz][tɑːp]['peŋgwɪn] , ['weivəd] .

"	Clara	,	as	top	Penguin	,	wavered	.
"	克拉拉	,	作为	顶部	企鹅	,	犹豫不决	.

“克拉拉，作为企鹅家族的领头羊，动摇了。”

[sʌm; səm] ['lɪŋgərɪŋ] ['peŋgwɪn] ['rektɪtuːd] [stɪl] [gləud] [ɪn][hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['feɪntli] .

Some	**lingering**	**Penguin**	**rectitude**	**still**	**glowed**	**in**	**her**	**,**	**but**	**only**	**faintly**	**.**
一些	挥之不去的	企鹅	正直	仍然	发光	在	她	,	但	仅有的	淡淡的	.

她身上仍然残留着一些企鹅式的正直，但已经很微弱了。

['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

After	**all**	**,**	**she**	**was**	**hungry**	**.**
后	全部	,	她	曾是	饥饿的	.

毕竟，她饿了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .

She	**was**	**being**	**starved**	**to**	**death**	**.**
她	曾是	存在	饥饿	到	死亡	.

她快要被饿死了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [kɛəd] .

And	**no**	**one**	**cared**	**.**
和	不	一	关心	.

但没人关心。

['oʊnli] ['emə] ['bɪnz] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .

Only	**Emma**	**Binns**	**seemed**	**to**	**know**	**what**	**she**	**was**	**suffering**	**.**
仅有的	艾玛	宾斯	似乎	到	知道	什么	她	曾是	痛苦	.

只有艾玛·宾斯似乎知道自己正在遭受怎样的痛苦。

" [der] [juː; jʊ] !

"	**Dare**	**you**	**!**
"	敢	你	!

你敢吗！

" [pɪp] - ['emə] [sed] .

"	**Pip**	**-**	**Emma**	**said**	**.**
"	皮普	-	艾玛	说	.

皮普-艾玛说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['klærəz, 'klɛrəz] [tʃæns] .

It	**was**	**Clara's**	**chance**	**.**
它	曾是	克拉拉的	机会	.

这是克拉拉的机会。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][hɜːr; hər] .

Now	**she**	**could**	**show**	**the**	**stuff**	**in**	**her**	**.**
现在	她	可以	展示	这	东西	在	她	.

现在她可以展现自己的实力了。

['biːɪŋ] [bɔːrn][ɑːn][pɑːrk] ['ævənuː] ['dɪdnt] [miːn] [ˌnesə'serəli] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dʌm] [klʌk] .

Being	**born**	**on**	**Park**	**Avenue**	**didn't**	**mean**	**necessarily**	**that**	**you**	**were**	**a**	**dumb**	**cluck**	**.**
存在	出生	在	公园	大街	没有	意思是	一定	那	你	是	一个	哑的	呆	.

出生在公园大道并不一定意味着你就是个笨蛋。

[ʃiː; ʃi][let][pɪp] - ['emə] [liːd] [hɜːr; hər][baɪ] ['diːviəs] [pæðz] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kɪtʃɪn] .

She	**let**	**Pip**	**-**	**Emma**	**lead**	**her**	**by**	**devious**	**paths**	**through**	**the**	**deserted**	**kitchen**	**.**
她	让	皮普	-	艾玛	带领	她	经过	狡猾的	路径	通过	这	荒凉的	厨房	.

她让皮普-艾玛带着她沿着曲折的小路穿过空荡荡的厨房。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ]['aɪsbɑːks] .

Then	**to**	**the**	**huge**	**icebox**	**.**
然后	到	这	巨大的	冰箱	.

然后是巨大的冰柜。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — ['bʌkits] [ænd; ənd] ['bʌkits] !

And	**there**	**it**	**was**	**—**	**buckets**	**and**	**buckets**	**!**
和	那里	它	曾是	—	水桶	和	水桶	!

只见那里——一桶又一桶！

['klærəz, 'klɛrəz][fɜ:rst]['hændfʊl] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [dent] .

Clara's	first	handful	didn't	even	make	a	dent	.
克拉拉的	第一的	少数	没有	甚至	制作	一个	凹痕	.

克拉拉最初几把刀根本没起到任何作用。

" [aɪ][bet][aɪ][kæn; kən] [i:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] , " [pɪp] - ['emə] [sed] .

"	I	bet	I	can	eat	more	than	you	can	,	"	Pip	-	Emma	said	.
"	我	赌注	我	能	吃	更多的	比	你	能	,	"	皮普	-	艾玛	说	.

"我敢打赌我比你吃得多,"皮普-艾玛说。

[æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪs] ['θɔ:ntən] [meɪd] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [ə'pɪrəns] .

At	breakfast	the	next	morning	Miss	Thornton	made	an	unusual	appearance	.
在	早餐	这	下一个	早晨	错过	桑顿	制成	一个	异常	外貌	.

第二天早上吃早餐时，桑顿小姐的出现有些不同寻常。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['trʌbld] .

She	was	grave	and	even	troubled	.
她	曾是	严重	和	甚至	麻烦	.

她神情严肃，甚至有些忧虑。

" ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	Children	,	a	serious	thing	has	happened	.
"	孩子们	,	一个	严肃的	事物	有	发生	.

孩子们，发生一件很严重的事情。

[læst] [naɪt] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][kæmp] [ru:lz] .

Last	night	someone	must	have	broken	all	our	Camp	rules	.
最后的	夜晚	某人	必须	有	破碎的	全部	我们的	营	规则	.

昨晚肯定有人违反了我们营地的所有规则。

['sʌmwʌn] ['oʊpənd][ðə; ði]['aɪsbɑ:ks][ænd; ənd] [eɪt] ['sevrəl] [paɪnts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][aɪs] [kri:m] .

Someone	opened	the	icebox	and	ate	several	pints	of	our	ice	cream	.
某人	打开	这	冰箱	和	吃	一些	品脱	的	我们的	冰	奶油	.

有人打开冰柜，吃了我们好几品脱的冰淇淋。

[aɪ][hoʊp] — [aɪm] [ʃʊr] — [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wɪl] [stænd][ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][nɑ:t][spɔɪl]['aʊər; ɑ:r]

I	hope	—	I'm	sure	—	the	culprit	will	stand	up	at	once	and	not	spoil	our
我	希望	—	我是	当然	—	这	罪魁祸首	将要	站立	向上	在	一次	和	不是	剧透	我们的

['hæpi] [deɪ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

happy	day	for	us	.
快乐的	天	为了	我们	.

我希望——而且我确信——肇事者会立即自首，不要破坏我们美好的一天。

" [pɪp] - ['emə] [stʊd] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

"	Pip	-	Emma	stood	up	at	once	.
"	皮普	-	艾玛	站立	向上	在	一次	.

皮普-艾玛立刻站了起来。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌem 'i:] , [mɪs] ['θɔ:ntən] . "

"	It	was	me	,	Miss	Thornton	.	"
"	它	曾是	我	,	错过	桑顿	.	"

"是我，桑顿小姐。"

" [bʌt; bət] , ['emə] , [dɪr] , [waɪ] ?

"	But	,	Emma	,	dear	,	why	?
"	但	,	艾玛	,	亲爱的	,	为什么	?

"可是，亲爱的艾玛，为什么呢？"

['dɪdnt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] ?

Didn't	you	have	enough	to	eat	?
没有	你	有	足够的	到	吃	?

你没吃饱吗?

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?
Were **you** **hungry** **?**
是 你 饥饿的 ?

你饿了吗?

" [pɪp] - ['emə] [sed] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['breɪvli] , " [aɪ] [ges] [aɪm]['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] .
" Pip - Emma said simply and bravely , " I guess I'm always hungry .
" 皮普 - 艾玛 说 简单地 和 勇敢地 , " 我 猜测 我是 总是 饥饿的 .

皮普-艾玛坦率而勇敢地说："我想我总是很饿。"

" [mɪs] ['θɔːntən] [felt][ðə; ðɪ]['sʌd(ə)n] [terz] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [θroʊt] .
" Miss Thornton felt the sudden tears come into her throat .
" 错过 桑顿 毛毡 这 突然 眼泪 来 进入 她 喉 .

桑顿小姐突然感到泪水涌上喉头。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['emə] ['bɪnz] !
Poor little Emma Binns !
贫穷的 小的 艾玛 宾斯 !

可怜的小艾玛·宾斯!

[noʊ] [triːz] .
No trees .
不 树木 .

没有树。

['nevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .
Never enough to eat .
绝不 足够的 到 吃 .

总是吃不饱。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][fər'lɔːrn] [tʃɑːrm] .
And not without a forlorn charm .
和 不是 没有 一个 绝望 魅力 .

而且不乏一丝凄美的魅力。

['prɪsi] ['ædəmz] , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['klærəz, 'klɛrəz] ['griːnɪʃ] ['kaʊntənəns] ,
Prissy Adams , who had caught a glimpse of Clara's greenish countenance ,
普里西 亚当斯 , WHO 有 捕捉 一个 一瞥 的 克拉拉的 绿绿色 面容 ,
[rɪ'meɪnd] [grɪm][ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] .
remained grim and unmoved .
剩余 严峻 和 不动 .

普里西·亚当斯瞥见了克拉拉泛绿的脸色，神情严肃，无动于衷。

" [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] .
" Dear child , you should have told me .
" 亲爱的 孩子 , 你 应该 有 讲述 我 .

"亲爱的孩子，你应该告诉我的。"

[kʌm] [tuː; tə][maɪ][tent] ['æftərwərd] .
Come to my tent afterward .
来 到 我的 帐篷 之后 .

之后请到我的帐篷来。

[wiː; wi][kæn; kən][tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
We can talk it over .
我们 能 讲话 它 超过 .

我们可以好好谈谈。

['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪn][ænd; ənd] [breɪv] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
Meantime it was fine and brave of you to tell the truth .
与此同时 它 曾是 美好的 和 勇敢的 的 你 到 告诉 这 真相 .

与此同时，你勇敢地说出真相，这很好。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['riːəl]['peŋgwɪn] — " [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər][wɔːrm] , [bɪ'lʌvɪd] ['tʃʌk(ə)l]

It	shows	that	you	are	a	real	Penguin	—	"	she	gave	her	warm	,	beloved	chuckle
它	演出	那	你	是	一个	真实的	企鹅	—	"	她	给予	她	温暖的	,	心爱	轻笑

— " ['ɔːlmoʊst] ,

—	"	almost	,
—	"	几乎	,

这表明你真是一只企鹅——"她发出温暖而令人喜爱的轻笑——"几乎是，

[bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] , ['pɜːrfɪkt] .

but	not	quite	,	perfect	.
但	不是	相当	,	完美的	.

但还不够完美。

" ['evriwʌn] [læft] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ɪk'sept] [ðə; ði]['peŋgwinz] , [huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn]

"	Everyone	laughed	and	cheered	except	the	Penguins	,	who	for	some	unknown
"	每个人	笑了	和	欢呼	除了	这	企鹅	,	WHO	为了	一些	未知

['riːz(ə)n][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [gluːm] .

reason	sank	into	the	profoundest	gloom	.
原因	沉没	进入	这	最深邃	愁云	.

"除了企鹅队之外，所有人都欢笑欢呼，而企鹅队不知何故陷入了深深的沮丧之中。"

['klærə] [væn'sitət] [hæd; həd][left][ðə; ði]['teɪbl] ['hɜːrɪdli] .

Clara	VanSittart	had	left	the	table	hurriedly	.
克拉拉	范西塔特	有	左边	这	桌子	匆匆	.

克拉拉·范西塔特匆匆离开了餐桌。

[pɪp] - ['emə] [piːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tent] .

Pip	-	Emma	peeked	out	of	the	tent	.
皮普	-	艾玛	偷看	出去	的	这	帐篷	.

皮普-艾玛从帐篷里探出头来。

[ðə; ði]['peŋgwɪn]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['perənts] ,

The	Penguin	Circle	was	near	the	lake	,	and	she	could	see	the	parents	,
这	企鹅	圆圈	曾是	靠近	这	湖	,	和	她	可以	看	这	父母	,

企鹅圈就在湖边，她能看到企鹅父母。

['lʊkɪŋ] ['betər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [laɪnd] [ʌp][ɑːn] [bentʃiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

looking	better	from	a	distance	,	lined	up	on	benches	along	the	water's	edge	.
寻找	更好的	从	一个	距离	,	衬里	向上	在	长椅	沿着	这	水的	边缘	.

从远处看更好看，它们沿着水边的长椅排成一排。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt]['dʒænəts, 'dʒænɪts]['perənts][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]

She	could	pick	out	Janet's	parents	because	they	were	younger	than
她	可以	挑选	出去	珍妮特的	父母	因为	他们	是	年轻	比

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

她能认出珍妮特的父母，因为他们比其他人年轻。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .

They	didn't	seem	to	be	quarreling	.
他们	没有	似乎	到	是	争吵	.

他们看起来并没有争吵。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	didn't	seem	even	to	be	speaking	to	each	other	.
他们	没有	似乎	甚至	到	是	请讲	到	每个	其他	.

他们似乎连话都没说。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [pɪp] - ['emə] [sed] .

"	O	.	K	.	,	"	Pip	-	Emma	said	.
"	哦	.	K	.	,	"	皮普	-	艾玛	说	.

"好的，"皮普-艾玛说。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [ˈdʒænit] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtreɪnər] .

She	**walked**	**beside**	**Janet**	**like**	**a**	**trainer**	**.**
她	步行	旁	珍妮特	喜欢	一个	教练	.

她像教练一样走在珍妮特身边。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [læst] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .

She	**gave**	**last**	**instructions**	**.**
她	给予	最后的	指示	.

她做了最后的嘱咐。

[ˈevriwʌn] [nuː] [ˈdʒænit] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [gæŋ] .

Everyone	**knew**	**Janet**	**was**	**her**	**Gang**	**.**
每个人	知道	珍妮特	曾是	她	帮派	.

大家都知道珍妮特是她那帮人的。

[soʊ] [ˈdʒænit] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [wʌn] [ˈeniθɪŋ] , [hæd; həd] [tuː; tə] [wɪn] .

So	**Janet**	**,**	**who**	**had**	**never**	**won**	**anything**	**,**	**had**	**to**	**win**	**.**
所以	珍妮特	,	WHO	有	绝不	韩元	任何事物	,	有	到	赢	.

所以，从未赢过任何比赛的珍妮特，必须赢。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] - [əˈpɪnjən] [ðæt] [ɪf] [ˈdʒænit] [dɪd] [wɪn] , [ðə; ði] [ˈpeŋgwinz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [klæs] ,

It	**was**	**Prissy's**	**opinion**	**that**	**if**	**Janet**	**did**	**win**	**,**	**the**	**Penguins**	**,**	**as**	**a**	**class**	**,**
它	曾是	-	观点	那	如果	珍妮特	做过	赢	,	这	企鹅	,	作为	一个	班级	,

[wɜːr; wər] [lɪk] .

were	**licked**	**.**
是	舔过	.

普里西认为，如果珍妮特赢了，企鹅队作为一个整体就输定了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə] [ˈklærə] ,

She	**said**	**sharply**	**to**	**Clara**	**,**
她	说	尖锐地	到	克拉拉	,

她厉声对克拉拉说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [juː; jʊ] [lʊk] , [juːd] [ˈbetər] [θroʊ] [ʌp] [ðə; ði] [spʌndʒ] .

"	**If**	**you**	**feel**	**as**	**bad**	**as**	**you**	**look**	**,**	**you'd**	**better**	**throw**	**up**	**the**	**sponge**	**.**
"	如果	你	感觉	作为	坏的	作为	你	看	,	你会	更好的	扔	向上	这	海绵	.

“如果你感觉像你看上去那么糟糕，你最好把海绵扔掉。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

"	**It**	**was**	**an**	**unfortunate**	**suggestion**	**.**
"	它	曾是	一个	不幸	建议	.

这是一个很不恰当的建议。

[ˈklærə] [gʌlpt] .

Clara	**gulped**	**.**
克拉拉	吞咽	.

克拉拉咽了口唾沫。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [geɪm] .

But	**she**	**was**	**game**	**.**
但	她	曾是	游戏	.

但她欣然接受了挑战。

[ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeŋgwinz] , [ðə; ði] - — [wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsoʊʃ(ə)l]

The	**prestige**	**of**	**the**	**Penguins**	**,**	**the**	**VanSittarts**	**—**	**one**	**might**	**say**	**the**	**whole**	**Social**
这	声望	的	这	企鹅	,	这	-	—	一	可能	说	这	所有的	社会的

[ˈredʒɪstər] — [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .

Register	**—**	**was**	**in**	**her**	**hands**	**.**
登记	—	曾是	在	她	双手	.

企鹅俱乐部、范西塔特俱乐部——可以说整个社交名流圈——的声望都掌握在她手中。

[ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] , " [aɪm][ə; eɪ] - [raɪt] , " [ænd; ənd][slɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌðəd] [moʊn]['ɪntuː][ðə; ði]

She	**mumbled**	**,**	**"**	**I'm**	**a**	**'**	**right**	**,**	**"**	**and**	**slid**	**with**	**a**	**smothered**	**moan**	**into**	**the**
她	喃喃自语	,	"	我是	一个	-	正确的	,	"	和	滑行	和	一个	窒息	呻吟	进入	这

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

她咕哝着："我没事，"然后压抑着呻吟滑入水中。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kuːpər] [weɪvd] ['duːtɪfəli] [tuː; tə]['dʒænit] .

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Cooper**	**waved**	**dutifully**	**to**	**Janet**	**.**
先生	.	和	太太	.	库珀	挥手	尽职尽责地	到	珍妮特	.

库珀夫妇恭敬地向珍妮特挥手致意。

[ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [kæp][ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [suːt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][pet] [waɪt] [maʊs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]

In	**her**	**white**	**cap**	**and**	**bathing**	**suit**	**she**	**looked**	**like**	**a**	**pet**	**white**	**mouse**	**in**	**charge**
在	她	白色的	帽	和	洗澡	套装	她	看起来	喜欢	一个	宠物	白色的	老鼠	在	收费

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [ə'gresɪv] [fiːld] [maʊs] .

of	**a**	**dark**	**and**	**aggressive**	**field**	**mouse**	**.**
的	一个	黑暗的	和	挑衅的	场地	老鼠	.

她戴着白色帽子，穿着白色泳衣，看起来像一只管着一只又黑又凶的田鼠的白色宠物鼠。

[bəuθ] ['perənts] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [smɔːl] [bʌt; bət][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌveri'eɪʃ(ə)n] :

Both	**parents**	**had**	**the**	**same**	**thought**	**,**	**with**	**one**	**small**	**but**	**important**	**variation**	**:**
两个都	父母	有	这	相同的	想法	,	和	一	小的	但	重要的	变化	:

父母双方的想法一致，只有一个虽小但重要的差别：

" [ɪf] [hiː; hi] ([ʃiː; ʃi]) [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːsnt] [hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,

"	**If**	**he**	**(**	**she**	**)**	**had**	**made**	**a**	**decent**	**home**	**for**	**the**	**poor**	**child**	**,**
"	如果	他	(	她	)	有	制成	一个	体面的	家	为了	这	贫穷的	孩子	,

"如果他（她）为这个可怜的孩子创造了一个体面的家，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] . "

she	**might**	**have**	**amounted**	**to**	**something**	**.**	**"**
她	可能	有	金额	到	某物	.	"

她或许能有所成就。

" ['haʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][kəm'pleks] ?

"	**How's**	**the**	**little**	**old**	**complex**	**?**
"	怎么样	这	小的	老的	复杂的	?

"那个小小的老建筑群怎么样了？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弱者(The Underpup)
第2/2页

" [pɪp] - ['emə] [æskt] .
" Pip - Emma asked .
" 皮普 - 艾玛 问 .

皮普-艾玛问道。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , [pɪp] .
" I — I don't know , Pip .
" 我 — 我 不 知道 , 皮普 .

“我……我不知道，皮普。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] . "
I think it's all right . "
我 思考 它是 全部 正确的 . "

我觉得没问题。

" [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Don't think about it .
" 不 思考 关于 它 .

别想这件事。

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [siː] ?
You ain't got it , see ?
你 不是 得到 它 , 看 ?

你没那个本事，明白吗?

[soʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] .
So you're going to win .
所以 你是 去 到 赢 .

所以你会赢。

- [kɔːz] [juː; jʊ][swɪm] ['betər] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv] - [ɪm] .
' Cause you swim better than any of ' em .
- 原因 你 游泳 更好的 比 任何 的 - 呃 .

因为你比他们都游得好。

[juː; jʊ][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][faɪn] . "
You just got to know it , and you'll be fine . "
你 只是 得到 到 知道 它 , 和 你会 是 美好的 . "

你只要了解它，就没问题了。

" ['ɑːnɪst] , [pɪp] - ['emə] ? "
" Honest , Pip - Emma ? "
" 诚实的 , 皮普 - 艾玛 ? "

“老实说，皮普-艾玛？”

" ['ɑːnɪst] .
" Honest .
" 诚实的 .

“诚实的。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər]['dʒænit] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" From the water Janet looked up with adoration in her eyes .
" 从 这 水 珍妮特 看起来 向上 和 崇拜 在 她 眼睛 .

“珍妮特从水中抬起头，眼中充满了崇拜之情。”

" [aɪl] [traɪ] . "
" I'll try . "
" 患病的 尝试 . "

“我会尽力。”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[aɪ][gɑːt][maɪ] [ʃɜːrt] [ɑːn][juː; jʊ] , [kɪd] .
I got my shirt on you , kid .
我 得到 我的 衬衫 在 你 , 孩子 .

小子，我的衬衫穿在你身上了。

" ['dʒænit] ['pædld] [tuː; tə][ðə; ði] ['staːtiŋ] [laɪn] .
" Janet paddled to the starting line .
" 珍妮特 划桨 到 这 开始 线 .

珍妮特划着桨来到起跑线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][swæm] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
It was true that she swam better than the others .
它 曾是 真的 那 她 游泳 更好的 比 这 其他的 .

她的游泳水平确实比其他人好。

[ʃiːd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ðə; ði] [stroʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] ['tiːtʃərz] .
She'd learned all the strokes from the best teachers .
棚 学习 全部 这 笔画 从 这 最好的 教师 .

她从最好的老师那里学到了所有的击球技巧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [siːmd] [tuː; tə][help] .
But it hadn't seemed to help .
但 它 之前没有 似乎 到 帮助 .

但似乎并没有什么帮助。

['evriwʌn] [nuː] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [biːt] ['dʒænit] ['kuːpər] .
Everyone knew that anyone could beat Janet Cooper .
每个人 知道 那 任何人 可以 打 珍妮特 库珀 .

大家都知道，任何人都有可能打败珍妮特·库珀。

[naʊ] [pɪp] - ['emə] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] .
Now Pip - Emma believed that she was going to win .
现在 皮普 - 艾玛 相信 那 她 曾是 去 到 赢 .

现在，皮普-艾玛相信自己会赢。

[ʃiːd] [pʊt][hɜːr; hər] [ʃɜːrt] [ɑːn][hɜːr; hər] .
She'd put her shirt on her .
棚 放 她 衬衫 在 她 .

她把衬衫穿上了。

['dʒænit] [wɑːtʃt] [ðə; ði][flæg] .
Janet watched the flag .
珍妮特 观看 这 旗帜 .

珍妮特注视着旗帜。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['stedi] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [pɪp] - ['ɛməz] [ʃɜːrt] — [pɪp] - ['ɛməz] [ʃɜːrt] —
She kept her heart steady , saying to herself , " Pip - Emma's shirt — Pip - Emma's shirt —
她 保留 她 心 稳定的 , 说 到 她自己 , " 皮普 - 艾玛的 衬衫 — 皮普 - 艾玛的 衬衫 —

她努力保持心平气和，喃喃自语道：“皮普-艾玛的衬衫——皮普-艾玛的衬衫——”

" ['mɪstər] . ['kuːpər] [lʊkt] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði][flæg] [drɑːpt] .

"	Mr	.	Cooper	looked	away	as	the	flag	dropped	.
"	先生	.	库珀	看起来	离开	作为	这	旗帜	掉落	.

库珀先生在旗帜落下时别过脸去。

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [sed] [waɪ] ,

He	couldn't	have	said	why	,
他	不能	有	说	为什么	,

他无法解释原因。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [rʌnt] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] .

except	that	he	hated	to	see	the	poor	little	runt	left	at	the	post	.
除了	那	他	憎恨	到	看	这	贫穷的	小的	矮子	左边	在	这	邮政	.

但他很不忍心看到那可怜的小家伙被留在岗哨。

[gɑːʃ] , ['hædnt] [ðeɪ] [fed] [hɜːr; hər] ['evri] ['vaɪtəmɪn][ɑːn]['gɑːdz] [griːn] [ɜːrθ] ?

Gosh	,	hadn't	they	fed	her	every	vitamin	on	God's	green	earth	?
天哪	,	之前没有	他们	美联储	她	每一个	维他命	在	神的	绿色的	地球	?

天哪，他们难道没给她补充世上所有的维生素吗?

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] [fiːld] [maʊs] [hæd; həd] [flæʃt] [pæst][ɪn] [frʌnt]

He	had	a	dim	notion	that	the	dark	field	mouse	had	flashed	past	in	front
他	有	一个	暗淡	概念	那	这	黑暗的	场地	老鼠	有	闪光灯	过去的	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [jelɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ɪndiən][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz]

of	him	yelling	like	an	Indian	and	that	he	had	a	sharp	pain	in	his
的	他	大喊	喜欢	一个	印度	和	那	他	有	一个	锋利的	疼痛	在	他的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

他隐约觉得那只黑色的田鼠像印第安人一样尖叫着从他面前一闪而过，而且他的手臂一阵剧痛。

['mɪsɪz] . ['kuːpər] [hæd; həd] [pɪntʃt] [hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] .

Mrs	.	Cooper	had	pinched	him	savagely	.
太太	.	库珀	有	捏	他	野蛮地	.

库珀太太狠狠地掐了他一下。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

['mɪstər] . ['kuːpər] [lʊkt] .

Mr	.	Cooper	looked	.
先生	.	库珀	看起来	.

库珀先生看了看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

It	was	worth	looking	at	.
它	曾是	值得	寻找	在	.

值得一看。

[ðə; ði] [waɪt] [kæp][wʌz; wəz]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['liːdər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə'hed] —

The	white	cap	was	level	with	the	leader	—	it	was	drawing	ahead	—
这	白色的	帽	曾是	等级	和	这	领导者	—	它	曾是	绘画	前方	—

['smuːðli] , [wɪð; wɪθ] [kliːn] , ['rɪðmɪk] [stroʊks] .

smoothly	,	with	clean	,	rhythmic	strokes	.
顺利	,	和	干净的	,	节奏	笔画	.

白色帽顶与领先者齐平——它正向前推进——动作流畅、干净利落、富有节奏感。

[ðə; ði] [griːn] [kæp] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [spɜːrt] .

The	green	cap	made	a	game	spurt	.
这	绿色的	帽	制成	一个	游戏	喷	.

那顶绿色的帽子让比赛突然变得精彩起来。

['prɑːbəbli] [ðoʊz] [læst] [faɪv] [jaːdz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['breɪvəst] ['efərt] [ʌv; əv] ['klærə] - [laɪf] .

Probably	those	last	five	yards	were	the	bravest	effort	of	Clara	VanSittart's	life	.
大概	那些	最后的	五	码	是	这	最勇敢的	努力	的	克拉拉	-	生活	.

克拉拉·范西塔特一生中最勇敢的一次冲刺，或许就是最后那五码的冲刺。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɜːr; hər] — [aɪs] [kriːm] , ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd] [pɪp] - ['emə] .

But	everything	was	against	her	—	ice	cream	,	conscience	,	and	Pip	-	Emma	.
但	一切	曾是	反对	她	—	冰	奶油	,	良心	,	和	皮普	-	艾玛	.

但一切都与她作对——冰淇淋、良心，还有皮普-艾玛。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [stroʊk] , [tʊk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [leɪk] , [ænd; ənd] ['faʊndəd] .

She	lost	her	stroke	,	took	a	mouthful	of	lake	,	and	foundered	.
她	丢失的	她	中风	,	采取	一个	一口气	的	湖	,	和	沉没	.

她中风了，呛了一口湖水，然后沉了下去。

[ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['prɪsi] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊtərboʊt] [hɔːld] [hɜːr; hər] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['pʌpi] .

The	watchful	Prissy	in	the	motorboat	hauled	her	in	like	a	drowning	puppy	.
这	警惕	普里西	在	这	汽艇	拖拽	她	在	喜欢	一个	溺水	小狗	.

机警的普里西驾驶着快艇，像救起溺水的小狗一样把她拉了上来。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entri] , ['kɑːnstərˌneɪtɪd] , [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

The	rest	of	the	entry	,	consternated	,	gave	up	the	struggle	.
这	休息	的	这	入口	,	惊慌失措	,	给予	向上	这	斗争	.

其余的队员惊慌失措，放弃了抵抗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'pɑːndərəb(ə)l] — [ʃɪr] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

They	were	up	against	the	imponderable	—	sheer	inspiration	.
他们	是	向上	反对	这	难以估量	—	透明	灵感	.

他们面对的是难以预料的事物——纯粹的灵感。

[pɪp] - ['ɛməz] [gæŋ] [flæʃt] [pæst] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [flæg] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɪʃ] .

Pip	-	Emma's	Gang	flashed	past	the	winning	flag	like	a	silver	fish	.
皮普	-	艾玛的	帮派	闪光灯	过去的	这	获胜	旗帜	喜欢	一个	银	鱼	.

Pip-Emma 的帮派像银鱼一样嗖地一声从胜利旗帜旁掠过。

[ðə; ði] ['peŋgwinz] [tʃɪrd] .

The	Penguins	cheered	.
这	企鹅	欢呼	.

企鹅队欢呼起来。

[ðer; ðər] [praɪd] , [ðer; ðər] [self] - [ɪ'stiːm] , [hæd; həd] ['faʊndəd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['liːdər] .

Their	pride	,	their	self	-	esteem	,	had	foundered	with	their	leader	.
他们的	自豪	,	他们的	自己	-	尊重	,	有	沉没	和	他们的	领导者	.

他们的骄傲和自尊随着他们的领袖而陨落。

[bʌt; bət] ['ɑːnərəb(ə)l] [kæmp] [trə'dɪʃ(ə)n] [di'mɑːndid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɪr] .

But	honorable	Camp	tradition	demanded	that	they	should	cheer	.
但	光荣的	营	传统	要求	那	他们	应该	欢呼	.

但营地光荣的传统要求他们应该欢呼。

[pɪp] - ['emə] [kə'læpst] ['breθləs] .

Pip	-	Emma	collapsed	breathless	.
皮普	-	艾玛	倒塌	喘不过气	.

皮普-艾玛喘不过气来，瘫倒在地。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʒænit] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pɑːp] [ænd; ənd] [mɑː] [goʊ] [tuː; tə]

She	saw	Janet	climb	out	of	the	water	and	her	Pop	and	Ma	go	to
她	锯	珍妮特	爬	出去	的	这	水	和	她	流行音乐	和	马	去	到

[miːt] [hɜːr; hər] ,

meet	her	,
见面	她	,

她看到珍妮特从水里爬出来，她的爸爸妈妈去迎接她。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [fɪt] [tuː; tə] [bɜːrst] .

trying	to	look	as	though	they	weren't	fit	to	burst	.
尝试	到	看	作为	尽管	他们	不是	合身	到	爆裂	.

努力装出一副快要爆炸的样子。

['dʒænit] [θruː] [hɜːr; hər] [wet] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bəuθ] ,

Janet	threw	her	wet	arms	about	them	both	,
珍妮特	扔	她	湿的	武器	关于	他们	两个都	,

珍妮特用湿漉漉的双臂环抱住他们俩，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tents] , ['dʒænit] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	then	the	three	of	them	turned	toward	the	tents	,	Janet	walking	in	the
和	然后	这	三	的	他们	转向	朝向	这	帐篷	,	珍妮特	步行	在	这

['mɪd(ə)l] .

middle	.
中间	.

然后三人转向帐篷，珍妮特走在中间。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['dɪfrəntli] .

She	walked	differently	.
她	步行	不同	.

她走路的姿势不一样。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [kæp] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [hɑːrd] ,

She	had	her	head	up	and	was	swinging	her	cap	and	talking	hard	,
她	有	她	头	向上	和	曾是	摇摆	她	帽	和	说	难的	,

她昂着头，甩着帽子，大声说着话。

[laɪk] ['sʌmwʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['lisnd] [tuː; tə] .

like	someone	accustomed	to	being	listened	to	.
喜欢	某人	习惯	到	存在	听着	到	.

就像一个习惯被人倾听的人。

[pɪp] - ['emə] [stʊd] [ʌp] .

Pip	-	Emma	stood	up	.
皮普	-	艾玛	站立	向上	.

皮普-艾玛站了起来。

[ə'loʊn] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [triːz] , [ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [wɔːr] [dæns] .

Alone	and	hidden	by	the	trees	,	she	performed	an	exultant	war	dance	.
独自的	和	隐	经过	这	树木	,	她	执行	一个	眉飞色舞	战争	舞蹈	.

她独自一人躲在树林后，跳起了欢快的战舞。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	did	not	know	it	.
她	做过	不是	知道	它	.

她对此毫不知情。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɛlz] ['kɪtʃɪn] ['dænsɪŋ] [ɑːn] [pɑːrk] ['ævənuː] .

But	it	was	Hell's	Kitchen	dancing	on	Park	Avenue	.
但	它	曾是	地狱的	厨房	跳舞	在	公园	大街	.

但那是地狱厨房在公园大道上跳舞。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [mɪs] ['θɔːrntənz] ['bɜːrθdeɪ] [ðə; ði] ['hæpi] ['wɒrɪrz] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - [haɪk]

To	celebrate	Miss	Thornton's	birthday	the	Happy	Warriors	went	on	a	two	days	'	hike
到	庆祝	错过	桑顿的	生日	这	快乐的	勇士队	去	在	一个	二	天	-	远足

.

:

.

为了庆祝桑顿小姐的生日，"快乐勇士"们进行了为期两天的徒步旅行。

[ðə; ði] ['piːwɪt] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

The	Peewits	camped	on	the	other	side	of	the	Lake	,
这	皮威茨	露营	在	这	其他	边	的	这	湖	,

皮威特一家在湖的另一边扎营。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [haikt] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['dɪstəns] .

which	gave	them	the	illusion	they	had	hiked	an	enormous	distance	.
哪个	给予	他们	这	错觉	他们	有	徒步旅行	一个	巨大的	距离	.

这让他们产生了一种错觉，觉得自己徒步走了很远的路。

[ðə; ði]['peŋgwinz][wɜːr; wər][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pelɪkənz][ðə; ði][bɪg]

The	Penguins	were	to	climb	the	Little	Mountain	,	and	the	Pelicans	the	Big
这	企鹅	是	到	爬	这	小的	山	,	和	这	鹈鹕	这	大的

['maʊnt(ə)n] .

Mountain	.
山	.

企鹅们要攀登小山，鹈鹕们要攀登大山。

[mɪs] ['θɔːntən] [steɪd] [ɪn][kæmp] .

Miss	Thornton	stayed	in	camp	.
错过	桑顿	入住	在	营	.

桑顿小姐留在了营地。

['hævɪŋ] [bɪn] ['weikənd] [æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [dɑːn] [baɪ] ['iːgər] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] " ['hæpi]

Having	been	wakened	at	the	crack	of	dawn	by	eager	voices	singing	"	Happy
拥有	到过	醒来	在	这	裂缝	的	黎明	经过	渴望的	声音	歌唱	"	快乐的

['bɜːrθdeɪ] ,

birthday	,
生日	,

黎明时分，我被急切的歌声唤醒，歌声唱着"生日快乐"，

[mɪs] ['θɔːntən] , " [ʃiː; ʃi][felt]['dʒʌstɪfaɪd] .

Miss	Thornton	,	"	she	felt	justified	.
错过	桑顿	,	"	她	毛毡	合理的	.

"桑顿小姐，"她觉得自己有理。

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['peŋgwɪn] ['kaʊnsləz] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] ,

At	the	last	moment	one	of	the	Penguin	counselors	went	down	with	a	cold	,
在	这	最后的	片刻	一	的	这	企鹅	咨询师	去	向下	和	一个	寒冷的	,

就在最后一刻，企鹅队的一名辅导员感冒了。

[ænd; ənd] ['prɪsi] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði]['peŋgwinz]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

and	Prissy	had	to	take	on	the	Penguins	single	-	handed	.
和	普里西	有	到	拿	在	这	企鹅	单身的	-	递交	.

普里西不得不独自一人对抗企鹅队。

[ˌɔːrdn'erəli] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kɛəd] .

Ordinarily	she	wouldn't	have	cared	.
按说	她	不会	有	关心	.

平时她根本不会在意。

[ðə; ði]['peŋgwinz] , [æz; əz]['kæmpərz] , [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ə'nɔɪɪŋli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

The	Penguins	,	as	campers	,	were	almost	annoyingly	efficient	.
这	企鹅	,	作为	露营者	,	是	几乎	令人恼火	高效的	.

企鹅们作为露营者，效率高得令人恼火。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][bæd] [ʃeɪp] .
But they were in bad shape .
但 他们 是 在 坏的 形状 .

但他们的处境很糟糕。

[ðer; ðər] [mə'ræl] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
Their morale was shot to pieces .
他们的 士气 曾是 射击 到 件 .

他们的士气被彻底摧毁了。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst] [feɪθ] .
They had lost faith .
他们 有 丢失的 信仰 .

他们失去了信仰。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt]['iːv(ə)n] [ʃʊr] ['weðər] [ðeɪ] [laɪkt] ['haɪkɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði][kæmp] , [ɔːr][wʌn] [ə'nʌðər] , [ɔːr]
They weren't even sure whether they liked hiking , or the Camp , or one another , or
他们 不是 甚至 当然 无论 他们 喜欢 远足 , 或者 这 营 , 或者 一 其他 , 或者
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们甚至不确定自己是喜欢徒步旅行、喜欢露营、喜欢彼此，还是喜欢自己。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [pɪp] - ['emə] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['æŋkʃəsli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
They watched Pip - Emma and wondered anxiously what she thought .
他们 观看 皮普 - 艾玛 和 想知道 焦虑地 什么 她 想法 .

他们注视着皮普-艾玛，焦急地想知道她在想什么。

[pɪp] - ['emə] ['wʊdnt] [hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .
Pip - Emma wouldn't have told them for the world .
皮普 - 艾玛 不会 有 讲述 他们 为了 这 世界 .

皮普-艾玛就算拼了命也不会告诉他们。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['riːəli] [noʊ] .
In fact she didn't really know .
在 事实 她 没有 真的 知道 .

事实上，她并不清楚。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
But as she climbed up through the cool shadows of the forest ,
但 作为 她 攀登 向上 通过 这 凉爽的 阴影 的 这 森林 ,

但当她沿着森林凉爽的阴影向上攀登时，

[wɪð; wɪθ]['dʒænit] ['tægɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
with Janet tagging at her heels , something happened .
和 珍妮特 标签 在 她 高跟鞋 , 某物 发生 .

珍妮特紧随其后，这时，发生了一些事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [triːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
It was as though she really were seeing trees for the first time .
它 曾是 作为 尽管 她 真的 是 看到 树木 为了 这 第一的 时间 .

就好像她第一次真正看到了树木一样。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt][ðə; ði] ['dʌsti] , [fər'lɔːrn]['eksailz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk] .
They weren't the dusty , forlorn exiles she had known in Central Park .
他们 不是 这 尘土飞扬 , 绝望 流亡者 她 有 已知 在 中央 公园 .

他们不是她在中央公园里认识的那些衣衫褴褛、孤苦伶仃的流亡者。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃɛltɚɪŋ] , ['frendli] [kæmp] [triːz] .
They weren't even the sheltering , friendly Camp trees .
他们 不是 甚至 这 庇护所 , 友好的 营 树木 .

它们甚至都不是能提供庇护的、友好的营地树木。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [ænd; ənd] [praʊd] .
They **were** **free** **and** **proud** **.**
他们 是 自由的 和 自豪的 .

他们自由而自豪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [lʊk]
It **was** **terribly** **exciting** **to** **come** **out** **suddenly** **on** **an** **open** **space** **and** **look**
它 曾是 可怕 激动人心 到 来 出去 突然 在 一个 打开 空间 和 看
[daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [laɪk][ðə; ði] [spiə] [ʌv; əv][ə; eɪ]
down **on** **them** **brandishing** **their** **branches** **in** **the** **wind** **like** **the** **spears** **of** **a**
向下 在 他们 挥舞 他们的 分支 在 这 风 喜欢 这 长矛 的 一个
[greɪt] ['ɑːrmi] .
great **army** **.**
伟大的 军队 .

突然来到一片开阔地带，俯瞰着它们挥舞着树枝，如同大军的长矛，真是令人兴奋不已。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ][ðə; ði]['peŋgwinz] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [kʊkt] ['sɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd]
And **when** **at** **midday** **the** **Penguins** **built** **a** **fire** **and** **cooked** **sausages** **and**
和 什么时候 在 正午 这 企鹅 建造 一个 火 和 煮熟 香肠 和
['beɪkən]['oʊvər][ðə; ði]['embərz] ,
bacon **over** **the** **embers** **,**
熏肉 超过 这 余烬 ,

中午时分，企鹅们生起篝火，在余烬上烤香肠和培根。

[ðæt] [wʌz; wəz] [fʌn] .
that **was** **fun** **.**
那 曾是 乐趣 .

那真有趣。

[pɪp] - ['emə] [felt] [ðæt] ['iːv(ə)n][mɑː] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] [tuː; tə] [kʊk] ['ʌndər] [triːz] .
Pip **-** **Emma** **felt** **that** **even** **Ma** **would** **think** **it** **fun** **to** **cook** **under** **trees** **.**
皮普 - 艾玛 毛毡 那 甚至 马 会 思考 它 乐趣 到 厨师 在下面 树木 .

皮普-艾玛觉得，就连妈妈也会觉得在树下做饭很有趣。

[wʌn] [deɪ] [wen] [pɪp] - ['emə] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['feɪməs] ,
One **day** **when** **Pip** **-** **Emma** **was** **rich** **and** **famous** **,**
一 天 什么时候 皮普 - 艾玛 曾是 富有的 和 著名的 ,

有一天，当皮普-艾玛功成名就的时候，

[ʃiːd] [brɪŋ] [pɑːp] [ænd; ənd][mɑː][ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] .
she'd **bring** **Pop** **and** **Ma** **up** **here** **and** **show** **them** **how** **.**
棚 带来 流行音乐 和 马 向上 这里 和 展示 他们 如何 .

她会把爸妈带到这里来，教他们怎么做。

[praɪd] [ɪn][hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊdzmən] [huː] [nuː] [wer] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd]
Pride **in** **herself** **as** **a** **woodsman** **who** **knew** **where** **you** **should** **build** **a** **fire** **and**
自豪 在 她自己 作为 一个 樵夫 WHO 知道 在哪里 你 应该 建造 一个 火 和
[wer] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] .
where **you** **shouldn't** **began** **to** **kindle** **in** **her** **.**
在哪里 你 不应该 开始 到 点燃 在 她 .

她作为一名伐木工，知道哪里可以生火，哪里不可以生火，这种自豪感开始在她心中燃起。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] , [ʃiːd] [tel] [ðə; ði] [gæŋ] .
When **she** **got** **back** **,** **she'd** **tell** **the** **Gang** **.**
什么时候 她 得到 后退 , 棚 告诉 这 帮派 .

她回来后会告诉帮派成员。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] [gæŋ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [pɪp] - ['emə] [nuː] [naʊ] .
There **were** **a** **lot** **of** **things** **the** **Gang** **didn't** **know** **that** **Pip** **-** **Emma** **knew** **now** **.**
那里 是 一个 很多 的 事物 这 帮派 没有 知道 那 皮普 - 艾玛 知道 现在 .

帮派成员们不知道的很多事情，皮普-艾玛现在都知道了。

[ʃiːd] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [stuːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæbi] ['braʊnstoʊn] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][fɪsts] ,

She'd	sit	on	the	stoop	of	the	shabby	brownstone	house	,	with	her	face	between	her	fists	,
棚	坐	在	这	哈腰	的	这	破旧	褐砂岩	房子	,	和	她	脸	之间	她	拳头	,

她会坐在那栋破旧的褐石屋的台阶上，双手抱脸。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] : " [ðen] , [wʌn] [deɪ] , [wiː; wi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - [haɪk] .

and	tell	them	:	"	Then	,	one	day	,	we	went	on	a	two	days	'	hike	.
和	告诉	他们	:	"	然后	,	一	天	,	我们	去	在	一个	二	天	-	远足	.

然后告诉他们："有一天，我们进行了为期两天的徒步旅行。"

[dʒiː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [swel] !

Gee	,	that	was	swell	!
吉	,	那	曾是	膨胀	!

哇，太棒了！

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [tel] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [gæŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][dʒʌst][wʌn]['peŋgwɪn] .

"	She	wouldn't	tell	about	her	Gang	,	because	it	consisted	of	just	one	Penguin	.
"	她	不会	告诉	关于	她	帮派	,	因为	它	由.....组成	的	只是	一	企鹅	.

"她不会透露她的团伙情况，因为团伙里只有一只企鹅。"

[ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] .

And	the	kids	wouldn't	understand	.
和	这	孩子们	不会	理解	.

孩子们不会明白的。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] [ə'gen] .

They	began	to	climb	again	.
他们	开始	到	爬	再次	.

他们又开始攀登了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['sʌmwer] .

But	there	was	a	change	somewhere	.
但	那里	曾是	一个	改变	某处	.

但总算发生了一些变化。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][daɪd] [daʊn] .

The	wind	had	died	down	.
这	风	有	死亡	向下	.

风停了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dens] ['saɪləns] .

They	were	surrounded	by	a	dense	silence	.
他们	是	包围	经过	一个	稠密	沉默	.

他们被一片死寂包围着。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , ['feɪntli] [ʌn'iːzi] ,

And	when	they	looked	at	one	another	,	faintly	uneasy	,
和	什么时候	他们	看起来	在	一	其他	,	淡淡的	不安	,

当他们彼此对视时，眼神中带着一丝不安。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] [hʌŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

they	saw	that	a	thin	veil	hung	over	them	.
他们	锯	那	一个	薄的	面纱	悬挂	超过	他们	.

他们看到自己头上笼罩着一层薄纱。

['prɪsi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .

Prissy	saw	it	first	.
普里西	锯	它	第一的	.

Prissy第一个发现了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

She	didn't	like	it	.
她	没有	喜欢	它	.

她不喜欢这样。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [mɪsts] [wʌz; wəz]

But	just	when	she	made	up	her	mind	that	one	of	the	mountain	mists	was
但	只是	什么时候	她	制成	向上	她	头脑	那	一	的	这	山	薄雾	曾是

['kriːpɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeid] ['betər] [tɜːrn] [bæk] ,

creeping	up	on	them	and	that	they'd	better	turn	back	,
爬行	向上	在	他们	和	那	他们会	更好的	转动	后退	,

但就在她下定决心要撤退，意识到山间迷雾正在逼近时，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [ruːt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiːd] [bɪn] [ʃɑːt]

she	put	her	foot	on	a	hidden	root	and	went	down	as	though	she'd	been	shot
她	放	她	脚	在	一个	隐	根	和	去	向下	作为	尽管	棚	到过	射击

.

:
.

她一脚踩到一根隐蔽的树根，像中枪一样倒了下去。

[ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] [bæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .

The	pain	was	so	bad	that	she	cried	out	.
这	疼痛	曾是	所以	坏的	那	她	哭	出去	.

她疼得大声哭了出来。

['oʊnli] [wʌns] .

Only	once	.
仅有的	一次	.

仅一次。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [tiːθ] .

Then	she	set	her	teeth	.
然后	她	放	她	牙齿	.

然后她摆正了姿势。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] [ʌp] .

But	she	couldn't	get	up	.
但	她	不能	得到	向上	.

但她起不来了。

" [its] [maɪ] ['æŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	It's	my	ankle	,	"	she	said	quietly	.
"	它是	我的	踝	,	"	她	说	悄悄	.

“是我的脚踝，”她轻声说道。

" [aɪ] [ges] [aɪv] ['broʊkən] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	guess	I've	broken	it	.
"	我	猜测	我已经	破碎的	它	.

“我想我把它弄坏了。”

" [ðə; ði] ['peŋgwinz] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [splɪnts] [ænd; ənd] [fɜːrst] [eɪd] .

"	The	Penguins	knew	all	about	splints	and	first	aid	.
"	这	企鹅	知道	全部	关于	夹板	和	第一的	援助	.

“企鹅们对夹板和急救都非常了解。”

['prɪsi] [sæt] ['veri] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swet] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [koʊld] [feɪs] .

Prissy	sat	very	white	with	the	sweat	running	down	her	cold	face	.
普里西	卫星	非常	白色的	和	这	汗	跑步	向下	她	寒冷的	脸	.

普里西脸色苍白，汗水顺着她冰冷的脸颊流下来。

[ʃi:d] [si:n] [pɪp] - ['emə] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn'tentli] ,
She'd seen Pip - Emma watching her intently ,
棚 已见 皮普 - 艾玛 观看 她 专注地 ,

她看到皮普-艾玛正专注地看着她。

[ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [groʊn] .
and not for a king's ransom would she have so much as groaned .
和 不是 为了 一个 国王的 赎金 会 她 有 所以 很多 作为 呻吟 .

即使付出国王的赎金，她也不会发出一丝呻吟。

[ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] .
In a sort of way she was glad this had happened .
在 一个 种类 的 方式 她 曾是 高兴的 这 有 发生 .

从某种程度上来说，她很高兴这件事发生了。

[ʃi:d] [ʃoʊ] [pɪp] - ['emə] ['sʌmθɪŋ] .
She'd show Pip - Emma something .
棚 展示 皮普 - 艾玛 某物 .

她会给皮普-艾玛看些东西。

" [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][fɔ:r; fər][help] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" One of you had better go back to the Camp for help , " she said .
" 一 的 你 有 更好的 去 后退 到 这 营 为了 帮助 , " 她 说 .

“你们最好有一个人回集中营去寻求帮助，”她说。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [noʊ][wʌn][mʌst; məst][goʊ] .
And even as she said it she knew that no one must go .
和 甚至 作为 她 说 它 她 知道 那 不 一 必须 去 .

即使在她说出这句话的时候，她也知道任何人都不应该离开。

[ðə; ði][mɪst][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [bɪ'si:dʒɪŋ] ['enəmi] [hu:z] [skaʊts] ['hævɪŋ] [faʊnd][ðem; ðəm]
The mist was like a besieging enemy whose scouts having found them
这 薄雾 曾是 喜欢 一个 围攻 敌人 谁 侦察兵 拥有 成立 他们
[dɪ'fensləs] [naʊ] [bɔ:r] [daʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] .
defenseless now bore down on them in full force .
毫无防备 现在 钻孔 向下 在 他们 在 满的 力量 .

浓雾如同围攻的敌人，其侦察兵发现他们毫无防备，便倾巢而出，向他们猛扑过来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [si:] [wʌn] [ə'nʌðər] .
They could hardly see one another .
他们 可以 几乎 看 一 其他 .

他们几乎看不见彼此。

[ðeid] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [tə'geðər] [tɪl] [ðə; ði] [fɑ:g] ['lɪftɪd] .
They'd have to stay together till the fog lifted .
他们会 有 到 停留 一起 直到 这 多雾路段 抬起 .

他们必须待在一起，直到雾散为止。

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] ['dɪdnt] [kʌm] [ʌp] , [ə; eɪ] [fɑ:g] ['læstɪd][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] .
Sometimes , if the wind didn't come up , a fog lasted for two days .
有时 , 如果 这 风 没有 来 向上 , 一个 多雾路段 持续 为了 二 天 .

有时，如果没有风，雾会持续两天之久。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'hed] [tu:; tə][ðer; ðər] ['naɪts] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] .
And their provisions had been sent ahead to their night's camping place .
和 他们的 条款 有 到过 发送 前方 到 他们的 夜晚 野营 地方 .

他们的补给品已提前送到当晚的露营地。

" ['betər] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] , " ['prɪsi] [sed] ['kɑ:mli] .
" Better build a fire , " Prissy said calmly .
" 更好的 建造 一个 火 , " 普里西 说 平静地 .

“最好生堆火，”普里西平静地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ænd; ənd][ɪn][bæd][peɪn] .

She	was	worried	and	in	bad	pain	.
她	曾是	担心	和	在	坏的	疼痛	.

她既担心又疼痛难忍。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	she	mustn't	show	it	.
但	她	不得	展示	它	.

但她不能表现出来。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][stɑːrt] .

The	fire	was	hard	to	start	.
这	火	曾是	难的	到	开始	.

火很难点燃。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][dæmp] , [ænd; ənd] [ðeid] [juːst] [ɔːl][ðer; ðər] ['kɪndlɪŋ] .

The	wood	was	damp	,	and	they'd	used	all	their	kindling	.
这	木头	曾是	潮湿	,	和	他们会	用过的	全部	他们的	引火物	.

木柴潮湿，而且他们的引火柴也用完了。

[ðeɪ] [sæt][æz; əz][kloʊz][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌlən] , ['smoʊki] [wɔːrmθ] .

They	sat	as	close	as	they	could	get	to	the	sullen	,	smoky	warmth	.
他们	卫星	作为	关闭	作为	他们	可以	得到	到	这	忧郁	,	烟	温暖	.

他们尽可能靠近那阴郁而温暖的烟雾坐下。

[pɪp] - ['emə] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm]['oʊvər]['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['ʃəuldəz] .

Pip	-	Emma	put	her	arm	over	Janet's	shoulders	.
皮普	-	艾玛	放	她	手臂	超过	珍妮特的	肩膀	.

皮普-艾玛把胳膊搭在珍妮特的肩膀上。

['klærə][sæt][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌðər] [saɪd] .

Clara	sat	on	her	other	side	.
克拉拉	卫星	在	她	其他	边	.

克拉拉坐在她另一边。

['klærə][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Clara	was	shivering	a	little	.
克拉拉	曾是	瑟瑟发抖	一个	小的	.

克拉拉微微发抖。

['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][pɪp] - ['emə] [edʒd] ['kloʊzər][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Almost	unconsciously	she	and	Pip	-	Emma	edged	closer	to	each	other	.
几乎	不知不觉	她	和	皮普	-	艾玛	边缘	更近	到	每个	其他	.

她几乎是下意识地，和皮普-艾玛慢慢地靠近了彼此。

[ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz] ['faɪndɪŋ] [wʊd] .

They	took	turns	finding	wood	.
他们	采取	转弯	寻找	木头	.

他们轮流寻找木材。

[naɪt] ['ædɪd] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ] [fɑːg] .

Night	added	black	shadows	to	the	muffling	fog	.
夜晚	额外	黑色的	阴影	到	这	消音	多雾路段	.

夜幕降临，浓雾弥漫，投下一片片黑色的阴影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['koʊldɚ] .

It	was	getting	colder	.
它	曾是	获得	更冷	.

天气越来越冷了。

[pɪp] - ['emə] [hæd; həd] [seɪvd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɒsɪdʒɪz] , [ræpt] ['griːzəli] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər]
Pip - Emma had saved one of her sausages , wrapped greasily in a paper
皮普 - 艾玛 有 已保存 一 的 她 香肠 , 包装 多脂 在 一个 纸
['næpkɪn] .
napkin .
餐巾 .

皮普-艾玛留下了一根香肠，用油腻腻的餐巾纸包着。

[ʃiːd] [bɪn] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔːr] — [ðæt] [taɪm] [pɑːp] [ænd; ənd][mɑː][hæd; həd][bəuθ][lɔːst][ðer; ðər][dʒɑːbz] .
She'd been hungry before — that time Pop and Ma had both lost their jobs .
棚 到过 饥饿的 前 — 那 时间 流行音乐 和 马 有 两个都 丢失的 他们的 工作 .

她以前也挨过饿——那次爸爸妈妈都失业了。

[ðɛəd] [bɪn] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [wen] [pɪp] - ['emə] [hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] ['nɔːɪŋ] [peɪn] .
There'd been days and days when Pip - Emma had had this gnawing pain .
那里 到过 天 和 天 什么时候 皮普 - 艾玛 有 有 这 啃咬 疼痛 .

皮普-艾玛曾连续多日饱受这种隐隐作痛的折磨。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['wɜːri] [hɜːr; hər] .
So it didn't worry her .
所以 它 没有 担心 她 .

所以她并不担心。

[bʌt; bət][fæt][oʊld]['klærə][mʌst; məst][biː; bi] ['fiːlɪŋ] ['riːəl][bæd] .
But fat old Clara must be feeling real bad .
但 胖的 老的 克拉拉 必须 是 感觉 真实的 坏的 .

但肥胖的老克拉拉一定很难过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] ['eniweɪ] .
She was always hungry anyway .
她 曾是 总是 饥饿的 反正 .

她总是很饿。

" [hɪr] , " [pɪp] - ['emə] [sed] ['sɔːftli] .
" Here , " Pip - Emma said softly .
" 这里 , " 皮普 - 艾玛 说 轻轻 .

"给你，"皮普-艾玛轻声说道。

['klærə] [væn'sitət] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] .
Clara VanSittart gave one look at the sausage .
克拉拉 范西塔特 给予 一 看 在 这 香肠 .

克拉拉·范西塔特只看了一眼香肠。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [taɪt] .
Then she shut her eyes tight .
然后 她 关闭 她 眼睛 紧的 .

然后她紧紧闭上了眼睛。

" [θæŋks] — [aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] , [ðoʊ] .
" Thanks — I guess I won't , though .
" 谢谢 — 我 猜测 我 惯于 , 尽管 .

"谢谢——不过我想我不会。"

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hævnt] ['eniθɪŋ] .
The others haven't anything .
这 其他的 还没有 任何事物 .

其他人什么都没有。

" [pɪp] - ['emə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] , [tuː] .
" Pip - Emma looked at the sausage , too .
" 皮普 - 艾玛 看起来 在 这 香肠 , 也 .

皮普-艾玛也看了看香肠。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['æŋkʃəsli] [æt; ət]['dʒænit] .

She	glanced	anxiously	at	Janet	.
她	瞥了一眼	焦虑地	在	珍妮特	.

她焦虑地瞥了珍妮特一眼。

['dʒænit] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Janet	shook	her	head	.
珍妮特	摇晃	她	头	.

珍妮特摇了摇头。

[soʊ][pɪp] - ['emə] [tɔːst] [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

So	Pip	-	Emma	tossed	the	sausage	over	her	shoulder	into	the	forest	.
所以	皮普	-	艾玛	抛掷	这	香肠	超过	她	肩膀	进入	这	森林	.

于是，皮普-艾玛把香肠从肩后扔进了森林里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	was	no	good	to	any	of	them	.
它	曾是	不	好的	到	任何	的	他们	.

对他们任何人来说都没有好处。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][twɪnz] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] — [ə; eɪ] ['frendli] , [ʃaɪ] [sɔːrt][ʌv; əv][grɪn] .

One	of	the	twins	grinned	at	her	—	a	friendly	,	shy	sort	of	grin	.
一	的	这	双胞胎	咧嘴一笑	在	她	—	一个	友好的	,	害羞的	种类	的	咧嘴笑	.

其中一个双胞胎朝她咧嘴一笑——那是一种友好而又腼腆的笑容。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [pɪp] - ['emə] [wʌz; wəz] ['sɑːri] .

And	suddenly	Pip	-	Emma	was	sorry	.
和	突然	皮普	-	艾玛	曾是	对不起	.

突然间，皮普-艾玛感到后悔了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ʃiːd] [meɪd] [oʊld]['klærə] [sɪk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪs] .

She	was	sorry	she'd	made	old	Clara	sick	before	the	race	.
她	曾是	对不起	棚	制成	老的	克拉拉	生病的	前	这	种族	.

她很后悔在比赛前让老克拉拉生病了。

['æftər][ɔːl] , ['klærə] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ] [fæt][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] .

After	all	,	Clara	couldn't	help	being	fat	and	always	hungry	.
后	全部	,	克拉拉	不能	帮助	存在	胖的	和	总是	饥饿的	.

毕竟，克拉拉的肥胖和总是饥饿是她无法控制的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ʃiːd] ['teɪkən][ðə; ði][kɪdz] - [biːdz] .

She	was	sorry	she'd	taken	the	kids	'	beads	.
她	曾是	对不起	棚	已采取	这	孩子们	-	珠子	.

她后悔拿走了孩子们的珠子。

['prɪsi] [wʌz; wəz] [raɪt] — [ðə; ði] [ʃel] [trɪk] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [trɪk] .

Prissy	was	right	—	the	shell	trick	was	just	a	trick	.
普里西	曾是	正确的	—	这	壳	诡计	曾是	只是	一个	诡计	.

Prissy 说得对——贝壳戏法只是个骗局。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] .

So	it	wasn't	fair	.
所以	它	不是	公平的	.

所以这不公平。

['prɪsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gai] .

Prissy	was	a	good	guy	.
普里西	曾是	一个	好的	盖伊	.

普里西是个好人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʌts] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	guts	;	she	could	take	it	.
她	有	内脏	;	她	可以	拿	它	.

她很有胆量，她能承受得住。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [pʊt] [ðer; ðər] ['ekstrə] [koʊts] ['oʊvər] ['prɪsi] .

The	**twins**	**had**	**put**	**their**	**extra**	**coats**	**over**	**Prissy**	**.**
这	双胞胎	有	放	他们的	额外的	外套	超过	普里西	.

双胞胎姐妹把她们的备用外套披在了普里西身上。

[ðɛəd] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [geɪ] ['ɑ:rgjumənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

There'd	**been**	**quite**	**a**	**gay**	**argument**	**about**	**it**	**.**
那里	到过	相当	一个	同性恋	争论	关于	它	.

围绕这件事，他们之间爆发了一场激烈的争论。

[naʊ] ['prɪsi] [li:nd] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət]

Now	**Prissy**	**leaned**	**exhausted**	**with**	**pain**	**against**	**a**	**tree**	**,**	**trying**	**to**	**smile**	**at**
现在	普里西	倾斜	筋疲力尽的	和	疼痛	反对	一个	树	,	尝试	到	微笑	在

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

现在，普里西疲惫不堪地靠在一棵树上，努力对他们微笑。

" [its] [ə; eɪ] ['ri:əl] [əd'ventʃər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**It's**	**a**	**real**	**adventure**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	它是	一个	真实的	冒险	,	"	她	说	.

“这真是一次冒险，”她说。

[ðeɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [læf] [bæk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .

They	**nodded**	**and**	**tried**	**to**	**laugh**	**back**	**at**	**her**	**.**
他们	点头	和	尝试	到	笑	后退	在	她	.

他们点点头，试图笑着回应她。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [kɪdz] .

All	**the**	**same**	**they**	**were**	**just**	**kids**	**.**
全部	这	相同的	他们	是	只是	孩子们	.

但无论如何，他们终究只是孩子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [skerd] , [tu:] , [ænd; ənd] ['ɔ:fli] [koʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

They	**were**	**scared**	**,**	**too**	**,**	**and**	**awfully**	**cold**	**and**	**hungry**	**.**
他们	是	害怕的	,	也	,	和	非常	寒冷的	和	饥饿的	.

他们也很害怕，而且又冷又饿。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [bæk] [terz] .

They	**were**	**fighting**	**back**	**tears**	**.**
他们	是	斗争	后退	眼泪	.

他们强忍着泪水。

[pɪp] - ['emə] [nu:] .

Pip	**-**	**Emma**	**knew**	**.**
皮普	-	艾玛	知道	.

皮普-艾玛知道。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [pɪp] - ['emə] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] .

And	**suddenly**	**Pip**	**-**	**Emma**	**began**	**to**	**sing**	**.**
和	突然	皮普	-	艾玛	开始	到	唱歌	.

突然，皮普-艾玛开始唱歌了。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['hæpi] ['peŋgwinz] —

"	**We**	**are**	**the**	**happy**	**Penguins**	**—**
"	我们	是	这	快乐的	企鹅	—

我们是快乐的企鹅——

[wi:; wi] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker] . . .

We	**play**	**without**	**a**	**care**	**.**	**.**	**.**
我们	玩	没有	一个	关心	.	.	.

我们玩得无忧无虑.....

" [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [dʒʌst] [geɪpt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" At first they just gaped at her .
" 在 第一的 他们 只是 张开的 在 她 .

“起初，他们都目瞪口呆地看着她。”

[ðeɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪrz] .
They couldn't believe their ears .
他们 不能 相信 他们的 耳朵 .

他们简直不敢相信自己的耳朵。

[ʃiːd] ['nevər] [sʌŋ] [ðer; ðər] ['sɔŋz] .
She'd never sung their songs .
棚 绝不 唱 他们的 歌曲 .

她从未唱过他们的歌。

[ʃiːd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [haʊ] ['sɪli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
She'd made them feel how silly they were .
棚 制成 他们 感觉 如何 愚蠢的 他们 是 .

她让他们觉得自己有多么愚蠢。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] , ['dʒɔɪfəli] , [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] .
And now suddenly , joyfully , they understood .
和 现在 突然 , 欣喜地 , 他们 理解 .

突然间，他们欣喜若狂地明白了。

[pɪp] - ['emə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peŋgwɪn] .
Pip - Emma was a Penguin .
皮普 - 艾玛 曾是 一个 企鹅 .

Pip-Emma是一只企鹅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
She was one of them .
她 曾是 一 的 他们 .

她就是其中之一。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][laɪk][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][peɪn][pɪp] - ['emə] [nuː] ,
And with a sensation like the breaking of a bad pain Pip - Emma knew ,
和 和 一个 感觉 喜欢 这 打破 的 一个 坏的 疼痛 皮普 - 艾玛 知道 ,
[tuː] .
too .
也 .

皮普-艾玛也体会到了那种如同剧痛消散般的感觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][hɜːr; hər] [gæŋ] .
They were all her Gang .
他们 是 全部 她 帮派 .

他们都是她的同伙。

[ðə; ði] [fɑːg] - ['smʌðəd] ['fɔːrɪst] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] .
The fog - smothered forest rang with their young voices .
这 多雾路段 - 窒息 森林 响铃 和 他们的 年轻的 声音 .

雾气弥漫的森林里回荡着他们稚嫩的笑声。

['prɪsi] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ][doʊz] , [ænd; ənd]['dʒænit] [leɪ] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wɔːrmθ]
Prissy had fallen into a doze , and Janet lay close to her for warmth
普里西 有 倒下 进入 一个 瞌睡 , 和 珍妮特 躺 关闭 到 她 为了 温暖
.
:
.

普里西已经睡着了，珍妮特躺在她身边取暖。

[bʌt; bət]['klærə][ænd; ənd][pɪp] - ['emə] [tɔ:kt] ['sɔ:ftli][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
But **Clara** **and** **Pip** **-** **Emma** **talked** **softly** **to** **each** **other** **.**
但 克拉拉 和 皮普 - 艾玛 谈话 轻轻 到 每个 其他 .

但克拉拉和皮普-艾玛轻声交谈着。

" [wi:; wi] ['^ɔtə] [du:] ['sʌmθɪŋ] , " [pɪp] - ['emə] [sed] .
" **We** **gotter** **do** **something** **,** **"** **Pip** **-** **Emma** **said** **.**
" 我们 得到 做 某物 , " 皮普 - 艾玛 说 .

“我们必须做点什么，”皮普-艾玛说。

" [aɪ][bet][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [wei] , " ['klærə] ['wɪspəd] [bæk] , " [ɪf] [ju:l] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]
" **I** **bet** **I** **could** **find** **the** **way** **,** **"** **Clara** **whispered** **back** **,** **"** **if** **you'll** **come** **with** **me**
" 我 赌注 我 可以 寻找 这 方式 , " 克拉拉 低声说道 后退 , " 如果 你会 来 和 我
. "
: **"**
. "

“我相信我能找到路，”克拉拉低声回答，“如果你跟我一起去的话。”

" [ʃʊr] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

“当然。

[ju:; jʊ][bet] , " [pɪp] - ['emə] [sed] .
You **bet** **,** **"** **Pip** **-** **Emma** **said** **.**
你 赌注 , " 皮普 - 艾玛 说 .

“当然了，”皮普-艾玛说道。

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp] ['kɔ:ʃəsli] .
They **stood** **up** **cautiously** **.**
他们 站立 向上 谨慎地 .

他们小心翼翼地站了起来。

[ðə; ði]['peŋgwinz] [raʊzd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hæf] - ['froʊz(ə)n]['tɔ:rpər][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
The **Penguins** **roused** **themselves** **from** **their** **half** **-** **frozen** **torpor** **to** **look** **at**
这 企鹅 唤醒 他们自己 从 他们的 一半 - 冷冻 麻木 到 看 在
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

企鹅们从半冻僵的昏睡状态中苏醒过来，看着他们。

['klærə] [meɪd] [æn; ən] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] ['dʒestʃər] , ['sailənsiŋ][ðem; ðəm] .
Clara **made** **an** **authoritative** **gesture** **,** **silencing** **them** **.**
克拉拉 制成 一个 权威性 手势 , 沉默 他们 .

克拉拉做了个威严的手势，让他们安静下来。

['æftər][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [tɑ:p]['peŋgwɪn] .
After **all** **,** **she** **was** **still** **top** **Penguin** **.**
后 全部 , 她 曾是 仍然 顶部 企鹅 .

毕竟，她仍然是企鹅家族的头号人物。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][help] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" **We're** **going** **for** **help** **,** **"** **she** **whispered** **.**
" 是 去 为了 帮助 , " 她 低声说道 .

“我们去寻求帮助，”她低声说道。

[ðə; ði] [tu:] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
The **two** **slipped** **out** **of** **the** **clearing** **.**
这 二 滑倒了 出去 的 这 清理 .

两人悄悄溜出了空地。

[ðeɪ] [held][hændz] .
They held hands .
他们 握住 双手 .

他们手牵着手。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [let][goʊ][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] .
They knew that if they let go of each other they would be lost .
他们 知道 那 如果 他们 让 去 的 每个 其他 他们 会 是 丢失的 .

他们知道，如果放开彼此，他们就会迷失方向。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [aɪ'diːəz] — [tuː; tə] [kiːp] [tə'geðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ] [daʊn] ,
They had only two ideas — to keep together and to keep going down ,
他们 有 仅有的 二 想法 — 到 保持 一起 和 到 保持 去 向下 ,

他们只有两个想法——团结一致，继续向下走。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðeid] [straɪk] [sʌm; səm] [fə'mɪliər] ['lændmɑːrk] .
hoping that at the bottom they'd strike some familiar landmark .
希望 那 在 这 底部 他们会 罢工 一些 熟悉的 地标 .

希望到达底部时能碰到一些熟悉的标志性建筑。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊp] .
It wasn't much of a hope .
它 不是 很多 的 一个 希望 .

这几乎不是什么希望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [blaɪnd] ['tʃɪldrən] , ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] .
They were like blind children , picking their way .
他们 是 喜欢 瞎的 孩子们 , 挑选 他们的 方式 .

他们就像瞎子一样，摸索着前进。

[θɪŋz] [hɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Things hit them in the face and clutched at them .
事物 打 他们 在 这 脸 和 紧握 在 他们 .

有东西打在他们脸上，还有东西抓住了他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] , ['breθləs] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] , [ðeɪ] [hɜːrd] [sɔːft] ['dredf(ə)l] [saʊndz]
And when they stopped , breathless and shivering , they heard soft dreadful sounds
和 什么时候 他们 停止 , 喘不过气 和 瑟瑟发抖 , 他们 听到 柔软的 可怕 声音
.
:
.

当他们停下来时，气喘吁吁，浑身颤抖，听到了一些轻柔而可怕的声音。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər][tɔːrn] .
Their clothes were torn .
他们的 衣服 是 撕裂 .

他们的衣服都撕破了。

[ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər] [skrætʃt] [ænd; ənd]
Their hands and faces , though they did not know it , were scratched and
['bliːdɪŋ] .
bleeding .
他们的 双手 和 面孔 , 尽管 他们 做过 不是 知道 它 , 是 刮痕 和
出血 .

虽然他们自己并不知道，但他们的手和脸都被抓伤流血了。

" [juː; jʊ] ['ɔːfli] [skerd] , ['klærə] ?
" You awfully scared , Clara ?
" 你 非常 害怕的 , 克拉拉 ?

“克拉拉，你吓坏了吗？”

" [pɪp] - ['emə] [æskt] .
" Pip - Emma asked .
" 皮普 - 艾玛 问 .

皮普-艾玛问道。

" [nɑːt] ['ɔːfli] — [nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [pɪp] .
" Not awfully — not with you , Pip .
" 不是 非常 — 不是 和 你 , 皮普 .

“还好——有你在，就没什么了，皮普。”

" ['hɛlz] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][pɑːrk]['ævənuː] [pʊʃt] [ɑːn] [tə'geðər] .
" Hell's Kitchen and Park Avenue pushed on together .
" 地狱的 厨房 和 公园 大街 推动 在 一起 .

“地狱厨房和公园大道携手并进。”

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði]['fɔːrɪst]['reɪndʒər]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][tuː; tə]
And at daybreak the forest ranger opened the door of his cabin to
和 在 拂晓 这 森林 游侠 打开 这 门 的 他的 舱 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

天刚亮，护林员就打开了小木屋的门迎接他们。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [tuː] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] ,
He and his wife had been up two nights with a sick child ,
他 和 他的 妻子 有 到过 向上 二 夜晚 和 一个 生病的 孩子 ,

他和妻子已经连续两晚没睡，照顾生病的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [ə'sliːp] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['siːɪŋ]
and he was half - asleep and not at all sure that he wasn't seeing
和 他 曾是 一半 - 睡着了 和 不是 在 全部 当然 那 他 不是 看到
[θɪŋz] .
things .
事物 .

他当时半睡半醒，完全不确定自己是不是眼花了。

" [wɪə(r)] ['hæpi] ['wɒrɪrz] , " [pɪp] - ['emə] [sed] , " [ænd; ənd][wɪə(r)][ɔːl][lɔːst] .
" We're Happy Warriors , " Pip - Emma said , " and we're all lost .
" 是 快乐的 勇士队 , " 皮普 - 艾玛 说 , " 和 是 全部丢失的 .

“我们是快乐的战士，”皮普-艾玛说，“但我们都迷路了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['ɛniːˌwənz] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrɪst]['reɪndʒɝz][tʃaɪld][hæd; həd][ðə; ði]['miːz(ə)lz][ænd; ənd]
" It wasn't anyone's fault that the forest ranger's child had the measles and
" 它 不是 任何人的 过错 那 这 森林 护林员的 孩子 有 这 麻疹 和
[ðæt] [ðə; ði]['peŋgwinz] [huː] [hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [kætʃ] ['eniθɪŋ] [went]
that the Penguins who had never had the chance to catch anything went
那 这 企鹅 WHO 有 绝不 有 这 机会 到 抓住 任何事物 去
[daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ['naɪnpɪnz] .
down with it like ninepins .
向下 和 它 喜欢 九柱戏 .

“护林员的孩子得了麻疹，企鹅们以前从未有机会感染任何疾病，却像保龄球瓶一样被击倒，这都不是任何人的错。”

[ðə; ði]['peŋgwɪn]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] ['kwɔːrənˌtiːnd] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [pɪp] - ['emə] [sæt][ə'loʊn][baɪ]
The Penguin Circle was quarantined , and at night Pip - Emma sat alone by
这 企鹅 圆圈 曾是 隔离 , 和 在 夜晚 皮普 - 艾玛 卫星 独自的 经过
[ðə; ði]['kæmpfaɪər] .
the campfire .
这 营火 .

企鹅圈被隔离了，晚上，皮普-艾玛独自一人坐在篝火旁。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd][sed] : " [ʃi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

The	doctor	had	said	:	"	She'll	be	all	right	.
这	医生	有	说	:	"	壳	是	全部	正确的	.

医生说："她会没事的。"

[ʃi:z] [bɪn] [ɪk'spoʊzd]['prɑ:bəbli][tu:; tə] ['evri] [dʒɜ:rm] [noʊn] [tu:; tə][mæn] .

She's	been	exposed	probably	to	every	germ	known	to	man	.
她是	到过	裸露	大概	到	每一个	细菌	已知	到	男人	.

她可能接触过人类已知的所有细菌。

[ʃi:z] [ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] .

She's	a	survival	of	the	fittest	.
她是	一个	生存	的	这	最强	.

她是适者生存的典范。

" [soʊ][pɪp] - ['emə] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][help] [nɜ:rs] [ðə; ði]['peŋgwinz][ænd; ənd][sɪt][ɑ:n][ðer; ðər]

"	So	Pip	-	Emma	was	allowed	to	help	nurse	the	Penguins	and	sit	on	their
"	所以	皮普	-	艾玛	曾是	允许	到	帮助	护士	这	企鹅	和	坐	在	他们的

[bedz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌkɔnvə'lesɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [her] - ['reɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['hɛlz]

beds	when	they	were	convalescing	and	tell	them	hair	-	raising	stories	of	Hell's
床	什么时候	他们	是	康复	和	告诉	他们	头发	-	提高	故事	的	地狱的

['kɪtʃɪn] .

Kitchen	.
厨房	.

"所以，皮普-艾玛被允许帮助照顾企鹅们，在他们康复期间坐在他们的床上，给他们讲述地狱厨房里令人毛骨悚然的故事。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

She	made	up	some	of	them	.
她	制成	向上	一些	的	他们	.

有些是她编造的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] - [kɑ:p]['ʌŋk(ə)l] [gru:] ['gɔ:ri:ə][ænd; ənd]['gɔ:ri:ə] .

And	the	adventures	of	the	mounted	-	cop	uncle	grew	gorier	and	gorier	.
和	这	冒险	的	这	安装	-	警察	叔叔	生长	更血腥	和	更血腥	.

而那位骑警叔叔的冒险经历也变得越来越血腥。

[ðə; ði]['peŋgwinz] [si:md] [tu:; tə][laɪk][ðem; ðəm]['gɔ:ri] .

The	Penguins	seemed	to	like	them	gory	.
这	企鹅	似乎	到	喜欢	他们	血腥	.

企鹅们似乎喜欢血腥的场面。

['lɪt(ə)l]['dʒænit][wʌz; wəz] ['sɪkər] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Little	Janet	was	sicker	than	any	of	them	.
小的	珍妮特	曾是	更病	比	任何	的	他们	.

小珍妮特比她们任何人都病得重。

[bʌt; bət] [wen] [pɪp] - ['emə] [held][hɜ:r; hər][smɔ:l] ['fi:vərɪʃ] [hænd] , [ʃi:d] [fɔ:l] [kən'tentɪdli] [ə'sli:p] .

But	when	Pip	-	Emma	held	her	small	feverish	hand	,	she'd	fall	contentedly	asleep	.
但	什么时候	皮普	-	艾玛	握住	她	小的	发烧	手	,	棚	落下	心满意足地	睡着了	.

但当皮普-艾玛握住她发着烧的小手时，她就会安然入睡。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər]['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['fi:lɪŋ] [soʊ][bæd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][fʌn] .

Except	for	Janet's	feeling	so	bad	it	was	kind	of	fun	.
除了	为了	珍妮特的	感觉	所以	坏的	它	曾是	种类	的	乐趣	.

除了珍妮特心情很糟糕之外，这事儿还挺有意思的。

[æt; ət] [naɪt] [pɪp] - ['emə] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pelɪkənz] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['peŋgwɪn]['kæmpfaɪər][soʊ]
At **night** **Pip** **-** **Emma** **and** **one** **of** **the** **Pelicans** **lighted** **the** **Penguin** **campfire** **so**
在 夜晚 皮普 - 艾玛 和 一 的 这 鹈鹕 照明 这 企鹅 营火 所以
[ðæt] [ðə; ði]['peŋgwinz][ɪn][ðer; ðər]['oʊpən] [tents] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fleɪmz] [dæns] .
that **the** **Penguins** **in** **their** **open** **tents** **could** **see** **the** **flames** **dance** **.**
那 这 企鹅 在 他们的 打开 帐篷 可以 看 这 火焰 舞蹈 .

夜里，皮普-艾玛和一只鹈鹕点燃了企鹅营火，这样，在敞开的帐篷里的企鹅们就能看到火焰舞动。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] ['betər] , [pɪp] - ['emə] [wʊd] [stɑːrt][ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] — " [wiː; wi][ɑːr; ər]
And **as** **they** **got** **better** **,** **Pip** **-** **Emma** **would** **start** **them** **singing** **—** **"** **We** **are**
和 作为 他们 得到 更好的 , 皮普 - 艾玛 会 开始 他们 歌唱 — " 我们 是
[ðə; ði] ['hæpi] ['peŋgwinz] .
the **happy** **Penguins** **.**
这 快乐的 企鹅 .

随着病情好转，皮普-艾玛会开始让他们唱歌——“我们是快乐的企鹅”。

" [pɪp] - ['emə] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪtʃ] [ʃiːd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [pɑːp] ,
" **Pip** **-** **Emma** **had** **a** **song** **of** **her** **own** **which** **she'd** **learned** **from** **Pop** **,**
" 皮普 - 艾玛 有 一个 歌曲 的 她 自己的 哪个 棚 学习 从 流行音乐 ,

“皮普-艾玛有一首她自己唱的歌，是她从爸爸那里学来的。”

[huː] [hæd; həd] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] :
who **had** **sung** **it** **on** **Salisbury** **Plain** **:**
WHO 有 唱 它 在 索尔兹伯里 清楚的 :

谁曾在索尔兹伯里平原上演唱过这首歌:

" [aɪm] - ['ɛnri] [ðə; ði] [eɪtθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" **I'm** **'** **Enry** **the** **Eighth** **,** **I** **am** **.**
" 我是 - 亨利 这 第八 , 我 是 .

“我是亨利八世，真的。”

[aɪv] - [æd]['sev(ə)n] [waɪvz] [bɪ'fɔːr] ,
I've **'** **ad** **seven** **wives** **before** **,**
我已经 - 广告 七 妻子们 前 ,

我之前有过七位妻子。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] - ['ɑːveɪ][wʌn] [mɔːr] —
And **I** **don't** **mind** **if** **I** **'** **ave** **one** **more** **—**
和 我 不 头脑 如果 我 - 大道 一 更多的 —

如果再来一个，我也不介意——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪbldˌraɪbɔːld] , [nɑːt] ['veri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [sɔːŋ] .
" **It** **was** **a** **ribald** **,** **not** **very** **intelligible** **song** **.**
" 它 曾是 一个 粗俗的 , 不是 非常 可理解的 歌曲 .

“这是一首粗俗、不太好懂的歌。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['kɔːrəs] .
But **it** **had** **a** **rousing** **chorus** **.**
但 它 有 一个 振奋人心的 合唱 .

但它的合唱部分却振奋人心。

[mɪs] ['θɔːntən] , [ɪn][hɜːr; hər][tent] ['raɪtɪŋ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['letərz] [tuː; tə] ['æŋkʃəs] ['perənts] , [lʊkt] [ʌp]
Miss **Thornton** **,** **in** **her** **tent** **writing** **reassuring** **letters** **to** **anxious** **parents** **,** **looked** **up**
错过 桑顿 , 在 她 帐篷 写作 令人安心 信件 到 焦虑的 父母 , 看起来 向上
[æt; ət] ['prɪsi] ,
at **Prissy** **,**
在 普里西 ,

桑顿小姐正在帐篷里给焦虑的家长们写安慰信，她抬头看了看普里西。

[huː] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['wiːltʃer] .
who **was** **helping** **in** **her** **wheelchair** **.**
WHO 曾是 帮助 在 她 轮椅 .

她坐在轮椅上帮忙。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][kæmp] [sɔːŋ] ?
" Is that a Camp song ?
" 是 那 一个 营 歌曲 ?

“这是夏令营的歌吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [noʊ] , " ['prɪsi] [sed] .
" No , " Prissy said .
" 不 , " 普里西 说 .

“不，”普里西说。

" [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] .
" But it's all right .
" 但 它是 全部 正确的 .

“不过没关系。”

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv][ɔːl] .
" And then came the last night of all .
" 和 然后 来了 这 最后的 夜晚 的 全部 .

然后，就迎来了最后一个夜晚。

[ænd; ənd][pɪp] - ['emə] [sæt][ə'loʊn][baɪ][ðə; ði]['kæmpfaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
And Pip - Emma sat alone by the campfire for the last time .
和 皮普 - 艾玛 卫星 独自的 经过 这 营火 为了 这 最后的 时间 .

皮普-艾玛最后一次独自坐在篝火旁。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pækt] [ænd; ənd] ['redi] .
Everything was packed and ready .
一切 曾是 包装 和 准备好 .

所有东西都打包好了。

[tə'mɑːroʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['goʊɪŋ][hoʊm] .
Tomorrow they were all going home .
明天 他们 是 全部 去 家 .

明天他们都要回家了。

[tə'mɑːroʊ] [pɪp] - ['emə] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ] [pɑːp] [ænd; ənd][mɑː][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [gæŋ]
Tomorrow Pip - Emma would be back with Pop and Ma and the old Gang
明天 皮普 - 艾玛 会 是 后退 和 流行音乐 和 马 和 这 老的 帮派
.
:
.

明天，Pip-Emma 将和爸爸妈妈以及老朋友们一起回来。

[ʃiːd] [hæv; həv][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] — [ə'baʊt][ðer; ðər] [greɪt] [əd'ventʃər] ,
She'd have an awful lot to tell them — about their Great Adventure ,
棚 有 一个 可怕 很多 到 告诉 他们 — 关于 他们的 伟大的 冒险 ,

她有很多话要跟他们说——关于他们的伟大冒险，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] ['paʊwaʊ] [ænd; ənd] ['sɪŋsɔːŋ] [ænd; ənd] ['mɑːrʃmeloʊ] [fiːsts] .
and the Camp powwows and singsongs and marshmallow feasts .
和 这 营 部落聚会 和 唱歌 和 棉花糖 盛宴 .

还有营地里的聚会、歌唱会和棉花糖盛宴。

[ʃiːd] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [tuː] ,
She'd learned some things , too ,
棚 学习 一些 事物 , 也 ,

她也学到了一些东西。

[ðæt] [ʃiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [tuː; tə] [pɑːp] [ænd; ənd][mɑː] ['veri] ['dʒentli] — [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [wɔːr]

that	she'd	have	to	break	to	Pop	and	Ma	very	gently	—	the	way	you	wore
那	棚	有	到	休息	到	流行音乐	和	马	非常	轻轻地	一	这	方式	你	穿着

[jʊr; jər]['næpkɪn] ,

your	napkin	,
你的	餐巾	,

她得非常委婉地告诉爸妈——就像你戴餐巾的方式一样。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][nɑːt] ['pɪkɪŋ] [jʊr; jər] [tiːθ] , [ɔːr] ['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [suːp] .

for	instance	,	and	not	picking	your	teeth	,	or	making	noises	with	your	soup	.
为了	实例	,	和	不是	挑选	你的	牙齿	,	或者	制作	噪音	和	你的	汤	.

例如，不要剔牙，也不要喝汤时发出声音。

[ʃiːd] ['nevər] [siː] ['dʒænit] [ə'gen] [ɔːr]['klærə][ɔːr] ['prɪsi] [ɔːr] [mɪs] ['θɔːntən] [ɔːr][ðə; ði] [triːz] [ɔːr][ðə; ði]

She'd	never	see	Janet	again	or	Clara	or	Prissy	or	Miss	Thornton	or	the	trees	or	the
棚	绝不	看	珍妮特	再次	或者	克拉拉	或者	普里西	或者	错过	桑顿	或者	这	树木	或者	这

[stɑːrz][ɔːr][ðə; ði] [leɪk] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

stars	or	the	lake	shining	under	them	.
明星	或者	这	湖	灼灼	在下面	他们	.

她再也见不到珍妮特、克拉拉、普里西、桑顿小姐、树木、星星，以及树下波光粼粼的湖面了。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .

She	wasn't	going	to	cry	about	it	,	though	.
她	不是	去	到	哭	关于	它	,	尽管	.

但她不会为此哭泣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə'loʊn] ['eni] [mɔːr] .

She	was	trying	so	hard	not	to	that	she	didn't	know	she	wasn't	alone	any	more	.
她	曾是	尝试	所以	难的	不是	到	那	她	没有	知道	她	不是	独自的	任何	更多的	.

她拼命想要掩饰，以至于没有意识到自己不再孤单了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skʌflɪŋ] [saʊnd] .

There	was	a	little	scuffling	sound	.
那里	曾是	一个	小的	扭打	声音	.

传来一阵轻微的窸窣声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

She	looked	up	.
她	看起来	向上	.

她抬起头。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['peŋgwinz] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ræpt] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits]

And	there	were	the	Penguins	,	all	around	her	,	wrapped	in	their	blankets
和	那里	是	这	企鹅	,	全部	大约	她	,	包装	在	他们的	毯子

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [dʒʌst][laɪk]['peŋgwinz] .

and	looking	just	like	Penguins	.
和	寻找	只是	喜欢	企鹅	.

她周围都是企鹅，它们裹着毯子，看起来就像真正的企鹅。

['klærə] [væn'sitət] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ə'gen] .

Clara	VanSittart	was	making	a	speech	again	.
克拉拉	范西塔特	曾是	制作	一个	演讲	再次	.

克拉拉·范西塔特又在发表演讲了。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ,

"	We	want	to	give	you	this	,
"	我们	想	到	给	你	这	,

我们想把这个给你，

[pɪp] - ['emə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp] [juːl] ['ɔːlweɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .

Pip	-	Emma	,	"	she	said	,	"	and	we	hope	you'll	always	wear	it	.
皮普	-	艾玛	,	"	她	说	,	"	和	我们	希望	你会	总是	穿	它	.

“皮普-艾玛，”她说，“我们希望你一直戴着它。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪkrɪd]['peŋgwɪn] [bædʒ] .
" It was the sacred Penguin Badge .
" 它 曾是 这 神圣 企鹅 徽章 .

“那是神圣的企鹅徽章。”

" [dʒiː] , [juː; jʊ][bet] , " [pɪp] - ['emə] [sed] ['hʌskɪli] .
" Gee , you bet , " Pip - Emma said huskily .
" 吉 , 你 赌注 , " 皮普 - 艾玛 说 沙哑地 .

“哦，当然了，”皮普-艾玛沙哑地说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [æz; əz] ['kwɪkli] , [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
They were gone , as quickly , as silently as they had come .
他们 是 已消失 , 作为 迅速地 , 作为 默默 作为 他们 有 来 .

他们消失得无影无踪，就像他们来时一样迅速、悄无声息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [pɪp] - ['emə] [felt] .
It was as though they knew how Pip - Emma felt .
它 曾是 作为 尽管 他们 知道 如何 皮普 - 艾玛 毛毡 .

仿佛他们能感受到皮普-艾玛的感受。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒænit] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
But little Janet crouched beside her .
但 小的 珍妮特 蹲着 旁 她 .

但小珍妮特却蹲在她旁边。

" [dəunt][kraɪ] , [pɪp] . "
" Don't cry , Pip . "
" 不 哭 , 皮普 . "

“别哭，皮普。”

" [aɪ] [eint] — [aɪm][nɑːt] ['kraɪɪŋ] . "
" I ain't — I'm not crying . "
" 我 不是 — 我是 不是 哭泣 . "

“我没哭。”

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" Yes , you are .
" 是的 , 你 是 .

“是的，你是。

[aɪm] ['kraɪɪŋ] , [tuː] .
I'm crying , too .
我是 哭泣 , 也 .

我也哭了。

['lɪs(ə)n] , [pɪp] .
Listen , Pip .
听 , 皮普 .

听着，皮普。

[nekst] [jɪr] [jʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
Next year you're to come back .
下一个 年 你是 到 来 后退 .

明年你还要再来。

[mɪs] ['θɔːntən] [sez] [soʊ] .
Miss Thornton says so .
错过 桑顿 说道 所以 .

桑顿小姐是这么说的。

- [kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['riːəl]['peŋgwɪn] . "
' Cause you're a real Penguin . "
- 原因 你是 一个 真实的 企鹅 . "

因为你真是一只企鹅。

" ['ɑːnɪst] ? "
" Honest ? "
" 诚实的 ? "

“诚实的？”

" ['ɑːnɪst] .
" Honest .
" 诚实的 .

“诚实的。

[ænd; ənd] ['dædi] [roʊt] .
And Daddy wrote .
和 爸爸 写道 .

爸爸写道。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swel] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] [nɑːt] ['steɪɪŋ] [mæd] [ɪn] [tuː] [ruːmz; rʊmz] .
He says that was a swell idea about not staying mad in two rooms .
他 说道 那 曾是 一个 膨胀 主意 关于 不是 入住 疯狂的 在 二 房间 .

他说，不要在两个房间里生彼此的气，这真是个好主意。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [swel] [kɪd] .
He says you must be a swell kid .
他 说道 你 必须 是 一个 膨胀 孩子 .

他说你肯定是个很棒的孩子。

[jʊə(r)] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
You're to spend the Christmas holidays with us — and p'raps I can stay with you .
你是 到 花费 这 圣诞节 假期 和 我们 — 和 或许 我 能 停留 和 你 .

你要和我们一起过圣诞假期——也许我也可以和你一起过。

['dædi] [sez] [jʊr; jər] [pɑːp] [ænd; ənd] [mɑː] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [nɑːk] [sʌm; səm] [sens] ['ɪntuː] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
Daddy says your Pop and Ma might be able to knock some sense into us all .
爸爸 说道 你的 流行音乐 和 马 可能 是 有能力的 到 敲 一些 感觉 进入 我们 全部 .

爸爸说你爷爷奶奶或许能让我们都清醒过来。

" [pɪp] - ['emə] [tʃoʊkt] .
" Pip - Emma choked .
" 皮普 - 艾玛 窒息 .

“皮普-艾玛哽咽了。”

['dʒænit] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [hɑːrd] .
Janet was holding her hand hard .
珍妮特 曾是 保持 她 手 难的 .

珍妮特紧紧地握着她的手。

" [pɪp] — "
" Pip — "
" 皮普 — "

“皮普——”

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [frendz] ['ɔːlweɪz] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? "
" **We're going to be friends always , aren't we ? "**
" 是 去 到 是 朋友们 总是 , 不是 我们 ? "

“我们会永远是朋友，对吗？”

" [juː; jʊ][bet] .
" **You bet .**
" 你 赌注 .

当然。

" [tæps] ['saʊndɪd] .
" **Taps sounded .**
" 水龙头 听起来 .

军号声响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] , ['loʊnli] [saʊnd] [ɪn][ðə; ðiː] [naɪt] .
It was a sad , lonely sound in the night .
它 曾是 一个 伤心 , 孤独 声音 在 这 夜晚 .

那是夜里传来的一种悲伤、孤独的声音。

[pɪp] - ['emə] [stʊd] [ʌp] ['breɪvli] .
Pip - Emma stood up bravely .
皮普 - 艾玛 站立 向上 勇敢地 .

皮普-艾玛勇敢地站了起来。

" [wiː; wi] ['^ɔtə] [goʊ][ɪn] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **We gotter go in now , " she said .**
" 我们 得到 去 在 现在 , " 她 说 .

“我们现在得进去了，”她说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [nekst] [jɪr] ,
Because , after all , she was coming back next year ,
因为 , 后 全部 , 她 曾是 未来 后退 下一个 年 ,

毕竟，她明年还要回来呢。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][tɑːp]['peŋgwɪn] .
and some day she was going to be top Penguin .
和 一些 天 她 曾是 去 到 是 顶部 企鹅 .

总有一天她会成为最顶尖的企鹅。

[soʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] ['dɪsəplɪn] .
So she must keep discipline .
所以 她 必须 保持 纪律 .

所以她必须保持自律。

[[-] [noʊt] :
[TRANSCRIBER'S NOTE :
[转录员的 笔记 :

【转录者注：】

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [gʊd] ['haʊskiːpɪŋ] ['mægəziːn] , [ɑːk'toʊbər] - .
This etext was produced from Good Housekeeping magazine , October 1938 .
这 电子文本 曾是 生产 从 好的 家政 杂志 , 十月 - .

本文摘自1938年10月出版的《好管家》杂志。

[ðɪs] [səb'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kɑːpiraɪt] - [klɪrd] ['ʌndər] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['klɪrəns]
This submission was copyright - cleared under Project Gutenberg's clearance
这 提交 曾是 版权 - 已清除 在下面 项目 古腾堡的 清除
[ruːl] [sɪks] .
Rule 6 .
规则 6 .

该作品已根据古腾堡计划的版权许可规则 6 获得版权许可。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

publication	**was**	**renewed**	**.**	**]**
发布	曾是	更新	.	]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神